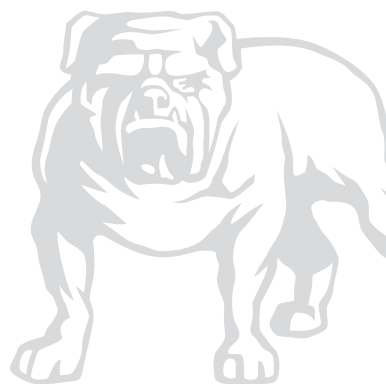


**MIRKA**

## Mirka® AOS

32 mm (1 ¼")



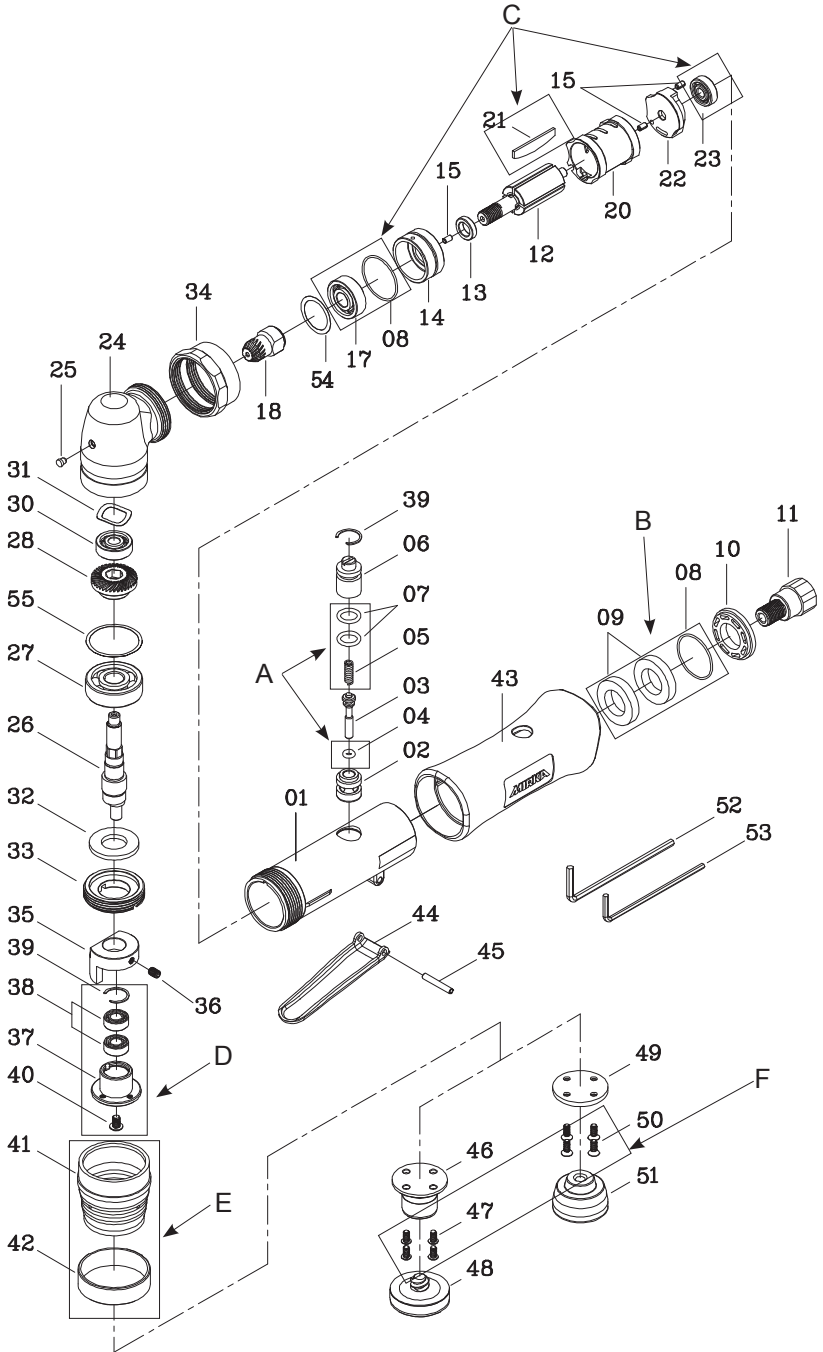


# Mirka®

AOS 32 mm (1 1/4 in.)

<b>ar</b>	إرشادات التشغيل.....	4-6
<b>bg</b>	Инструкция за експлоатация.....	7-9
<b>cs</b>	Návod k použití.....	10-12
<b>da</b>	Brugervejledning.....	13-15
<b>de</b>	Bedienungsanleitung.....	16-18
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης.....	19-21
<b>en</b>	Operating Instructions.....	22-24
<b>es</b>	Instrucciones operativas.....	25-27
<b>et</b>	Kasutusjuhised.....	28-30
<b>fi</b>	Käyttöohjeet.....	31-33
<b>fr</b>	Instructions d'utilisation.....	34-36
<b>hr</b>	Upute za rad.....	37-39
<b>hu</b>	Kezelői útmutató.....	40-42
<b>it</b>	Istruzioni operative.....	43-45
<b>ja</b>	取扱説明書.....	46-48
<b>ko</b>	사용 지침.....	49-51
<b>lt</b>	Naudojimo instrukcijos.....	52-54
<b>lv</b>	Lietošanas instrukcija.....	55-57
<b>nl</b>	Bedieningsvoorschriften.....	58-60
<b>no</b>	Betjeningsanvisninger.....	61-63
<b>pl</b>	Instrukcje dot. użytkowania.....	64-66
<b>pt</b>	Instruções de uso.....	67-69
<b>ro</b>	Instrucțiuni de operare.....	70-72
<b>ru</b>	Инструкции по эксплуатации.....	73-75
<b>sl</b>	Navodila za uporabo.....	76-78
<b>sr</b>	Uputstvo za upotrebu.....	79-81
<b>sv</b>	Bruksanvisning.....	82-84
<b>tr</b>	Çalıştırma Talimatları.....	85-87
<b>zh</b>	操作说明.....	88-90

# Parts Page



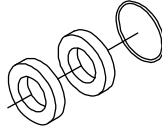
# Parts List

Item	P/N	Description	Qty.
1	AOS001	THROTTLE HANDLE	1
2	AOS002	THROTTLE VALVE	1
3	AOS003	VALVE STEM	1
<b>A</b>	<b>AOS107</b>	<b>O-RING AND VALVE SPRING KIT</b>	
4	AOS004	O-RING	1
5	AOS005	VALVE SPRING	1
6	AOS006	AIR REGULATOR	1
<b>A</b>	<b>AOS107</b>	<b>O-RING AND VALVE SPRING KIT</b>	
7	AOS007	O-RING	2
<b>B</b>	<b>AOS109</b>	<b>MUFFLER AND O-RING KIT</b>	
8	AOS008	O-RING	1
9	AOS009	MUFFLER FELT	2
10	AOS010	MUFFLER PLATE	1
11	AOS011	AIR INLET BUSHING	1
12	AOS012	ROTOR	1
13	AOS013	SPACER	1
14	AOS014	FRONT END PLATE	1
15	AOS015	SPRING PIN	3
<b>C</b>	<b>AOS121</b>	<b>BEARING AND VANES KIT</b>	
17	AOS017	BALL BEARING	1
8	AOS008	O-RING	1
18	AOS018	BEVEL PINION	1
20	AOS020	CYLINDER	1
<b>C</b>	<b>AOS121</b>	<b>BEARING AND VANES KIT</b>	
21	AOS021	VANES	4
22	AOS022	REAR END PLATE	1
<b>C</b>	<b>AOS121</b>	<b>BEARING AND VANES KIT</b>	
23	AOS023	BALL BEARING	1
24	AOS024	ARBOR CASING	1
25	AOS025	OILER	1
26	AOS026	ARBOR	1
27	AOS027	BALL BEARING	1
28	AOS028	BEVEL GEAR	1
30	AOS030	BALL BEARING	1
31	AOS031	WAVE WASHER	1
32	AOS032	DUST SEAL	1
33	AOS033	ARBOR BEARING CAP	1
34	AOS034	LOCK NUT	1
35	AOS035	COUNTER WEIGHT	1
36	AOS036	SET SCREW	1
<b>D</b>	<b>AOS137</b>	<b>SPINDLE BEARING ASSEMBLY</b>	
37	AOS037	BALANCE SHAFT	1
38	AOS038	BALL BEARING	2
39	AOS039	SANP RING	2
40	AOS040	HEX.SOCKET BUTTON HEAD SCREW	1
<b>E</b>	<b>AOS141</b>	<b>BOOT AND BOOT CLAMP KIT</b>	
41	AOS041	BOOT	1
42	AOS042	BOOT CLAMP	1
43	AOS043	GRIP(Mirka)	1
44	AOS044	THROTTLE LEVER	1
45	AOS045	SPRING PIN	1
46	AOS046	QUICK LOCK PLATE ASSEMBLY	1
<b>F</b>	<b>AOS147</b>	<b>SCREW KIT</b>	
47	AOS047	HEX.SOCKET BUTTON HEAD SCREW	4
48		QUICK LOCK BACKING PAD 32mm (1 1/4") PSA, SOFT	1
		QUICK LOCK BACKING PAD 32mm (1 1/4") GRIP, SOFT	1
49	AOS049	1/4" FEMALE PLATE	1
<b>F</b>	<b>AOS147</b>	<b>SCREW KIT</b>	
50	AOS050	HEX SOCKET FLAT CONUTERSUNK SCREW	4
51		32mm BACKING PAD PSA, SOFT	1
52	AOS052	L SHAPE HEX. WRENCH(2.5mm)	1
53	AOS053	L SHAPE HEX. WRENCH(2.0mm)	1
54	AOS054	SPACER (Ø17mm x Ø21.8mm x 0.05mm)	OPT
55	AOS055	SPACER (Ø26mm x Ø29.5mm x 0.05mm)	OPT

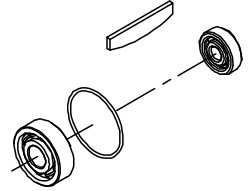
## Spare Parts Kits



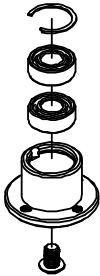
**A** AOS107 O-Ring & Valve Spring Kit  
Code: 8992331071



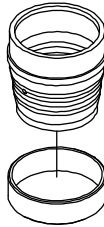
**B** AOS109 Muffler & O-Ring Kit  
Code: 8992331091



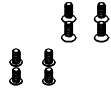
**C** AOS121 Bearing & Vanes Kit  
Code: 8992331211



**D** AOS137 Spindle Bearing Kit  
Code: 8992331371



**E** AOS141 Boot & Clamp Kit  
Code: 8992331411



**F** AOS147 Screw Kit  
Code: 8992331471

دورة 8500 MIRKA / دقيقة  
AOS 32 مم (1 1/4 بوصة)

# MIRKA

إعلان مطابقة

KWH Mirka Ltd.

66850 Jeppo, Finland

ماكينة السنفرة المدارية 32 مم (1 1/4 بوصة) 8500 دورة/دقيقة (راجع جدول "مواصفات/تكوين المنتج" للاطلاع على موديل معين)  
والمتملق بها هذا الإعلان تطابق المواصفات التالية أو الوثائق المعيارية الأخرى EN ISO 15744:2008.  
طبقا لاشتراطات 89/392/EEC المعدلة بالتوجيهين 91/368/EEC و 93/44/EEC و 93/68/EEC والتوجيه التأكيدي رقم 2006/42/EC

Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**

مكان وتاريخ الإصدار

الشركة

مستيقان مسجورج ، الرئيس التنفيذي

إرشادات التشغيل

هام

وتشمل - برجاء القراءة والامتثال، الاستخدام المناسب للماكينة، محطات العمل، ادخال الماكينة في الخدمة، إرشادات التشغيل، تهيئة المنتج / جداول المواصفات، صفحة الأجزاء، قائمة الأجزاء

يرجى قراءة هذه الإرشادات جيدا قبل تركيب الماكينة وتشغيلها وإدخالها الخدمة أو إصلاحها. يرجى الاحتفاظ بهذه الإرشادات في مكان آمن يسهل الوصول إليه.

**المصنع / المورد**  
KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo  
هاتف: +358 20 760 2111  
فاكس: +358 20 760 2290

أدوات الوقاية الشخصية المطلوبة

أقنعة تنفس

نظارات واقية

واقى أذنين

قفازات أمان

خطوط الهواء الموصى بها  
المقاس - الحد الأدنى  
8/3 بوصة  
10 مم

الحد الأقصى الموصى به  
طول خرطوم  
8 متر  
25 قدم

ضغط الهواء  
6.2 بار  
90 بوصة/ارطل

الحد الأقصى لضغط العمل  
لا يوجد  
الحد الأدنى الموصى به  
لا يوجد

## يُرجى قراءة ما يلي والامتنال له

- (1) قواعد الامن الصناعي والصحة، الجزء OSHA 2206,1910 متوفر لدى: مدير الوثائق، مكتب الطباعة الحكومي، واشنطن دي سي 20420
- (2) كود الأمان للمعدات الهوائية المحمولة ANSI B186.1 متوفر لدى المعهد الوطني الأمريكي للمواصفات، 1430 بروادوي، نيويورك، نيويورك 10018
- (3) لوائح الولاية واللوائح المحلية.

## ادخال الماكينة في الخدمة

يستخدم مصدر هواء نظيف مشحم يعطي ضغط هواء مقاس في الماكينة بقيمة 6.2 بار (90 رطل / بوصة 2) عند تشغيل الماكينة في وضع الضغط الكامل على الرافعة. يوصى باستخدام خط هواء مسرح به 10 مم (3/8 بوصة) × 8 م (25 قدم) كاقصى طول. يوصى بتوصيل الماكينة بمصدر بمصدر هواء كما هو مبين في شكل 1.

لا توصل الماكينة بنظام الهواء دون أن يشمل صمام علق هواء سهل تشغيله والوصول إليه. يجب تشحيم مصدر الهواء. يوصى بوجود مرشح هواء، ومنظم ومشحم (FRL) ويستخدم كما في شكل رقم 1 حيث سيغطي هواء نظيف مشحم بالضغط الصحيح إلى الماكينة. يمكن الحصول على تلك الماكينة من المورد. إذا لم تستخدم المجموعة يجب تشحيم الماكينة يدويا.

لتشحيم الماكينة يدويا، قم بفصل خط الهواء وضع 2-3 قطرات من زيت تشحيم المواتير الهوائية مثل Shell TORCULA @32 و Mobil ALMO 525 و Fuji Kosan FK-20 في طرف الخرطوم (المخرج) الموصل بالماكينة. أعد توصيل الماكينة بمصدر الهواء وقم بتشغيل الماكينة ببطء لثوان معدودة للسماح للهواء بتدوير الزيت. إذا كانت الماكينة تستخدم باستمرار، قم بتشحيها يوميا أو شحمها إذا أصبحت بطينة أو انخفضت قدرتها. يوصى بأن يكون ضغط الهواء في الماكينة 6.2 بار (90 رطل / بوصة2) أثناء تشغيل الماكينة. يمكن تشغيل الماكينة عند ضغط منخفض ولكن لا يمكن أن يزيد عن 6.2 بار (90 رطل / بوصة2).

## الاستخدام المناسب للماكينة

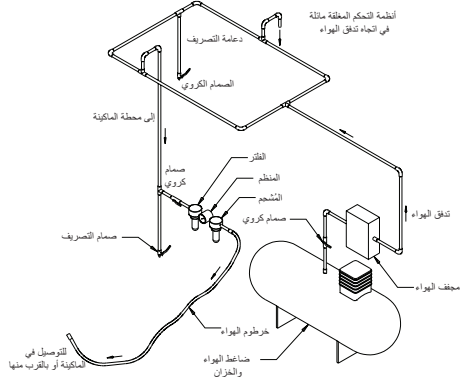
صممت ماكينة المنفرة هذه لصفرة كل أنواع المواد: معادن، خشب، أحجار، بلاستيك، الخ، باستخدام حجر الجليخ المصمم لهذا الغرض. لا تستخدم هذه الماكينة لأية أغراض أخرى بخلاف الميينة دون استشارة المصنع أو المورد المصنع. لا تستخدم الدواسات التي تزيد سرعة العمل الخاصة بها عن 8500 دورة / دقيقة - سرعة حرة.

## محطات العمل

الغرض من الماكينة هو أن تستخدم كأداة محمولة يدويا. يوصى دائما باستخدام الماكينة عند الوقوف على أرضية صلبة. يمكن أن تكون الماكينة في أي وضع قبل أي استخدام، ويجب على المشغل أن يكون في وضع آمن ويحكم قبضته عليها وأن يكون موطى قدمه ثابتا وأن يعي أن الماكينة قد تحدث رد فعل بسبب عزم الالتواء. انظر الجزء "تعليمات التشغيل"

## إرشادات التشغيل

- (1) اقرأ كل الإرشادات قبل استخدام هذه الماكينة. يجب أن يكون المشغل مدربا جيدا على استخدامها وعلى علم بقواعد الأمان. يجب أن تتم كل عمليات الخدمة والإصلاح على أيدي أفراد مدربين.
- (2) تأكد من فصل الماكينة عن مصدر الهواء. اختر حجر جليخ مناسب و وثبته جيدا في في السنادة الاحتياطية. كن حذرا وثبت حجر الجليخ في مركز السنادة الاحتياطية.
- (3) لا بد من ارتداء معدات الوقاية عند استخدام هذه الماكينة.
- (4) عند المنفرة يجب وضع الماكينة على الشغلة أولا قبل بدء العمل. يجب دائما إبعاد الماكينة عن الشغلة قبل إيقاف العمل. يفيد ذلك في منع تطفير الشغلة بسبب سرعة الجليخ الزائدة.
- (5) قم دائما بإزالة مصدر الهواء الموصل بالماكينة قبل تثبيت أو تعديل أو إزالة حجر الجليخ أو السنادة الاحتياطية.
- (6) خذ وضع ثابت لتقويمك واحذر من عزم الالتواء الذي تحدهه الماكينة.
- (7) استخدم قطع العيار المناسبة فقط.
- (8) يجب ضمان تثبيت المادة المطلوبة سفرتها جيدا لمنع تحركها.
- (9) قم بفحص الخرطوم والملحقات دوريا. لا تحمل الماكينة من الخرطوم، يجب الحذر لمنع تشغيل الماكينة عند حملها ومصدر الهواء موصل.
- (10) لا تتخطى أقصى ضغط هواء. يجب استخدام معدات الوقاية الموصى بها.
- (11) الماكينة غير معزولة كهربيا. لا تستخدم الماكينة عند خطر ملامسة الكهرباء الحية، أو أنابيب الغاز أو أنابيب المياه الخ. قم بفحص منطقة العمل قبل التشغيل.
- (12) حاول تجنب تشابك الأجزاء المتحركة مع الملابس، روابط العنق، الشعر، خرق التنظيف الخ. إذا حدث تشابك، سيؤدي إلى سحب الجسد نحو الشغلة وقد تكون الأجزاء المتحركة خطرة للغاية.
- (13) يجب أن تكون الأيدي خالية من سداة الدوران أثناء الاستخدام.
- (14) إذا بدأ أن الماكينة لا تعمل جيدا، فقم بفصلها فور ورتب للخدمة والإصلاح.
- (15) لا تسمح بالحركة الحرة للماكينة دون اتخاذ احتياطات وقاية الأشخاص أو الأشياء ضد فقدان الجليخ أو السنادة.





## شكل/ مواصفات المنتج: م.س.ز 32مم (1 1/4 بوصة)

المدار	حجم السنادة: مم (بوصة)	رقم الطراز	الوزن الصافي للمنتج كجم (رطل)	الارتفاع مم (بوصة)	الطول مم (بوصة)	الطاقة بالوات (HP)	استهلاك الهواء نتر لايقنة (قدم) مكعب فيانسي / دقيقة	*مستوى الضوضاء ديسيبل	*مستوى الاختزاز 2 ش /م	*مستوى الشك K 2/م
3 مم (1/8 بوصة)	32 (1 1/4)	AOS 130NV	0.60 (1.32)	104.5 (4.11)	156.9 (6.18)	357 (0.48)	509 (16)	75.5	2.22	0.72

يجرى اختبار الضوضاء طبقاً للمواصفة EN ISO 15744:2008 – معدات غير الكهربائية المحمولة بنويا – كود قياس الضوضاء – الطريقة الهندسية (الدرجة 2).

يجرى اختبار الاختزاز طبقاً للمواصفة ISO 28927-3 – معدات القدرة المحمولة بنويا – طريقة اختبار تقييم الاختزازات – الجزء 3: ماكينات التجميع والسنفرة الدوارة وماكينات السنفرة الدوارة العشوائية.

المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إخطار.

\* القيم الموضحة في الجدول مأخوذة من اختبارات معملية مطابقة للأكواد والمعايير المحددة وهي ليست كافية لتقييم المخاطر. والقيم المقاسة في مكان عمل بعينه قد تكون أعلى من القيم المعلنة. قيم التعرض الفعلية ومقدار الخطر أو الضرر الذي قد يصيب أي شخص تكون خاصة بكل موقف على حدة وتعتمد على البيئة المحيطة، والطريقة التي يعمل بها الشخص، والخامة التي يتم العمل عليها، وتصميم محطة العمل، وكذلك وقت التعرض والحالة البدنية للمستخدم. شركة ك. و. هـ Mirka المحدودة ليست مسؤولة عن توابع القيم المعلنة بدلاً من قيم التعرض الفعلية لأي تقييم مخاطر بعينه.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول الصحة والسلامة المهنية من خلال مواقع الويب التالية:

<https://osha.europa.eu/en> (أوروبا)  
<http://www.osha.gov> (الولايات المتحدة الأمريكية)

# MIRKA

**Ъглова машина за шлифование  
Mirka 8500 об/мин  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)**

<p>Декларация за съответствие KWH Mirka Ltd. 66850 Jerro, Финландия</p> <p>декларираме на своя собствена отговорност, че продуктите Ъглова ротационна машина за шлифование 32 mm (1 1/4 in.) 8500 об/мин (Вижте таблицата „Конфигурация/спецификации на продукта“ за конкретния модел), за които се отнася тази декларация, съответстват на следните стандарти или други нормативни документи EN ISO 15744:2008. Прилагат се разпоредбите на Директива 89/392/ЕИО, изменена с Директиви 91/368/ЕИО, 93/44/ЕИО и 93/68/ЕИО и консолидиране на Директива 2006/42/ЕО</p>		
Jerro 28.03.2016	<b>MIRKA</b>	
Място и дата на издаване	Компания	Stefan Sjöberg, Главен изпълнителен директор
<p><b>Инструкции за оператора</b> Включва – Моля, прочетете и спазвайте, Правилна работа с инструмента, Работни станции, Пускане на инструмента в експлоатация, Инструкции за експлоатация, Таблицы с конфигурацията/спецификациите на продукта, Страница с части, Спецификация на частите</p>	<p><b>Важно</b> Внимателно прочетете тези инструкции, преди да инсталирате, работите, обслужвате или ремонтирате този инструмент. Запазете тези инструкции на сигурно и леснодостъпно място.</p>	
<p><b>Производител/доставчик</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jerro Финландия Тел.: + 358 20 760 2111 Факс: +358 20 760 2290</p>	<p><b>Необходимите лични предпазни средства</b></p> <p style="display: flex; justify-content: space-around;"><span>Защитни очила</span><span>Дихателни маски</span></p> <p style="display: flex; justify-content: space-around;"><span>Защитни ръкавици</span><span>Антифони</span></p>	
<p><b>Препоръчителна линия за подаване на въздух</b> <b>Минимален размер</b> 10 mm                      3/8 in</p>	<p><b>Препоръчителна максимална дължина на маркуча</b> 8 метра                      25 фута</p>	<p><b>Налягане на въздуха</b> Максимално работно налягане 6.2 bar 90 psig Препоръчителен минимум                      Няма                      Няма</p>

Оригинални инструкции

## Моля, прочетете и спазвайте

- 1) Общи промишлени наредби за здраве и безопасност на работното място, част 1910, OSHA 2206, налични от: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Кодекс за безопасност за преносими пневматични инструменти, ANSI B186.1, наличен от: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Държавни и местни наредби.

## Правилна работа с инструмента

Тази машина за шлифване е предназначена за шлифване на всякакви видове материали, т.е. метали, дърво, камък, пластмаса и други, с помощта на абразиви, предназначени за целта. Не използвайте тази машина за шлифване за цели, различни от посочените, без да се консултирате с производителя или с упълномощения доставчик. Не използвайте подложки, чиято работна скорост е по-ниска от 8500 об/мин свободна скорост.

## Работни станции

Инструментът е предназначен за употреба като ръчен инструмент. Препоръчително е инструментът да се използва винаги докато операторът е застанал на твърд под. Това може да става в произволна позиция, но преди всяка употреба операторът трябва да заеме стабилна поза, хващайки здраво инструмента и стъпвайки стабилно на пода и трябва да е ясно, че машината за шлифване може да реагира на въртящия момент. Вижте раздел „Инструкции за експлоатация“.

## Инструкции за експлоатация

- 1) Прочетете всички инструкции, преди да използвате този инструмент. Всички оператори трябва да са напълно обучени за употребата му и да са запознати с правилата за безопасност. Всяко сервизно обслужване и ремонт трябва да се извършва от обучен персонал.
- 2) Уверете се, че инструментът е разединен от подаването на въздух. Изберете подходящ абразив и го поставете върху подложката. Внимавайте и центровайте абразива върху подложката.
- 3) Винаги носете необходимите лични предпазни средства.
- 4) Когато шлифовате, винаги поставяйте инструмента върху работната повърхност и след това стартирайте инструмента. Винаги отделяйте инструмента от работната повърхност, преди да го спрете. Това ще предотврати издълбаване на работната повърхност поради прекалено високата скорост на абразива.
- 5) Винаги разединявайте подаването на въздух към машината за шлифване, преди да поставяте, настройвате или демонтирате абразива или подложката.
- 6) Винаги стъпвайте стабилно и/или заемайте стабилна поза и бъдете подготвени за реакцията на въртящия момент, развиван от машината за шлифване.
- 7) Използвайте само подходящи резервни части.
- 8) Винаги се уверявайте, че материалът, който ще шлифовате, е здраво закрепен, за да предотвратите неговото движение.
- 9) Редовно проверявайте маркуча и фитингите за износване. Не носете инструмента за маркуча му. Винаги внимавайте и избягвайте да стартирате инструмента, докато го пренасяте със свързано подаване на въздух.
- 10) Не превишавайте максимално препоръчителното налягане на въздуха. Използвайте предпазни средства съгласно препоръките.
- 11) Инструментът не е електрически изолиран. Не използвайте на места, където съществува опасност от осъществяване на контакт с части под напрежение, газови тръби, водни тръби и т.н. Проверете работната зона преди започване на работа.
- 12) Внимавайте и предотвратявайте захващането на дрехи, връзки, коса, парцали за почистване и т.н. от подвижните части на инструмента. В случай на захващане е възможно тялото да бъде изтеглено към работната повърхност и подвижните части на машината, което може да е много опасно.
- 13) Пазете ръцете си от въртящата се подложка по време на работа.
- 14) Ако инструментът се повреди, незабавно прекратете работата с него и го предайте за сервизно обслужване и ремонт.
- 15) Не позволявайте инструментът да работи на празен ход, без да предприемете превантивни мерки за лицата или предметите в случай на изхвърчане на абразива или подложката.

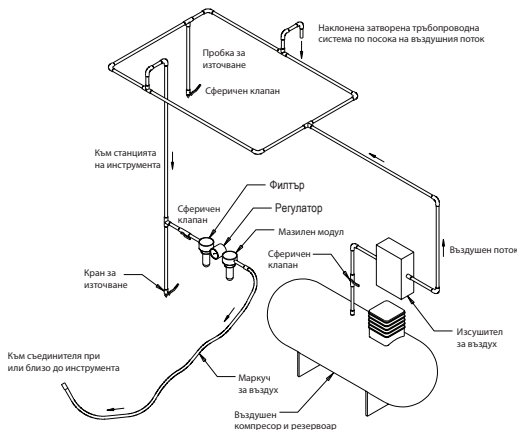
## Пускане на инструмента в експлоатация

Използвайте чисто, смазано подаване на въздух, което може да осигури контролирано налягане на въздуха към инструмента от 6,2 бар (90 psig), когато инструментът работи при напълно натиснат лост. Препоръчително е да използвате одобрена линия за подаване на въздух 10 mm (3/8 in.) x максимална дължина 8 m (25 ft). Препоръчително е инструментът да се свърже към подаването на въздух както е показано на Фигура 1.

Не свързвайте инструмента към системата за подаване на въздух, без да монтирате леснодостъпен и лесен за задействане въздушен спирателен клапан. Подаването на въздух трябва да е смазано. Силно препоръчително е да се използва въздушен филтър, регулатор и мазилен модул (FRL) както е показано на Фигура 1, тъй като те ще осигурят подаването на чист, смазан въздух с подходящо налягане към инструмента. Подробности относно това оборудване можете да получите от вашия доставчик. Ако не се използва подобно оборудване, инструментът трябва да се смазва ръчно.

За да смажете инструмента ръчно, разединете линията за подаване на въздух и поставете 2 до 3 капки подходящо масло за смазване на пневматични двигатели от типа на Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 или Shell TORCULA® 32 в края на маркуча (на входа) на машината. Свържете отново инструмента към подаването на въздух и го включете бавно за няколко секунди, за да позволите въздухът да разнесе маслото. Ако инструментът се използва често, го смазвайте ежедневно или го смазвайте, когато инструментът започне да забавя скоростта си или да губи мощност.

Препоръчително е налягането на въздуха, подаван към инструмента, да е 6,2 бар (90 psig), когато инструментът работи. Инструментът може да работи при по-ниски налягания, но никога при по-високи от 6,2 бар (90 psig).



## Конфигурация/спецификации на продукта: 8500 об/мин AOS 32 mm (1 1/4 in.)

Ротационна	Размер на подложката mm (in.)	Номер на модела	Нето тегло на продукта kg (паунда)	Височина mm (инча)	Дължина mm (инча)	Мощност във ватове (к.с.)	Разход на въздух l/min (scfm)	*Шумови нива dBA	*Ниво на вибрации m/s <sup>2</sup>	*Несигурност K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Изпитването на шум е извършено в съответствие с EN ISO 15744:2008 – Ръчно държани неелектрически машини. Методи за измерване на шума. Инженерен метод (клас на точност 2).

Изпитването на вибрации е извършено в съответствие с ISO 28927-3 – Преносими ръчни машини. Методи за изпитване за оценяване на излъчените вибрации. Част 3: Полировъчни и въртящи се, орбитални и произволно орбитални шлифовъчни машини.



Спецификациите са предмет на промяна без предварително уведомление.

\*Стойностите, посочени в таблицата, са от лабораторни изпитвания в съответствие с посочените нормативни документи и стандарти и не са достатъчни за оценка на риска. Стойностите, измерени на конкретното работно място, могат да са по-високи от посочените. Стойностите на реалното излагане и нивото на риска или вредността, изпитани от дадени лице, са уникални във всяка ситуация и зависят от околната среда, индивидуалния начин на работа, конкретния обработван материал, конструкцията на работната станция, както и от времето на излагане и физическото състояние на потребителя. KWH Mirka, Ltd. не може да бъде подведена под отговорност за последиците от използването на посочените стойности вместо реалните стойности на излагане за всяка отделна оценка на риска.

Допълнителна информация за здравето и безопасността на работното място можете да видите на следните уеб страници:  
<https://osha.europa.eu/en> (за Европа)  
<http://www.osha.gov> (за САЩ)

# MIRKA

Mirka 8 500 ot./min  
AOS 32 mm (1 1/4 palce)

<p>Prohlášení o shodě Společnost KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finsko prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobky úhlová orbitální bruska 8 500 ot./min 32 mm (1 1/4 palce) (konkrétní model viz tabulka „Technické údaje / konfigurace výrobku“), kterých se prohlášení týká, jsou ve shodě s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty EN ISO 15744:2008. Ustano- vení 89/392/EHS a novelizovaných směrnic 91/368/EHS, 93/44/EHS a 93/68/EHS a slučující směrnice 2006/42/ES</p>						
Jeppo 28.03.2016 Místo a datum vydání	<b>MIRKA</b> Společnost	 Stefan Sjöberg, CEO				
<b>Návod k obsluze</b> Obsahuje – Přečtete si a dodržujte pokyny, Správné používání nářadí, Pracoviště, Uvedení nářadí do provozu, Návod k obsluze, Tabulky technických údajů / konfigurací výrobku, Stránka dílů, Seznam dílů	<b>Důležité</b> Tyto pokyny si přečtete před instalací, uvedením do provozu a prováděním údržby nebo oprav tohoto nářadí. Pokyny uschovejte na bezpečném a přístupném místě.					
<b>Výrobce/dodavatel</b> Společnost KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finsko Tel.: + 358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290	<b>Vyžadované osobní ochranné prostředky</b> <table style="width: 100%;"><tr><td style="text-align: center;">Ochranné brýle</td><td style="text-align: center;">Respirátory</td></tr><tr><td style="text-align: center;">Ochranné rukavice</td><td style="text-align: center;">Ochrana sluchu</td></tr></table>		Ochranné brýle	Respirátory	Ochranné rukavice	Ochrana sluchu
Ochranné brýle	Respirátory					
Ochranné rukavice	Ochrana sluchu					
<b>Doporučená světlost vzduchové hadice – minimální</b> 10 mm                      3/8 palce	<b>Doporučená maximální délka hadice</b> 8 metrů                      25 stop	<b>Tlak vzduchu</b> Maximální pracovní tlak      6,2 baru      90 psig Doporučený minimální      NA              NA				

## Přečtěte si a dodržujte pokyny

- 1) Bezpečnost a ochrana zdraví při práci, část 1910, OSHA 2206, k dispozici: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Bezpečnostní předpisy pro pneumatické nářadí, ANSI B186.1, k dispozici: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Národní a místní předpisy

## Správné používání nářadí

Bruska je určena pro broušení všech typů materiálů (např. kovů, dřeva, kamene, plastů aj.) brusnými kotouči určenými pro tyto účely. Bez předchozí konzultace s výrobcem nebo autorizovaným dodavatelem výroby brusku nepoužívejte k jiným než specifikovaným účelům. Nepoužívejte podložky pro brusný kotouč, které jsou určeny pro otáčky naprázdno nižší než 8 500 ot./min.

## Pracoviště

Nářadí je určeno pro ruční používání. Při práci s nářadím je doporučeno stát na pevném povrchu. Nářadí je funkční v jakékoli poloze. Před takovým použitím musí obsluha zaujmout bezpečnou polohu, musí se pevně držet nebo stát a vzít v úvahu, že nářadí může vyvinout reakční moment. Viz část „Návod k obsluze“.

## Návod k obsluze

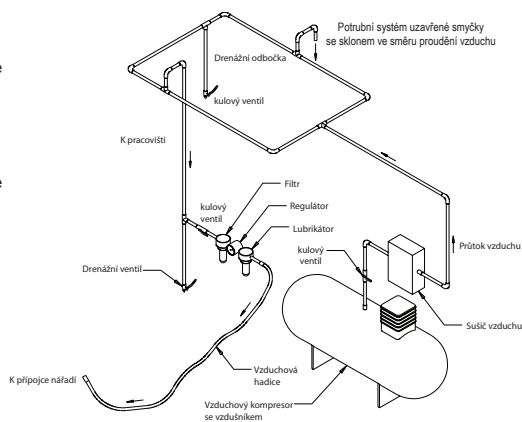
- 1) Před použitím nářadí si přečtěte všechny pokyny. Všichni uživatelé musí být kompletně proškoleni o způsobu používání a bezpečnostních pravidlech. Jakékoli servisní práce nebo údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- 2) Zkontrolujte, zda je nářadí odpojeno od přívodu vzduchu. Vyberte vhodný brusný kotouč a připevněte jej na podložku. Opatrně připevněte kotouč na střed podložky.
- 3) Při práci s nářadím vždy používejte předepsané osobní ochranné prostředky.
- 4) Při broušení nejprve položte brusný kotouč na obrobek a poté nářadí zapněte. Před vypnutím vždy nejprve zvedněte brusný kotouč z obrobku. Zabrání tím vytvoření prohlubně na obrobku způsobené nadměrnou rychlostí brusného kotouče.
- 5) Před nasazováním, seřizováním nebo snímáním brusného kotouče vždy nejprve odpojte přívod vzduchu.
- 6) Vždy zaujměte stabilní postoj nebo polohu a vezměte v úvahu kroutící moment, který nářadí vyvíjí.
- 7) Používejte pouze správné náhradní díly.
- 8) Vždy zkontrolujte, zda je broušený materiál pevně uchycen tak, aby se nemohl pohybovat.
- 9) Pravidelně kontrolujte opotřebení hadice a přípojky. Nepřenášejte nářadí za hadici a pokud nářadí přenášíte s připojenou hadicí, dbejte, aby nedošlo k jeho náhodnému spuštění.
- 10) Nepřekračujte doporučený maximální tlak vzduchu. Používejte doporučené bezpečnostní vybavení.
- 11) Nářadí není elektricky izolováno. Nepoužívejte je na místech, kde by mohlo dojít ke kontaktu s povrchem pod napětím, plynovým potrubím, vodovodním potrubím apod. Před zahájením broušení místo práce zkontrolujte.
- 12) Dávejte pozor, aby se do pohyblivých částí nářadí nezapletly části oblečení, tkaničky, vlasy, hadry na čištění apod. Zapletení může způsobit velmi nebezpečné pitažení těla směrem k obrobku a současně nářadí v pohybu.
- 13) Při práci udržujte ruce v bezpečné vzdálenosti od brusného kotouče.
- 14) V případě závady přestaňte nářadí používat a zajistěte provedení opravy nebo údržby.
- 15) Nenechávejte nářadí volně běžet bez zajištění ochrany osob nebo předmětů pro případ odlétnutí částice nebo kotouče.

## Uvedení nářadí do provozu

Použijte čistý stlačený vzduch s přídatkem maziva a pracovním tlakem (měřeno u přípojky nářadí) 6,2 baru (90 psig) s nářadím v chodu a spouští zcela stisknutou. Doporučujeme použít schválenou vzduchovou hadici o světlosti 10 mm (3/8 palce) a maximální délce 8 m (25 ft). Doporučený způsob připojení nářadí je uveden na obrázku 1.

Nepřipojujte nářadí k rozvodu stlačeného vzduchu bez snadno dosažitelného a funkčního uzavíracího ventilu. Stlačený vzduch by měl obsahovat mazivo. Důrazně doporučujeme používat vzduchový filtr, regulátor a lubrikátor (FRL), viz obr. 1, které nářadí zajišťují dodávku čistého mazaného vzduchu pod správným tlakem. Informace o tomto vybavení získáte u svého dodavatele. Pokud takové vybavení nepoužíváte, je třeba nářadí promazávat ručně

Při ručním mazání odpojte hadici přívodu vzduchu a do vstupní přípojky hadice kápněte 2 až 3 kapky vhodného oleje pro mazání pneumatických motorů, například Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 nebo Shell TORCULA® 32. Připojte nářadí zpět k přívodu vzduchu a nechte je několik sekund pomalu běžet, aby se olej rozptýlil. Pokud nářadí používáte často, promazávejte je každý den nebo pokaždé, když začnou klesat otáčky nebo výkon. Doporučený tlak vzduchu na přípoje nářadí je 6,2 baru (90 psig) při běžícím nářadí. Nářadí lze používat i při nižším tlaku vzduchu, ale nikdy ne při tlaku vyšším než 6,2 baru (90 psig).



## Technické údaje / konfigurace výrobku: 8 500 ot./min AOS 32 mm (1 1/4 palce)

Okruh	Rozměr podložky mm (palce)	Číslo modelu	Čistá hmotnost výrobku kg (libry)	Výška mm (palce)	Délka mm (palce)	Výkon (k)	Spotřeba vzduchu l/min (scfm)	*Úroveň hluku dBA	*Úroveň vibrací m/s <sup>2</sup>	*Nejistota měření K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 palce)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Měření hluku provedeno v souladu s normou EN ISO 15744:2008 – Neelektrická ruční nářadí – Předpis pro měření hluku – Technická metoda (třída přesnosti 2).

Měření vibrací provedeno v souladu s normou ISO 28927-3 – Neelektrická ruční nářadí – Zkušební metody pro hodnocení emise vibrací – Část 3: Leštičky a rotační, vibrační a excentrické brusky.

Specifikace výrobku se mohou změnit bez předchozího upozornění.

\*Hodnoty uvedené v tabulce byly naměřeny při laboratorních testech prováděných v souladu s uvedenými předpisy a normami a nejsou vhodné pro vyhodnocování rizik. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než deklarované hodnoty. Skutečné expoziční hodnoty a stupeň škodlivosti nebo ohrožení pracovníka závisí na konkrétní situaci a na okolním prostředí, individuálním způsobu práce, obráběném materiálu, architektonickém řešení pracoviště, době expozice a na fyzické kondici pracovníka. Společnost KWH Mirka, Ltd. nenesí žádnou odpovědnost za jakékoli škody vzniklé následkem použití deklarovaných hodnot pro účely individuálního vyhodnocení rizika namísto skutečných expozičních hodnot.

Další informace o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci naleznete na těchto webových stránkách:

<https://osha.europa.eu/en> (Evropa)

<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8.500 omdrejninger pr. minut  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)

## Overensstemmelseserklæring

KWH Mirka Ltd.

66850 Jeppo, Finland

erklærer, at det alene er vores ansvar, at produktet

32 mm (1 1/4 in.) 8.500 omdrejninger pr. minut AOS (Angle Orbital Sander/vinkelrondelsliber) (se tabellen "Produktsammensætning/specifikationer" for den specifikke model), for hvilken denne deklaration er gældende, er i overensstemmelse med følgende standard(er) eller andre normative dokumenter EN ISO 15744:2008. I overensstemmelse med forordninger i direktiv 89/392/EØF med ændringer i direktiverne 91/368/EØF & 93/44/EØF, 93/68/EØF og konsoliderende direktiv 2006/42/EF

Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**

Sted og dato for udstedelse

Virksomhed

Stefan Sjöberg, CEO

### Brugsanvisning

Omfatter – Følgende bedes læst og overholdt, Korrekt brug af værktøjet, Arbejdsstationer, Ibrugtagning af værktøjet, Brugsanvisning, Tabellerne Produktsammensætning/specifikationer, Tilbehørsliste, Komponentliste

### Vigtigt

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt inden installering, betjening, service eller reparation af dette værktøj. Brugsanvisningen skal opbevares sikkert og tilgængeligt.



### Producent/Leverandør

KWH Mirka Ltd  
66850 Jeppo, Finland  
Tlf.: + 358 20 760 2111  
Fax: + 358 20 760 2290

### Påkrævede personlige værnemidler

Sikkerhedsbriller                      Åndedrætsværn  
Sikkerhedshandsker                      Høreværn

### Anbefalet trykluftslange Størrelse – Minimum

10 mm                      3/8 in

### Anbefalet Maks. Slangelængde

8 meter                      25 feet

### Lufttryk

Maksimalt arbejdstryk                      6,2 bar                      90 psig  
Anbefalet Min.                      –                      –



## Følgende bedes læst og overholdt

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206 (generelle arbejdssikkerheds- og sundhedsregler, afsnit 1910), der kan rekvireres fra: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 (sikkerhedskode for bærbart trykluftværktøj), der kan rekvireres fra: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Nationale og regionale regulativer.

## Korrekt brug af værktøjet

Denne slibemaskine er designet til slibning af alle typer materialer, dvs. metal, træ, sten, plastik osv. med brug af et slibeprodukt, der er beregnet hertil. Slibemaskinen må ikke benyttes til andre formål end de specificerede uden at rette forespørgsel til producenten eller den af producenten autoriserede leverandør. Der må ikke benyttes såler, der er beregnet til en arbejdhastighed på under 8.500 rpm fri hastighed.

## Arbejdsstationer

Værktøjet er beregnet til at blive benyttet som håndværktøj. Det anbefales altid, kun at benytte værktøjet, når man står på et stabilt underlag. Det kan benyttes i alle positioner, men brugeren skal befinde sig i en sikker position med fast fodfæste og et fast greb om værktøjet, inden det benyttes, da slibemaskinen kan give en vridningsreaktion. Se afsnittet "Brugsanvisning".

## Brugsanvisning

- 1) Læs hele brugsanvisningen igennem, inden værktøjet tages i brug. Alle operatører skal være uddannet i brugen af dette værktøj og bekendt med disse sikkerhedsregler. Al service og reparation skal udføres af uddannet personale.
- 2) Tjek, at lufttilførslen til værktøjet er afbrudt. Vælg et egnet slibeprodukt, og fastgør det på sålen. Vær omhyggelig med at centrere slibeproduktet på sålen.
- 3) Bær altid de krævede personlige værnemidler, når dette værktøj benyttes.
- 4) Under slibning skal værktøjet altid først anbringes på emnet og derefter startes. Fjern altid værktøjet fra emnet, inden værktøjet stoppes. Dette vil forhindre udhulning af emnet som følge af, at slibeproduktets hastighed er for høj.
- 5) Slibemaskinens luftkilde skal altid være frakoblet, inden slibeproduktet eller sålen monteres, justeres eller fjernes.
- 6) Sørg altid for et sikkert fodfæste, og/eller stå i en sikker position, og vær opmærksom på, at slibemaskinen kan give en vridningsreaktion.
- 7) Brug kun korrekte reservedele.
- 8) Sørg altid for, at det emne, der skal slibes, er forsvarligt fastgjort for at forhindre, at det bevæger sig.
- 9) Kontroller regelmæssigt slange og fittings for slid. Værktøjes må ikke bæres i slangen; vælg altid omhyggelig med at sikre, at værktøjet ikke kan startes, mens det bæres med tilsluttet luftkilde.
- 10) Det anbefalede maksimale lufttryk må ikke overskrides. Benyt sikkerhedsudstyret som anbefalet.
- 11) Værktøjet er ikke elektrisk isoleret. Må ikke benyttes, hvor der er risiko for at komme i kontakt med noget strømførende, gasledninger, vandledninger osv. Tjek arbejdsområdet, inden arbejdet påbegyndes.
- 12) Sørg for, at værktøjets bevægelige dele ikke kan få fat i tøj, bånd, hår, rengøringsklude osv., da dette kan resultere i, at kroppen trækkes hen mod arbejdsområdet, og maskinens bevægelige dele kan være meget farlige.
- 13) Hold hænderne væk fra den roterende sål, mens maskinen er i brug.
- 14) Hvis værktøjet ikke fungerer korrekt, tages det øjeblikkeligt ud af brug, og der skal sørges for service og reparation.
- 15) Værktøjet må ikke køre med fri hastighed, uden at der tages forholdsregler til at beskytte personer eller genstande mod slibeprodukter eller såler, der evt. løsner sig fra maskinen.

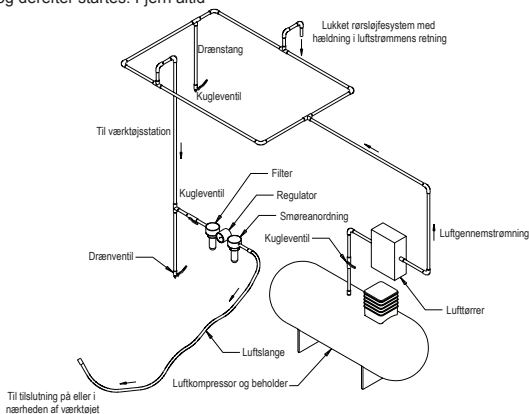
## Ibrugtagning af værktøjet

Benyt ren smurt luftkilde, der giver et målt lufttryk på 6,2 bar (90 psig), når værktøjet kører med betjeningshåndtaget helt trykket ind. Det anbefales at benytte en godkendt trykluftslange med dimensioner på maksimalt 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Det anbefales, at værktøjet sluttes til luftkilden som vist på Figur 1.

Værktøjet må ikke forbindes til trykluftsystemet, uden at der er indsat en lukkeventil til lufttilførslen, der er nem at nå og betjene. Luftkilden bør være smurt. Det anbefales på det kraftigste at benytte et luftfilter, en regulator og en smøreeenordning (FRL), som vist på Figur 1, da dette vil forsyne værktøjet med ren, smurt luft med det korrekte tryk. Oplysninger vedrørende et sådant udstyr kan indhentes hos forhandleren. Benyttes et sådant udstyr ikke, skal værktøjet smøres manuelt.

Ved manuel smøring af værktøjet fjernes trykluftslangen, og der tilsættes 2 til 3 dråber af en egnet smøreeolie til pneumatiske motorer som fx Fujii Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 eller Shell TORCULA® 32 i maskinens slangeende (luftindtag). Forbind igen værktøjet til luftkilden, og lad værktøjet køre langsomt i et par sekunder for at lade luften cirkulere olien. Benyttes værktøjet jævnligt, bør det smøres dagligt, eller hvis værktøjet begynder at køre langsommere eller miste kraft.

Det anbefales, at lufttrykket i værktøjet er 6,2 bar (90 psig), når værktøjet kører. Værktøjet kan køre ved lavere tryk, men aldrig ved højere tryk end 6,2 bar (90 psig).



## Produktsammensætning/specifikationer: 8.500 rpm AOS 32 mm (1 1/4 in.)

Rondel	Sålstørrelse mm (in.)	Model Nummer	Produkt nettovægt kg (pounds)	Højde mm (inch)	Længde mm (inch)	Kraft watt (hk)	Luftforbrug l/min. (Standard kubikfod/min.)	*Støjniveau dBA	*Vibrationniveau m/s <sup>2</sup>	*Usikkerhed K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1.32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Støjtesten er udført i overensstemmelse med EN ISO 15744:2008 – Ikke elektriske håndmaskiner – Støjmålingskode – Teknisk metode (klasse 2-metode).

Vibrationstesten er udført i overensstemmelse med ISO 28927-3, Bærbart elektrisk håndværktøj – Testmetode til evaluering af vibrationsemission – . Afsnit 3: Pudsemaskiner og rotationspudserne, oscillerende slibemaskiner og oscillerende rondelslibemaskiner.

Specifikationer kan blive ændret uden forudgående varsel.

\*De i tabellen anførte værdier stammer fra laboratorietest i overensstemmelse med de anførte koder og standarder og er ikke tilstrækkelige til risikovurdering. Værdier, målt ved en bestemt arbejdsstation, kan være højere end de anførte værdier. De faktiske eksponeringsværdier og størrelsen af risiko- eller skadegraden, en person kan blive udsat for, er specielle for den enkelte situation og afhænger af det omgivende miljø, personens måde at arbejde på, det specielle materiale, der bearbejdes, arbejdsstationens udformning samt eksponeringstiden og brugerens fysiske kondition. KWH Mirka, Ltd. kan ikke holdes ansvarlig for konsekvenserne ved at benytte de anførte værdier i stedet for de faktiske eksponeringsværdier til brug ved den individuelle sikkerhedsvurdering.



Yderligere oplysninger om arbejdssundhed og sikkerhed kan hentes på følgende hjemmesider:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8 500 1/min  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)

<b>Konformitätserklärung</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jepua, Finnland erklärt in eigener Verantwortung, dass die Produkte 32 mm (1 1/4 in.) 8 500 1/min Winkel-Schwingschleifer (siehe "Produktkonfiguration/Spezifikationen", Tabelle für das jeweilige Modell), auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder anderen normativen Dokument(en) übereinstimmt: EN ISO 15744:2008. Die Bestimmungen der 89/392/EWG, ergänzt durch die Richtlinien 91/368/EWG, 93/44/EWG & 93/68/EWG und die konsolidierte Richtlinie 2006/42/EG werden befolgt.		
Jeppo 28.03.2016 Ort und Datum	<b>MIRKA</b> Unternehmen	 Stefan Sjöberg, CEO
<b>Bedienungsanleitung</b> Inhalt – Bitte lesen und beachten, Ordnungsgemäßer Umgang mit dem Werkzeug, Arbeitsplätze, Inbetrieb- nahme des Werkzeugs, Bedienungsanleitung, Tabellen mit Produktkonfiguration/-spezifikationen, Teileseite, Teilleiste	<b>Wichtig</b> Lesen Sie diese Anleitungen vor der Installation, Bedienung, Wartung oder Reparatur dieses Werkzeugs sorgfältig durch. Verwahren Sie diese Anleitung an einem sicheren und zugänglichen Ort.	
<b>Hersteller/Lieferant</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finland Tel.: + 358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290	<b>Erforderliche persönliche Schutzausrüstung</b>	
	Schutzbrille	Atemschutzmasken
	Sicherheitsschuhe	Gehörschutz
<b>Empfohlener Luftschlauch Größe – Minimum</b> Ø10 mm	<b>Empfohlene maximale Schlauchlänge</b> 8 meter	<b>Luftdruck</b> Maximaler Betriebsdruck 6,2 bar 90 psig Empfohlener Minimaldruck NA NA

## Bitte lesen und beachten

- 1) Allgemeine Unfallverhütungsvorschriften, Teil 1910, OSHA 2206, erhältlich bei: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Sicherheitscode für tragbare Druckluftwerkzeuge, ANSI B186.1 erhältlich bei: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Nationale und örtliche Bestimmungen.

## Ordnungsgemäßer Umgang mit dem Werkzeug

Diese Schleifmaschine ist für das Schleifen aller Materialarten, wie z. B. Metalle, Holz, Stein, Kunststoffe usw. vorgesehen, wobei ein für den jeweiligen Zweck geeignetes Schleifmittel zu verwenden ist. Diese Schleifmaschine darf nicht ohne Rücksprache mit einem vom Hersteller autorisierten Händler für einen anderen als den angegebenen Zweck verwendet werden. Es dürfen keine Schleifsteller verwendet werden, deren Betriebsgeschwindigkeit unter 8 500 1/min liegt.

## Arbeitsplätze

Das Werkzeug ist als handgeführtes Werkzeug vorgesehen. Es wird stets empfohlen, dass der Benutzer bei der Verwendung des Werkzeugs immer auf einem festen Untergrund steht. Das Werkzeug kann in jeder Position verwendet werden, der Benutzer muss aber vor jeder Verwendung sicher und rutschfest stehen und das Werkzeug fest in der Hand halten. Außerdem muss er jederzeit darauf gefasst sein, dass die Schleifmaschine ein Rückschlagmoment ausüben kann. Siehe Abschnitt „Bedienungsanleitung“.

## Bedienungsanleitung

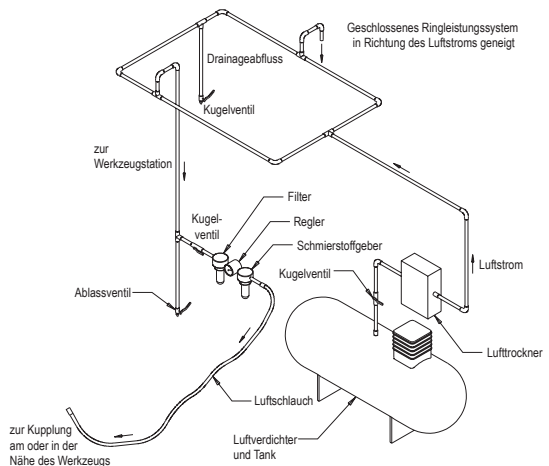
- 1) Lesen Sie vor Verwendung des Werkzeugs alle Anleitungen unbedingt durch. Jeder Benutzer muss für die Verwendung des Werkzeugs voll geschult und sich dieser Sicherheitsanweisungen bewusst sein. Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von geschultem Personal durchgeführt werden.
- 2) Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug nicht an die Druckluftversorgung angeschlossen ist. Wählen Sie ein geeignetes Schleifmittel aus und befestigen Sie es am Schleifsteller. Sie müssen das Schleifmittel sorgfältig auf dem Schleifsteller zentrieren.
- 3) Tragen Sie bei der Verwendung des Werkzeugs immer die erforderliche Schutzausrüstung.
- 4) Beim Schleifen müssen Sie das Werkzeug vor dem Starten immer auf das Arbeitsstück aufgesetzt haben. Vor dem Stoppen des Werkzeugs müssen Sie es immer vom Arbeitsstück abgenommen werden. Dieses beugt einem Ausmeißeln des Arbeitsstücks aufgrund einer überhöhten Geschwindigkeit des Schleifmittels vor.
- 5) Trennen Sie die Schleifmaschine vor dem Ansetzen, Justieren oder Abnehmen des Schleifmittels oder des Schleiftellers immer von der Druckluftquelle.
- 6) Sie müssen unbedingt immer stabil stehen und/oder eine stabile Position eingenommen haben und immer darauf gefasst sein, dass die Schleifmaschine ein Rückschlagmoment ausüben kann.
- 7) Es dürfen nur ordnungsgemäße Ersatzteile verwendet werden.
- 8) Stellen Sie immer sicher, dass das zu schleifende Material sicher befestigt ist, damit es sich nicht bewegen kann.
- 9) Überprüfen Sie Schlauch und Anschlussstücke regelmäßig auf Beschädigungen. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Schlauch und stellen Sie unbedingt sicher, dass das Werkzeug nicht startet, während es getragen wird und an die Druckluftquelle angeschlossen ist.
- 10) Verwenden Sie niemals einen höheren als den maximal zugelassenen Luftdruck. Verwenden Sie unbedingt die empfohlene Sicherheitsausrüstung.
- 11) Das Werkzeug ist elektrisch nicht isoliert. Verwenden Sie es nicht an Stellen, an denen die Möglichkeit besteht, dass es mit unter Spannung stehenden Stromleitungen, Gasrohren, Wasserrohren usw. in Berührung kommt. Überprüfen Sie das Arbeitsumfeld vor Beginn der Arbeit.
- 12) Passen Sie auf, dass sich Kleidung, Krawatte, Haar, Putzlappen usw. nicht in den beweglichen Teilen des Werkzeugs verfangen. Sollte sich etwas verfangen, wird der Körper an das Werkstück und die beweglichen Teile der Maschine herangezogen, was sehr gefährlich sein kann.
- 13) Die Hände dürfen während der Verwendung die sich drehende Scheibe unter keinen Umständen berühren.
- 14) Wenn das Werkzeug eine Störung zu haben scheint müssen Sie es sofort außer Betrieb nehmen und dafür sorgen, dass es gewartet und repariert wird.
- 15) Lassen Sie das Werkzeug niemals frei laufen, ohne dass Vorkehrungen zum Schutz von Personen oder Gegenständen gegen abfliegende Schleifmittel oder Scheiben ergriffen wurden.

## Inbetriebnahme des Werkzeugs

Verwenden Sie eine saubere Druckluftquelle mit Öl, die, wenn das Werkzeug mit voll durchgedrücktem Hebel läuft, einen am Werkzeug gemessenen Luftdruck von 6,2 bar (90 psig) liefert. Es wird empfohlen, einen zugelassenen 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft) (Maximallänge) Luftschlauch zu verwenden. Es wird empfohlen, das Werkzeug wie in Abbildung 1 dargestellt an die Druckluftquelle anzuschließen.

Das Werkzeug darf nicht ohne zwischengeschaltetes und leicht zu erreichendes Absperrventil an die Druckluftversorgung angeschlossen werden. Die Druckluftversorgung sollte mit einem Öl ausgestattet sein. Es ist äußerst empfehlenswert, dass, wie in Abbildung 1 dargestellt, ein Luftfilter, ein Regulator und ein Lufttöler (FRL) verwendet wird, weil dem Werkzeug dadurch saubere, geölte Luft mit dem korrekten Druck zur Verfügung gestellt wird. Genauere Angaben zu solcher Ausrüstung erhalten Sie von Ihrem Händler. Wenn eine solche Ausrüstung nicht verwendet wird, sollte das Werkzeug von Hand geölt werden.

Um das Werkzeug von Hand zu ölen, sind der Luftschlauch abzunehmen und 2–3 Tropfen eines geeigneten Schmieröls für Pneumatikmotoren (z. B. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 oder Shell TORCULA® 32) in den Schlauchanschluss (Zuleitung) der Maschine zu tropfen. Nachdem das Werkzeug wieder an die Druckluftversorgung angeschlossen wurde, muss das Werkzeug einige Sekunden lang langsam laufen gelassen werden, damit das Öl zirkulieren kann. Bei häufiger Verwendung des Werkzeugs muss es täglich, oder wenn das Werkzeug nur träge anläuft oder an Leistung verliert geschmiert werden. Der Luftdruck am laufenden Werkzeug sollte 6,2 bar (90 psig) betragen. Das Werkzeug kann mit geringerem Druck betrieben werden, der Druck darf aber niemals 6,2 bar (90 psig) übersteigen.



## Produktkonfiguration/Spezifikationen: 8 500 1/min AOS 32 mm (1 1/4 in.)

Exzentrizität	Scheibengröße mm (in.)	Modellnummer	Produktgewicht kg (pounds)	Höhe mm (in.)	Länge mm (in.)	Leistung Watt (HP)	Luftverbrauch lpm (scfm)	*Schallpegel dBA	*Schwingungsspiegel m/s <sup>2</sup>	*Un- genauigkeit K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Diese Lärmmessung wurde vorgenommen in Übereinstimmung mit EN ISO 15744:2008 Handgehaltene nicht-elektrisch betriebene Maschinen – Geräuschmessverfahren – Verfahren der Genauigkeitsklasse 2.

Der Schwingungstest wurde durchgeführt in Übereinstimmung mit ISO 28927-3 – Handgehaltene motorbetriebene Maschinen – Messverfahren zur Ermittlung der Schwingungsemission – Teil 3: Poliermaschinen sowie Rotationsschleifer, Schwingschleifer und Exzenterschleifer.

Änderung der Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

\*Bei den in der Tabelle angegebenen Werten handelt es sich um Labormesswerte, die in Übereinstimmung mit den benannten Codes und Normen aufgenommen wurden und für eine Risikoanalyse nicht ausreichend sind. Die an einem speziellen Arbeitsplatz gemessenen Werte können größer ausfallen als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Expositionswerte und damit die gesamten Risiken und Gefahren, denen eine Person ausgesetzt ist, sind für jede Situation einzigartig und hängen von der Umgebung, der jeweiligen Arbeitsweise, dem jeweils zu bearbeitenden Material, der Gestaltung des Arbeitsplatzes und auch von der Expositionsdauer und der körperlichen Verfassung des Benutzers ab. KWH Mirka, Ltd. kann nicht für die Folgen verantwortlich gemacht werden, wenn für jegliche individuelle Risikoanalyse statt der tatsächlichen Expositionswerte die angegebenen Werte verwendet werden.

Weitergehende Informationen zur Sicherheit und zum Gesundheitsschutz bei der Arbeit können den folgenden Webseiten entnommen werden:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8.500 Σ.Α.Λ.  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)

Δήλωση συμμόρφωσης  
KWH Mirka Ltd.

66850 Jorpo, Φινλανδία

δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι τα προϊόντα

Γωνιακό παλμικό τριβείο 32 mm (1 1/4 in.) 8.500 ζ.α.λ. (βλ. τον πίνακα "Διαμόρφωση προϊόντος/Τεχνικά χαρακτηριστικά" για το συγκεκριμένο μοντέλο) στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση συμμορφώνεται με το ή τα παρακάτω πρότυπα και άλλα κανονιστικά έντυπα EN ISO 15744:2008. Σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 89/392/EOK, όπως τροποποιήθηκαν με τις οδηγίες 91/368/EOK, 93/44/EOK & 93/68/EOK και την εννοποίηση της οδηγίας 2006/42/ΕΚ

Jorpo 28.03.2016

**MIRKA**



Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

Εταιρεία

Stefan Sjöberg, εκτελεστικός αντιπρόσωπος

### Οδηγίες για το χειριστή

Περιλαμβάνει τις ενότητες: Ανάγνωση και συμμόρφωση, Σωστή χρήση του εργαλείου, Σταθμοί εργασίας, Έναρξη λειτουργίας του εργαλείου, Οδηγίες χρήσης, Διαμόρφωση προϊόντος/Πίνακες τεχνικών χαρακτηριστικών, Σελίδα εξαρτημάτων, Λίστα εξαρτημάτων, Οδηγίες σέρβις

### Σημαντικό

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που ακολουθούν πριν εγκαταστήσετε, χρησιμοποιήσετε, συντηρήσετε ή επισκευάσετε το παρόν εργαλείο. Φυλάξτε τις οδηγίες σε ασφαλές και προσβάσιμο μέρος.



### Κατασκευαστής/Προμηθευτής

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jorpo, Φινλανδία  
Τηλ.: + 358 20 760 2111  
Φαξ: +358 20 760 2290

### Απαιτούμενος ατομικός εξοπλισμός ασφαλείας

Γυαλιά ασφαλείας

Μάσκες αναπνοής

Γάντια ασφαλείας

Προστατευτικό ακοής

### Συνιστώμενη γραμμή αέρα

Μέγεθος - Ελάχιστο

10 mm

3/8 in

### Συνιστώμενο μέγιστο

μήκος εύκαμπτου σωλήνα

8 μέτρα

25 ft.

### Πίεση αέρα

Μέγιστη πίεση λειτουργίας

6,2 bar

90 psig

Συνιστώμενο ελάχιστο

ΔΕ

ΔΕ

## Ανάγνωση και συμμόρφωση

- Γενικοί κανονισμοί βιομηχανικής ασφάλειας και υγιεινής, Μέρος 1910, OSHA 2206, διαθέσιμο από: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- Κώδικας ασφαλείας για φορητά εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, ANSI B186.1 διαθέσιμο από: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- Κανονισμοί κατά Πολιτεία και κατά τόπους.

## Σωστή χρήση του εργαλείου

Το παρόν τριβείο έχει σχεδιαστεί για να τριβεί υλικό κάθε τύπου, δηλαδή μέταλλα, ξύλα, πέτρα, πλαστικά κ.τ.λ. με μέσα τριψίματος που προορίζονται για το σκοπό αυτόν. Μην χρησιμοποιείτε το παρόν τριβείο για σκοπό διαφορετικό από αυτόν που προβλέπεται χωρίς να συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή ή τον εξουσιοδοτημένο από αυτόν προμηθευτή. Μην χρησιμοποιείτε πέλματα με ονομαστική τιμή στροφών μικρότερη από 8.500 σ.α.λ.

## Σταθμοί εργασίας

Το παρόν εργαλείο προορίζεται για χρήση ως εργαλείο χειρός. Συνιστάται ο χειριστής να στέκεται πάνω σε σταθερό δάπεδο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οποιαδήποτε θέση, εφόσον ο χειριστής είναι σε σταθερή στάση, έχει σταθερή επαφή με το εργαλείο και με το πάτωμα, και συνειδητοποιήσει ότι το τριβείο μπορεί να δημιουργήσει μια ροπή αντίδρασης. Βλ. την ένότητα "Οδηγίες χρήσης".

## Οδηγίες χειρισμού

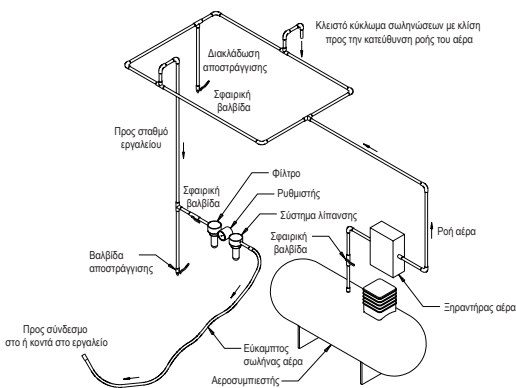
- Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν εργαλείο. Όλοι οι χειριστές πρέπει να έχουν λάβει πλήρη κατάρτιση για τη χρήση του και να γνωρίζουν τους κανόνες ασφαλείας. Το σέρβις και οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένο προσωπικό.
- Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο έχει αποσυνδεθεί από την παροχή αέρα. Επιλέξτε κατάλληλο μέσο τριψίματος και περισρώστε το στο πέλμα. Κεντράρετε προσεκτικά το μέσο τριψίματος στο πέλμα.
- Φοράτε πάντα τον απαιτούμενο εξοπλισμό ασφαλείας όταν χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο.
- Για το τρίψιμο, τοποθετείτε πάντα πρώτα το εργαλείο πάνω στην επιφάνεια κατεργασίας και, μετά, ενεργοποιείτε το εργαλείο. Αφαιρείτε πάντα το εργαλείο από την επιφάνεια κατεργασίας πριν απενεργοποιήσετε το εργαλείο. Έτσι αποφεύγετε τη δημιουργία αυλάκωσεων στην επιφάνεια λόγω της υπερβολικής ταχύτητας του μέσου τριψίματος.
- Αποσυνδέετε πάντα την παροχή αέρα προς το τριβείο πριν τοποθετήσετε, ρυθμίσετε ή αφαιρέσετε το μέσο τριψίματος ή το πέλμα.
- Να φροντίζετε πάντα να στέκεστε σταθερά και/ή να έχετε σταθερή στάση σώματος και να είστε προετοιμασμένοι για τη ροπή αντίδρασης που αναπτύσσεται από το τριβείο.
- Χρησιμοποιείτε μόνο σωστά ανταλλακτικά.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί είναι καλά στερεωμένη ώστε να μην μπορεί να κινηθεί.
- Ελέγχετε τακτικά τον εύκαμπο σωλήνα και τα εξαρτήματά του για φθορά. Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από τον εύκαμπο σωλήνα. Αν μεταφέρετε το εργαλείο ενώ η τροφοδοσία αέρα είναι συνδεδεμένη, να είστε πάντα προσεκτικοί ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί η παροχή αέρα.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη συνιστώμενη πίεση αέρα. Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό ασφαλείας όπως συνιστάται.
- Το εργαλείο δεν διαθέτει ηλεκτρική μόνωση. Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις όπου ενδέχεται να έλθει σε επαφή με ηλεκτρικές γραμμές υπό τάση, με σωληνώσεις αερίου, σωληνώσεις νερού κ.τ.λ. Ελέγχετε την περιοχή εργασίας πριν ξεκινήσετε την εργασία.
- Προσεχьте ώστε τα κινούμενα μέρη του εργαλείου να μην έλθουν σε επαφή με τα ρούχα, τη γραβάτα ή τα μαλλιά σας, πανιά καθαρισμού κ.τ.λ. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, το σώμα σας θα πιστεί στην επιφάνεια κατεργασίας και στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος, και θα εκτεθεί σε μεγάλο κίνδυνο.
- Διατηρήστε τα χέρια σας μακριά από το περιστρεφόμενο πέλμα κατά τη χρήση.
- Αν το εργαλείο παρουσιάζει δυσλειτουργία, σταματήστε να το χρησιμοποιείτε και κανονίστε για σέρβις και επισκευή.
- Μην αφήνετε το εργαλείο να ανεβάσει μέγιστες στροφές χωρίς να λάβετε μέτρα για να προστατέψετε άτομα ή αντικείμενα από την απώλεια του μέσου τριψίματος ή του πέλματος.

## Έναρξη λειτουργίας του εργαλείου

Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός, να περιέχει λιπαντικό και η πίεση του στο εργαλείο πρέπει να είναι 6,2 bar (90 psig), όταν το εργαλείο λειτουργεί με το γκάζ πατημένο στο τέρμα. Συνιστάται η χρήση εγκεκριμένων γραμμής αέρα 10 mm (3/8 in.) μέγιστου μήκους 8 m (25 ft). Συνιστάται το εργαλείο να συνδεθεί με την παροχή αέρα όπως φαίνεται στο Σχήμα 1.

Μην συνδέετε το εργαλείο στο σύστημα γραμμής αέρα χωρίς να συμπεριλάβετε μια βαλβίδα διακοπής με άνετη πρόσβαση και εύκολο χειρισμό. Ο αέρας πρέπει να περιέχει λιπαντικό. Συνιστάται ιδιαίτερα να χρησιμοποιείται ένα συγκρότημα με φίλτρο αέρα, ρυθμιστή πίεσης και σύστημα λιπανσης (FRL) όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 1 για την παροχή αέρα σωστής ποιότητας και πίεσης στο εργαλείο. Λεπτομέρειες για τέτοιον εξοπλισμό μπορείτε να λάβετε από τον προμηθευτή σας. Αν δεν χρησιμοποιείται τέτοιος εξοπλισμός, το εργαλείο θα πρέπει να λιπαίνεται χειροκίνητα.

Για να λιπάνετε χειροκίνητα το εργαλείο, αποσυνδέστε τη γραμμή αέρα και βάλτε στην υποδοχή αέρα του μηχανήματος 2 με 3 σταγόνες κατάλληλου λαδιού λιπανσης πνευματικού κινητήρα όπως το Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ή Shell TORCULA® 32. Επανασυνδέστε το εργαλείο στην παροχή αέρα και αφήστε το εργαλείο να λειτουργήσει αργά για μερικά δευτερόλεπτα, ώστε να κυκλοφορήσει το λάδι. Αν το εργαλείο χρησιμοποιείται συχνά, λιπαίνεται το σε ημερήσια βάση ή λιπαίνεται το κάθε φορά που το εργαλείο αρχίζει να χάνει δύναμη ή να πέφτουν οι στροφές του. Συνιστάται η πίεση αέρα στο εργαλείο να είναι 6,2 bar (90 psig) με το εργαλείο στη λειτουργία. Το εργαλείο μπορεί να λειτουργεί σε χαμηλότερες πιέσεις, αλλά ποτέ υψηλότερες από 6,2 bar (90 psig).



## Διαμόρφωση προϊόντος/Τεχνικά χαρακτηριστικά: 8.500 rpm AOS 32 mm (1 1/4in.)

Μέγεθος τροχιάς	Μέγεθος πέλματος mm (in.)	Αριθμός μοντέλου	Καθαρό βάρος προϊόντος kg (lbs.)	Ύψος mm (in.)	Μήκος mm (in.)	Ισχύς Watt (HP)	Κατανάλωση αέρα LPM (scfm)	*Επίπεδο θορύβου dBA	*Επίπεδο δόνησης m/s <sup>2</sup>	*Αβεβαιότητα K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75.5	2,22	0,72

Η δοκιμή θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το EN ISO 15744:2008 – Μη ηλεκτρικά εργαλεία χειρός – Κώδικας μέτρησης θορύβου – Μηχανική μέθοδος (κατηγορία 2).

Η δοκιμή δόνησης πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το ISO 28927-3 – Φορητά εργαλεία ισχύος – Μέθοδοι δοκιμής για την εκτίμηση της μετάδοσης των δονήσεων – Μέρος 3: Τριβεία στίλβωσης και περιστροφικά, ελλειπτικά και τυχαίας τροχιάς λειαντικά.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

\*Οι τιμές που αναφέρονται στον πίνακα προέρχονται από δοκιμές σε εργαστήριο σύμφωνα με τους προβλεπόμενους κώδικες και πρότυπα, και δεν αρκούν για εκτιμήσεις του κινδύνου. Οι τιμές μέτρησης σε συγκεκριμένο χώρο εργασίας ενδέχεται να είναι υψηλότερες από τις τιμές που δηλώνονται. Οι τιμές της πραγματικής έκθεσης και το ύψος του κινδύνου ή της βλαβερής επίδρασης σε άτομο διαφέρουν σε κάθε περίπτωση και εξαρτώνται από το περιβάλλον, τον τρόπο εργασίας του ατόμου, το υλικό που δέχεται την κατεργασία, το σχεδιασμό του σταθμού εργασίας καθώς και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία KWH Mirka Ltd. δεν φέρει ευθύνη για τις συνέπειες της χρήσης των δηλωμένων τιμών αντί των τιμών της πραγματικής έκθεσης για την εκτίμηση οποιουδήποτε ατομικού κινδύνου.

Περισσότερες πληροφορίες για υγιεινή και ασφάλεια στην εργασία μπορούν να ληφθούν από τους παρακάτω ιστότοπους:

<https://osha.europa.eu/en> (Ευρώπη)

<http://www.osha.gov> (ΗΠΑ)





**Mirka 8,500 rpm  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)**

<p>Declaration of conformity KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finland declare on our sole responsibility that the product 32 mm (1 1/4 in.) 8,500 rpm Angle Orbital Sander (see "Product Configuration/Specifications" table for particular model) to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) EN ISO 15744:2008. Following the provisions of 89/392/EEC as amended by 91/368/EEC &amp; 93/44/EEC 93/68/EEC Directives and consolidating Directive 2006/42/EC</p>								
<p>Jeppo 28.03.2016 Place and date of issue</p>	<p><b>MIRKA</b> Company</p>	<p> Stefan Sjöberg, CEO</p>						
<p><b>Operator Instructions</b> Includes – Please Read and Comply, Proper Use of Tool, Work Stations, Putting the Tool Into Service, Operating Instructions, Product Configuration/Specifications Tables, Parts Page, Parts List</p>	<p><b>Important</b> Read these instructions carefully before installing, operating, servicing or repairing this tool. Keep these instructions in a safe accessible location.</p>							
<p><b>Manufacturer/Supplier</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finland Tel: + 358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290</p>	<p><b>Required Personal Safety Equipment</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">Safety Glasses</td> <td style="width: 50%;">Breathing Masks</td> </tr> <tr> <td>Safety Gloves</td> <td>Ear Protection</td> </tr> </table>		Safety Glasses	Breathing Masks	Safety Gloves	Ear Protection		
Safety Glasses	Breathing Masks							
Safety Gloves	Ear Protection							
<p><b>Recommended Airline Size - Minimum</b> 10 mm    3/8 in</p>	<p><b>Recommended Maximum Hose Length</b> 8 meters    25 feet</p>	<p><b>Air Pressure</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">Maximum Working Pressure</td> <td style="width: 33%;">6.2 bar</td> <td style="width: 33%;">90 psig</td> </tr> <tr> <td>Recommended Minimum</td> <td>NA</td> <td>NA</td> </tr> </table>	Maximum Working Pressure	6.2 bar	90 psig	Recommended Minimum	NA	NA
Maximum Working Pressure	6.2 bar	90 psig						
Recommended Minimum	NA	NA						

## Please Read and Comply with

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, available from: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 available from: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) State and Local Regulations.

## Proper Use of Tool

This sander is designed for sanding all types of materials i.e. metals, wood, stone, plastics, etc. using abrasive designed for this purpose. Do not use this sander for any other purpose than that specified without consulting the manufacturer or the manufacturer's authorized supplier. Do not use back-up pads that have a working speed less than 8,500 rpm free speed.

## Work Stations

The tool is intended to be operated as a hand-held tool. It is always recommended that the tool be used when standing on a solid floor. It can be used in any position but before any such use, the operator must be in a secure position and have a firm grip and footing, and be aware that the sander can develop a torque reaction. See the section "Operating Instructions".

## Operating Instructions

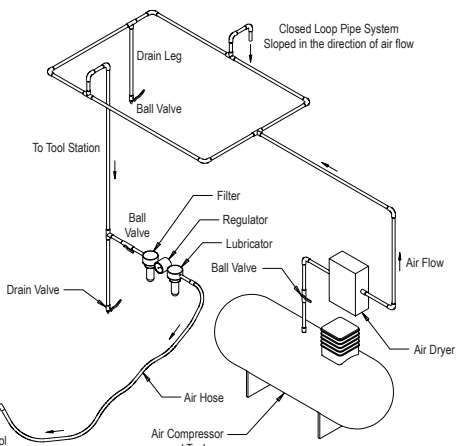
- 1) Read all instructions before using this tool. All operators must be fully trained in its use and aware of these safety rules. All service and repair must be carried out by trained personnel.
- 2) Make sure the tool is disconnected from the air supply. Select a suitable abrasive and secure it to the back-up pad. Take care to center the abrasive on the back-up pad.
- 3) Always wear required safety equipment when using this tool.
- 4) When sanding always place the tool on the work then start the tool. Always remove the tool from the work before stopping. This will prevent gouging of the work due to excess speed of the abrasive.
- 5) Always disconnect the air supply from the sander before fitting, adjusting or removing the abrasive or back-up pad.
- 6) Always adopt a firm footing and/or position and be aware of the torque reaction developed by the sander.
- 7) Use only correct spare parts.
- 8) Always ensure that the material to be sanded is firmly fixed to prevent its movement.
- 9) Check the hose and fittings regularly for wear. Do not carry the tool by its hose; always be careful to prevent the tool from being started when carrying the tool with the air supply connected.
- 10) Do not exceed the maximum recommended air pressure. Use safety equipment as recommended.
- 11) The tool is not electrically insulated. Do not use where there is a possibility of coming into contact with live electricity, gas pipes, water pipes, etc. Check the working area before operation.
- 12) Take care to avoid entanglement of the moving parts of the tool with clothing, ties, hair, cleaning rags, etc. If entangled, it will cause the body to be pulled towards the work and moving parts of the machine, which can be very dangerous.
- 13) Keep hands clear of the spinning pad during use.
- 14) If the tool appears to malfunction, remove from use immediately and arrange for service and repair.
- 15) Do not allow the tool to free speed without taking precautions to protect any persons or objects from the loss of the abrasive or pad.

## Putting the Tool into Service

Use a clean lubricated air supply that will give a measured air pressure at the tool of 6.2 bar (90 psig) bar when the tool is running with the lever fully depressed. It is recommended to use an approved 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft) maximum length airline. It is recommended that the tool be connected to the air supply as shown in Figure 1.

Do not connect the tool to the airline system without incorporating an easy to reach and operate air shut-off valve. The air supply should be lubricated. It is strongly recommended that an air filter, regulator and lubricator (FRL) be used as shown in Figure 1 as this will supply clean, lubricated air at the correct pressure to the tool. Details of such equipment can be obtained from your supplier. If such equipment is not used then the tool should be manually lubricated

To manually lubricate the tool, disconnect the airline and put 2 to 3 drops of suitable pneumatic motor lubricating oil such as Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 or Shell TORCULA® 32 into the hose end (inlet) of the machine. Reconnect the tool to the air supply and run the tool slowly for a few seconds to allow air to circulate the oil. If the tool is used frequently, lubricate it on a daily basis or lubricate it if the tool starts to slow or lose power. It is recommended that the air pressure at the tool is 6.2 bar (90 psig) while the tool is running. The tool can run at lower pressures but never higher than 6.2 bar (90 psig).



## Product Configuration/Specifications: 8,500 rpm AOS 32mm (1 1/4in.)

Orbit	Pad Size mm (in.)	Model Number	Product Net Weight kg (pounds)	Height mm (inch)	Length mm (inch)	Power watts (HP)	Air Consump- tion LPM (scfm)	*Noise Level dBA	*Vibration Level m/s <sup>2</sup>	*Uncertainty K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0.60 (1.32)	104.5 (4.11)	156.9 (6.18)	357 (0.48)	509 (18)	75.5	2.22	0.72

The noise test is carried out in accordance with EN ISO 15744:2008 - Hand-held non-electric power tools -- Noise measurement code -- Engineering method (grade 2).

The vibration test is carried out in accordance with ISO 28927-3 - Hand-held portable power tools – Test method for evaluation of vibration emission – Part 3: Polishers and rotary, orbital and random orbital sanders.

Specifications subject to change without prior notice.

\*The values stated in the table are from laboratory testing in conformity with stated codes and standards and are not sufficient for risk evaluation. Values measured in a particular work place may be higher than the declared values. The actual exposure values and amount of risk or harm experienced to an individual is unique to each situation and depends upon the surrounding environment, the way in which the individual works, the particular material being worked, work station design as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. KWH Mirka, Ltd. cannot be held responsible for the consequences of using declared values instead of actual exposure values for any individual risk assessment.

Further occupational health and safety information can be obtained from the following websites:

<https://osha.europa.eu/en> (Europe)

<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8500 Rpm  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)

Declaración de conformidad

KWH Mirka Ltd.

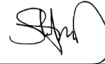
66850 Jeppo, Finlandia

declara bajo su única responsabilidad que los productos

32 mm (1 1/4 in.) 8500 rpm Angle Orbital Sander (ver la tabla "Configuración de Producto/Especificaciones" para cada modelo particular) a los que se refiere esta declaración son conformes a la(s) siguiente(s) normativa(s) u otro(s) documento(s) reglamentario(s) EN ISO 15744:2008. Siguiendo las provisiones de 89/392/CEE tal y como han sido modificadas por las Directivas 91/368/CEE, 93/44/CEE & 93/68/CEE y la Directiva consolidada 2006/42/CE

Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**



Lugar y fecha de emisión

Compañía

Stefan Sjöberg, Director Ejecutivo

**Instrucciones de manejo**

Incluye: Lea y Siga atentamente, Uso Correcto de la Herramienta, Superficies de Trabajo, Poniendo a Punto la Herramienta, Instrucciones de Manejo, Configuración de Producto/ Tablas de Especificaciones, Página de Piezas, Lista de Piezas

**Importante**

Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar, operar o reparar esta herramienta. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y accesible.



**Fabricante/Proveedor**

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo Finlandia  
Tfno.: + 358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

**Equipo de Seguridad Personal Necesario**

Gafas de Seguridad

Máscaras Respiratorias

Guantes de Seguridad

Protección para los Oídos

**Tamaño Recomendado de la Entrada de Aire – Mínimo**

10 mm                      3/8 in.

**Máxima Longitud Recomendada de Manguera**

8 metros                      25 pies

**Presión de Aire**

Máxima Presión de Operación 6,2 bar 90 psi  
Mínimo Recomendado                      NA                      NA

## Lea y Siga Atentamente

- 1) Normas Generales de los Sectores de Seguridad y Salud, Parte 1910, OSHA 2206, disponibles en: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Código de Seguridad para Herramientas Portátiles de Aire, ANSI B186.1 disponible en: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Normativas Locales y Estatales.

## Uso Correcto de la Herramienta

Esta lijadora ha sido diseñada para lijar todo tipo de materiales: metales, madera, piedra, plásticos, etc. utilizando un abrasivo diseñado con este propósito. No utilice este abrasivo para usos distintos a aquellos que le especificamos sin consultar al fabricante o a un proveedor autorizado de dicho fabricante. No utilice almohadillas de apoyo con una velocidad de funcionamiento inferior a 8500 rpm.

## Superficies de Trabajo

Esta herramienta ha sido diseñada para ser su uso manual. Siempre recomendamos que se utilice la herramienta sobre un suelo resistente. Puede colocarse en cualquier posición pero, antes de tales usos, el operador debe situarse en una posición segura, con una buena sujeción y los pies en firme equilibrio, y ser consciente de que la lijadora podría producir una reacción de torsión. Véase la sección "Instrucciones de Manejo".

## Poniendo a Punto la Herramienta

Utilice un suministro de aire limpio y lubricado que proporcione a la herramienta una presión de aire de 6,2 bar (90 psi) cuando esta esté funcionando con la palanca presionada al máximo. Se recomienda el uso de una entrada de aire reglamentaria de una longitud máxima de 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 pies). Le recomendamos que la herramienta esté conectada al suministro de aire tal y como se muestra en la Figura 1.

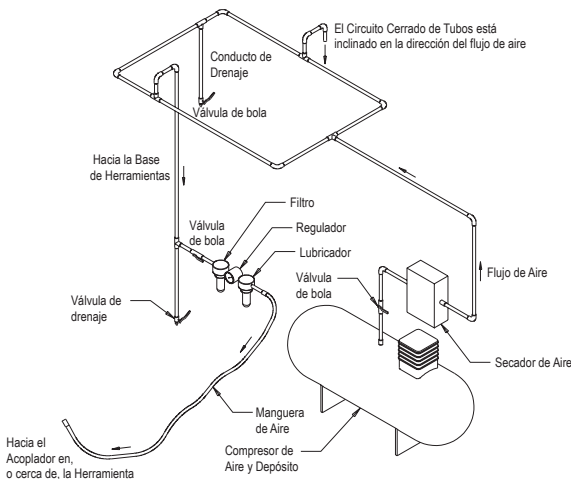
No conecte la herramienta al sistema de entrada de aire sin incorporar una válvula de cierre de aire fácil de alcanzar y operar. El suministro de aire debe estar lubricado. Recomendación importante: se debe utilizar un FRL (filtro, regulador y lubricador) de aire tal y como se muestra en la Figura 1, ya que este suministrará un aire limpio y lubricado a la presión adecuada para la herramienta. Su proveedor podrá proporcionarle más datos sobre esta clase de equipos. En caso de no utilizarlo, deberá lubricar la herramienta de forma manual.

Para lubricar la herramienta de forma manual, desconecte el suministro de aire e introduzca entre 2 y 3 gotas de un aceite lubricante adecuado de motor neumático (como Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 o Shell TORCULA® 32) por el extremo de la manguera (entrada) de la máquina. Reconecte la herramienta al suministro de aire y ponga en marcha la herramienta suavemente durante unos segundos para que el aire haga circular el aceite. Si la herramienta se utiliza con frecuencia, lubriquéla a diario, o bien lubriquéla si nota que la herramienta empieza a funcionar con más lentitud o a perder fuerza.

Le recomendamos que la presión de aire de la herramienta se mantenga a 6,2 bar (90 psi) siempre que la herramienta esté funcionando. La herramienta puede funcionar a presiones más bajas, pero nunca por encima de 6,2 bar (90 psi).

## Instrucciones de manejo

- 1) Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta herramienta. Todo usuario debe conocer perfectamente su manejo y estar al corriente de estas normas de seguridad. Cualquier tipo de mantenimiento o reparación deberá ser llevado a cabo por personal cualificado.
- 2) Asegúrese de que la herramienta está desconectada del suministro de aire. Elija un abrasivo adecuado y asegúrelo a la almohadilla de apoyo. Tome la precaución de centrar bien el abrasivo en la almohadilla de apoyo.
- 3) Lleve puesto el equipo de seguridad obligatorio siempre que utilice esta herramienta.
- 4) Para lijar, coloque siempre la herramienta sobre la superficie de trabajo y a continuación ponga en marcha la herramienta. Quite siempre la herramienta de la superficie antes de terminar. De este modo evitará hacer melladuras sobre la superficie debido a una velocidad excesiva del abrasivo.
- 5) Quite siempre el suministro de aire de la lijadora antes de encajar, ajustar o quitar el abrasivo o la almohadilla de apoyo.
- 6) Adopte siempre una postura firme, con los pies en firme equilibrio, y sea consciente de la reacción de torsión que produce la lijadora.
- 7) Utilice únicamente piezas de recambio adecuadas.
- 8) Asegúrese siempre de que el material que se va a lijar está firmemente sujeto para evitar que se mueva.
- 9) Compruebe con regularidad el desgaste de la manguera y los cierres. No sujete nunca la herramienta por la manguera; procure siempre evitar que la herramienta se ponga en marcha mientras el suministro de aire esté conectado.
- 10) No sobrepase la máxima presión de aire recomendada. Utilice el equipo de seguridad recomendado.
- 11) La herramienta no tiene aislamiento eléctrico. No la utilice allí donde pueda entrar en contacto con cables sueltos, conductos de gas, tuberías de agua, etc. Examine el lugar de manejo antes de ponerla en marcha.
- 12) Procure evitar que las partes en movimiento de la herramienta se enreden con prendas de ropa, cordones, pelo, trapos de limpieza, etc. En caso de enredarse, podría atraer al cuerpo hacia la superficie de trabajo y hacia las partes móviles de la máquina, lo cual podría ser muy peligroso.
- 13) Mantenga las manos alejadas de la almohadilla giratoria durante el uso.
- 14) Si la herramienta da la impresión de no funcionar debidamente, retírela inmediatamente y solicite su revisión y reparación.
- 15) No permita que la herramienta funcione a velocidad sin carga sin haber tomado antes precauciones y proteger a personas y objetos de la pérdida de un posible desprendimiento del abrasivo o de la almohadilla.



## Configuración/Especificaciones de Producto: 8500 rpm AOS 32 mm (1 ¼ in.)

Órbita	Tamaño de Almohadilla mm (in.)	Número de Modelo	Peso Neto del Producto kg (libras)	Altura mm (in.)	Longitud mm (in.)	Vatios de potencia (HP)	Consumo de Aire LPM (scfm)	*Nivel de Ruido dBA	*Nivel de Vibración m/s <sup>2</sup>	*Incertidumbre K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0.60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

El test de ruido se realiza de acuerdo con la norma EN ISO 15744:2008 – Herramientas manuales de potencia no eléctricas – Código de medición del ruido – Método de ingeniería (grado 2).

El test de vibración se realiza de acuerdo con la norma ISO 28927-3 – Herramientas manuales portátiles eléctricas – Método de testado para evaluación de emisión de vibraciones – . Parte 3: Pulidoras y lijadoras orbitales rotatorias y aleatorias.

Las especificaciones estarán sujetas a cambios sin previa notificación.

\*Los valores indicados en la tabla proceden de testados en laboratorio, de conformidad con los códigos y normas indicados, y no son suficientes para realizar una evaluación de los riesgos. Los valores medidos sobre una superficie de trabajo determinada podrían ser mayores que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el grado de riesgo de daños que pueda experimentar un usuario varían en cada situación y dependen del entorno, de la forma de trabajar del usuario, del material que esté siendo tratado y del diseño de la superficie de trabajo, así como del tiempo de exposición y de las condiciones físicas del usuario. KWH Mirka, Ltd. no se hace responsable de las consecuencias de utilizar los valores indicados, en vez de los valores reales de exposición, para cualquier tipo de evaluación individual de riesgos.

Hallará más información sobre salud y seguridad laboral en las siguientes páginas web:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (EE.UU.)

# MIRKA

Mirka 8500 p/min  
AOS 32 mm (1,25 tolli)

Vastavusdeklaratsioon  
KWH Mirka Ltd.

66850 Jeppo, Finland  
kinnitab oma vastutusel, et

32 mm (1,25 tolli) ja 8500 p/min töötav käsinurklühvija (vt mudelit tabelist „Toote konfiguratsioon/spetsifikatsioonid“), millega deklaratsioon on seotud, vastab järgmis(t)ele standardi(te)le või muu(de)le normatiivdokumendile/-dokumentidele EN ISO 15744:2008. Vastab standardile 89/392/EMÜ, mida on muudetud direktiividega 91/368/EMÜ, 93/44/EMÜ ja 93/68/EMÜ ning koond-direktiiviga 2006/42/EÜ

Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**



Väljaandmise koht ja kuupäev

Ettevõte

Stefan Sjöberg, tegevjuht

### Juhised kasutajale

Hõlmab järgmisi jaotisi: „Lugege ja nõustuge“, „Tööriista õige kasutamine“, „Töökohad“, „Tööriista kasutuselevõtmine“, „Kasutusjuhised“, tabelid „Toote konfiguratsioon/spetsifikatsioonid“, „Detailide leht“, „Detailide loend“

### Oluline märkus

Enne tööriista komplekteerimist, käitamist, hooldamist ja remontimist lugege juhiseid hoolikalt. Hoidke juhiseid turvalises ja hõlpsasti kättesaadavas kohas.



### Tootja/tarnija

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo  
Soome  
Tel: + 358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Kohustuslikud isikukaitsevahendid

Kaitseprillid      Respiraatorid  
Kaitsekindad      Kõrvakaitsevahendid

### Õhukanali soovitatav suurus – miinimum

10 mm      3/8 tolli

### Vooliku soovitatav maksimumpikkus

8 meetrit      25 jalga

### Õhurõhk

Maksimaalne õhurõhk      6,2 baari      90 naela  
ruuttolli kohta  
Soovitatav miinimum      Puudub      Puudub





## Toote konfiguratsioon/spetsifikatsioonid: 8500 p/min, AOS 32 mm (1,25 tolli)

Lihvketta	Suurus mm (toll)	Mudeli number	Toote netokaal kg (naela)	Kõrgus mm (toll)	Pikkus mm (toll)	Võimsus vattides (hobu- jõudu)	Õhutarve, liitrit minutis (kuup- jalga minutis)	* Müra- tase, dBA	* Vibratsiooni- tase, m/s <sup>2</sup>	* Ebamäär- asus K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 toll)	32 (1,25)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Müra mõõtmisel järgiti standardit EN ISO 15744:2008 – mitteelektrilised käsitööriistad – müra mõõtmise koodeks – tehnoloogiline meetod (2. klass).

Vibratsiooni mõõtmisel järgiti standardit ISO 28927-3 – kaasaskantavad käsitööriistad – vibratsiooni hindamise katsemeetod – 3. osa: poleerimismasinad, pöördlihvketad ja korrapäratu liikumisega pöördlihvketad.

Spetsifikatsioonid võivad ette teatamata muutuda.

\* Tabelis märgitud väärtused põhinevad laboris tehtud katsetel, mille puhul järgiti kehtivaid koodekseid ja standardeid ning need ei ole piisavad riski hindamiseks. Konkreetse töökohas mõõdetud väärtused võivad olla märgitud väärtustest suuremad. Tegelikult rakenduvad väärtused ja isikule avalduv risk või kahju oleneb olukorrast ja keskkonnast, isiku töömeetoditest, töödeldavast materjalist, töökoha struktuurist ning tööajast ja kasutaja füüsilisest seisundist. KWH Mirka, Ltd ei vastuta tagajärgede eest, mis tulenevad riskide hindamisel tegelike väärtuste asemel märgitud väärtuste kasutamisest.

Lisateavet töötervishoiu ja -ohutuse kohta leiata järgmistelt veebisaitidelt:

<https://osha.europa.eu/en> (Euroopa)

<http://www.osha.gov> (Ameerika Ühendriigid)

# MIRKA

Mirka 8.500 k/min  
AOS 32 mm (1 1/4")

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Oy KWH Mirka Ab  
FIN-66850 Jepua

vakuuttaa omalla vastuullaan, että

32 mm (1 1/4") 8.500 k/min Epäkeskioimakone (Katso mallikohtainen taulukko "Laitetekoonpano/Tekniset tiedot"), jota tämä vakuutus koskee on seuraavien standardien tai muiden normatiivisten asiakirjojen mukainen: EN ISO 15744:2008. Direktiivin 89/392/ETY direktiiveissä 91/368/ETY, 93/44/ETY ja 93/68/ETY säädettyjen lisäysten sekä konsolidoidun direktiivin 2006/42/EY ehtojen mukaisesti.

Jeppo 28.03.2016

Paikka ja aika

**MIRKA**

Yritys



Stefan Sjöberg, toimitusjohtaja

## Käyttöohjeet

Sisältö – Lue ja noudata, Koneen oikea käyttö, Työasemat, Koneen käyttöönotto, Käyttöohjeet, Laitetekoonpano/Tekniset tiedot, Koneen osat, Osaluettelo

## Tärkeää

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tämän koneen asennusta, käyttöä, huoltoa tai korjausta. Säilytä nämä ohjeet hyvin saatavilla turvallisessa paikassa.



## Valmistaja/Toimittaja

Oy KWH Mirka Ab  
FIN-66850 Jepua Suomi  
Puh: 020-760 2111  
Fax: 020-760 2290

## Vaadittavat henkilönsuojaimet

Suojalasit  
Suojakäsineet

Hengityksensuojain  
Kuulonsuojaimet

**Suosittelun paineilmo-**  
**hdon koko - vähintään**  
10 mm                      3/8 in

**Suosittelun letkun**  
**enimmäispituus**  
8 metriä    25 jalkaa

**Ilmanpaine**  
Enimmäistyöpaine                      6.2 bar                      90 psig  
Suositeltu vähimmäistyöpaine    Ei saatavissa                      Ei saatavissa

## Lue ja noudata

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206. Tilausosoite: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1. Tilausosoite: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Kansalliset ja paikalliset määräykset.

## Koneen oikea käyttö

Tämä hiomakone on suunniteltu kaikentyyppisen materiaalin, kuten metallin, puun, kiven, muovin jne. hiomiseen kyseiseen tarkoitukseen suunniteltua hiomapyörää käyttäen. Älä käytä tätä hiomakonetta mihinkään muuhun kuin edellä määritellyn tarkoitukseen neuvottelematta valmistajan tai valmistajan valtuuttaman edustajan kanssa. Älä käytä alustalajoja, joiden vääntönopeus on alle 8.500 k/min.

## Työasemat

Tämä kone on käsikäyttöinen. Konetta käytettäessä on aina suositeltavaa seisoa tukevalla alustalla. Kone voi käytettäessä olla missä asennossa tahansa edellyttäen, että käyttäjä seisoo tukevassa, tasapainoisessa asennossa, pitää koneesta varmalla otteella ja on tietoinen siitä, että kone voi kehittää yllättäviä ja voimakkaita vääntöliikkeitä (reaktiivinen vääntömomentti). Katso kohta "Käyttöohjeet".

## Käyttöohjeet

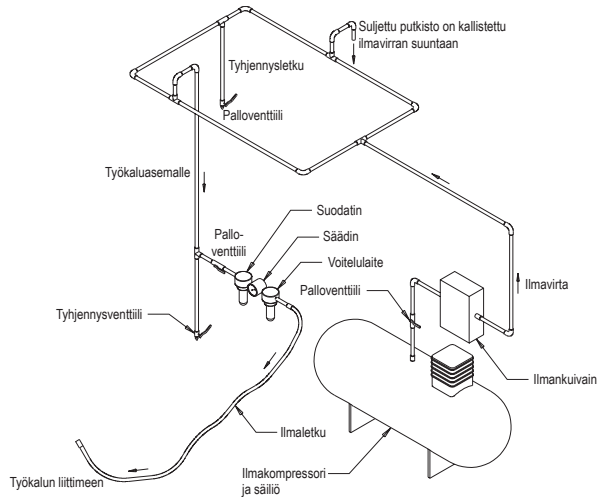
- 1) Lue kaikki ohjeet ennen koneen käyttöä. Kaikkien konetta käyttävien on osattava käyttää konetta ja tunnettava nämä turvamääräykset. Kaikki huolto- ja korjaustyöt on annettava koulutetun henkilöstön tehtäväksi.
- 2) Varmista, että kone on kytketty irti paineilmalaitteesta. Valitse sopiva hiomapyörä ja kiinnitä se pitävästi alustallaan. Keskitä hiomapyörä huolellisesti alustalle.
- 3) Käytä aina vaadittuja turvavarusteita käyttäessäsi tätä konetta.
- 4) Aseta kone aina hiottavan pinnan päälle ennen käynnistämistä. Nosta kone aina pois hiottavalta pinnalta ennen pysäyttämistä. Tämä estää syvien urien muodostumisen hiottavaan pintaan hioma-ajan suuren nopeuden vuoksi.
- 5) Irrota paineilmaletku hiomakoneesta aina ennen hiomapyörän tai alustallan kiinnitystä, säätämistä tai irrotusta.
- 6) Seiso aina tukevassa asennossa konetta käytettäessäsi ja varaudu voimakkaisiin vääntöliikkeisiin, joita kone voi kehittää.
- 7) Käytä vain oikeita varaosia.
- 8) Varmista aina, että hiottava materiaali on kiinnitetty kunnolla paikoilleen niin, että se ei pääse liikkumaan työstettäessä.
- 9) Tarkasta säännöllisesti ilmaletkun ja liitinten mahdolliset kulumiset. Älä kanna konetta paineilmaletkusta. Varmista aina, ettei kone pääse käynnistymään, kun kannat sitä paineilmalaitteeseen kytkettynä.
- 10) Älä ylitä suositeltua enimmäisilmapainetta. Käytä turvavarusteita suositusten mukaisesti.
- 11) Kone ei ole sähköeristetty. Älä siis käytä sitä paikoissa, missä on mahdollisuus joutua kosketuksiin sähkövirran, kaasuputkien, vesiputkien jne. kanssa. Tarkista työalue ennen työn aloittamista.
- 12) Pidä vaatteet, solmiot, hiukset, puhdistusrievut jne. loitolla koneen liikkuvista osista. Tarttuesaan koneeseen ne vetävät käyttäjää kohti työstettävää kohdetta ja koneen liikkuvia osia, mikä voi olla hyvin vaarallista.
- 13) Pidä kädet etäällä pyörivästä tallasta käytön aikana.
- 14) Jos koneessa ilmenee toimintahäiriö, poista kone välittömästi käytöstä ja toimita se huollettavaksi ja/tai korjattavaksi.
- 15) Ole varovainen käyttäessä konetta tyhjäänkäynnillä estääksesi henkilö- tai esinevahingot, jos hiomapyörä tai alustalla irtoaa koneesta.

## Koneen käyttöönotto

Käytä puhdasta, voideltua paineilmaa, jolla saadaan koneeseen mitattu 6,2 barin (90 psig) ilmapaine koneen käytössä käynnistysvipu täysin alas painettuna. Suosittelemme käytettäväksi paineilmaletkua, jonka halkaisija on 10 mm (3/8") ja pituus enintään 8 m (25 jalkaa). Kone on suositeltavaa kytkeä paineilmalaitteeseen kuvan 1 mukaisesti.

Älä kytke konetta paineilmajärjestelmään ilman helppokäyttöistä hyvin käsillä olevaa sulkuventtiiliä. Konetta on käytettävä voidellulla paineilmalla. Erittäin suositeltavaa on käyttää suodatin/säädin/voiteluyksikköä (FRL) kuvan 1 osoittamalla tavalla niin, että koneeseen saadaan puhdasta, voideltua paineilmaa oikealla paineella. Yksityiskohtaista tietoa suositeltavista yksiköistä saat jälleenmyyjiltämme. Jos voiteluyksikköä ei käytetä, kone on voideltava käsin.

Voidellaksesi koneen käsin irrota paineilmaletku ja tipauta sen tuloliitäntään 2-3 tippaa koneeseen sopivaa paineilmamootorin voiteluöljyä (esim. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 tai Shell TORCULA® 32). Kytke kone uudelleen tuloliitäntään ja anna sen käydä pienillä kierroksilla muutaman sekunnin ajan öljyn kierrättämiseksi. Jos konetta käytetään usein, toista voitelu päivittäin tai, jos kone alkaa käydä hitaammin tai menettää tehoaan. Suositeltava ilmapaine konetta käytettäessä on 6,2 baria (90 psig). Konetta voidaan käyttää pienemmälläkin paineella, mutta ei koskaan yli 6,2 barilla (90 psig).



## Laitekoonpano/Tekniset tiedot: 8.500 rpm AOS 32 mm (1 1/4")

Epäkeskoliike	Alustallan koko mm (")	Mallinumero	Tuotteen nettopaino kg (nau-laa)	Korkeus mm (")	Pituus mm (")	Teho W (HV)	Ilmankulutus LPM (scfm)	*Äänitaso dBA	*Tärinätaso m/s <sup>2</sup>	*Epävarmuuskerroin K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8")	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Äänitasokoe on suoritettu EN ISO 15744:2008:n mukaisesti: Ei-sähkökäyttöiset käsikoneet. Melunmittausmenetelmä. Tekninen menetelmä (tarkkuusluokka 2).

Tärinätesti on suoritettu ISO 28927-3:n mukaisesti: Käsikoneet. Tärinäpäästön arvioinnin mittausten menetelmät. Osa 3: Kiillotuskoneet sekä pyörivät, epäkesko- ja tasohiomakoneet.

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin ilman ennakoilmoitusta.

\*Taulukon arvot on saatu laboratoriokokeista ilmoitettujen sääntöjen ja standardien mukaisesti eivätkä ne ole riittäviä riskien arviointiin. Tietyllä työpaikalla mitatut arvot voivat olla ilmoitettuja mittausravvoja korkeammat. Todelliset altistumisarvot sekä yksittäiselle henkilölle aiheutuvan riskin tai koetun haitan määrä riippuu kulloisestakin työtilanteesta, työympäristöstä, työskentelytavasta, työstettävästä materiaalista, työaseman suunnittelusta sekä altistumisajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta. Oy KWH Mirka Ab:ta ei voida pitää vastuussa seurauksista, jos yksilölliseen riskinarviointiin käytetään ilmoitettuja arvoja todellisten altistumisarvojen sijasta.


Lisää työsuojelu- ja työturvallisuustietoja on saatavissa seuraavilta web-sivustoilta:

<https://osha.europa.eu/en> (Eurooppa)

<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8 500 tr/min  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)

<p>Déclaration de conformité KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finlande déclare sous sa seule responsabilité que le produit suivant :</p> <p>ponceuse orbitale 32 mm (1 1/4 in.) 8 500 tr/min pour ponçage angulaire (voir le tableau « Configuration/Caractéristiques du produit » pour le modèle concerné) auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la (aux) norme(s) suivante(s) ou à tout autre(s) document(s) normatif(s) EN ISO 15744:2008. Conformément aux dispositions de la Directive 89/392/CEE modifiée par les directives 93/68/CEE, 93/44/CEE et 91/368/CEE et codifiant la directive 2006/42/CE</p>		
Jeppo 28.03.2016 Ort und Datum	 Unternehmen	 Stefan Sjöberg, PDG
<b>Manuel d'utilisation</b> Comprend : S'assurer de lire et respecter, Usage prévu, Postes de travail, Mise en service de l'outil, Mode d'emploi, Tableaux Configuration/caractéristiques du produit, Pièces détachées, Liste des pièces	<b>Important</b> Lire attentivement ces instructions avant l'installation, l'exploitation, l'entretien ou la réparation de cet outil. Conserver ces directives aux fins de consultation ultérieure.	
<b>Fabricant/Fournisseur</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finlande Tél. : + 358 20 760 2111 Fax : +358 20 760 2290	<b>Équipement de protection individuelle requis</b> Lunettes de protection      Masques respiratoires Gants de sécurité              Protections auditives	
<b>Diamètre minimal recommandé du tuyau d'air comprimé</b> 10 mm                      3/8 po	<b>Longueur maximale recommandée du tuyau d'air comprimé</b> 8 mètres                      25 pi	<b>Pression d'air</b> Pression de service maximale 6,2 bars    90 lb/po <sup>2</sup> Minimale recommandée              NA              NA

## S'assurer de lire et respecter

- 1) Règlements généraux en matière de santé et de sécurité, article 1910, OSHA 2206, disponibles auprès de : Superintendent of Documents; Government Printing Office ; Washington DC 20402
- 2) Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs, ANSI B186.1 disponible auprès de : American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Les réglementations nationales et locales.

## Usage prévu

Cet outil pneumatique est conçu pour être utilisé avec les disques abrasifs destinés au ponçage des surfaces en métal, en bois, en pierre, en plastique et autres matériaux. Ne pas utiliser cette ponceuse à d'autres fins que celles spécifiées, sans consulter au préalable le fabricant ou le fournisseur autorisé par le fabricant. Ne pas utiliser de plateau-supports qui ont une vitesse de travail à vide inférieure à 8 500 tr/min.

## Postes de travail

L'outil est destiné à être utilisé comme un outil à main. Il est recommandé à l'opérateur de se tenir bien d'aplomb sur un sol ferme, le corps stable et l'outil bien en main. Il doit s'attendre à ce que la ponceuse produise un effet de torsion. Voir la section, « Mode d'emploi ».

## Mise en service de l'outil

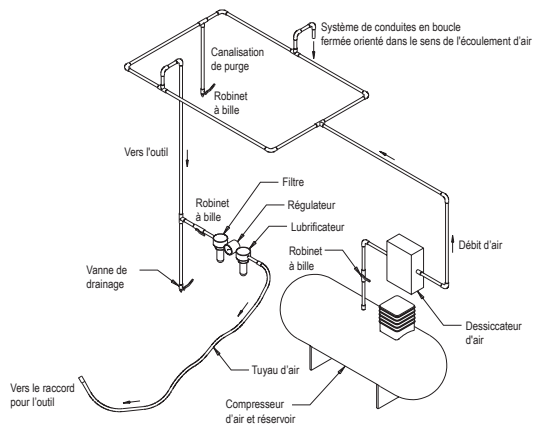
Utiliser une alimentation en air lubrifiée et propre ; la pression d'air mesurée à l'outil (en service, le levier enfoncé à fond) doit être de 6,2 bars (90 psig). Il est conseillé d'utiliser une conduite d'air comprimé homologuée de 10 mm (3/8 po), d'une longueur maximale de 8 m (25 pi). Se référer à la figure 1 pour brancher l'outil à la source d'air.

Ne pas brancher l'outil au circuit d'air comprimé en l'absence d'un robinet de sectionnement d'accès facile. L'alimentation en air doit être lubrifiée. Il est en outre fortement recommandé de poser un filtre à air, un régulateur et un lubrificateur (FRL) (Figure 1) pour alimenter l'outil en air propre, lubrifié et à la bonne pression. S'informer auprès de son fournisseur d'outillage sur les caractéristiques d'un tel équipement. Si ce genre d'équipement n'est pas utilisé, l'outil doit alors être lubrifié manuellement.

À ces fins, débrancher la conduite d'air, puis verser 2 à 3 gouttes d'huile de graissage pour moteurs pneumatiques dans l'entrée de la conduite (côté arrivée d'air). Huiles appropriées : Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ou Shell TORCULA® 32. Rebrancher l'outil à l'alimentation d'air, puis le faire tourner à bas régime quelques secondes pour favoriser une bonne lubrification. Lors d'un usage fréquent, lubrifier l'outil tous les jours ou en cas de baisse de régime ou perte de puissance. La pression d'air recommandée à l'outil en service est de 6,2 bars (90 psig), ce qui évite de dépasser la vitesse de rotation maximale. L'outil peut être utilisé à des pressions inférieures, mais ne doit jamais excéder 6,2 bars (90 psig).

## Mode d'emploi

- 1) Lire toutes les instructions avant d'utiliser cet outil. L'opérateur doit avoir suivi une formation complète sur son utilisation et avoir pris connaissance de ces consignes de sécurité. Toutes les révisions et réparations doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- 2) S'assurer que l'outil est débranché de l'alimentation d'air. Choisir le produit abrasif qui convient puis le monter sur le plateau-support.
- 3) Toujours porter l'équipement de protection requis quand on utilise cet outil.
- 4) Pour le ponçage, toujours faire démarrer l'outil après l'avoir appliqué sur le matériau. Toujours retirer l'outil de la surface avant de l'arrêter. Cela empêche de produire un creux en raison de la grande vitesse de l'abrasif.
- 5) Toujours débrancher le tuyau d'air comprimé de l'outil avant d'installer, d'ajuster ou d'enlever l'abrasif ou le plateau-support.
- 6) Toujours avoir une posture stable, une prise ferme et être conscient de l'effet de couple de la ponceuse.
- 7) Utiliser uniquement les pièces détachées homologuées.
- 8) Toujours s'assurer que la pièce à poncer est bien fixée de manière à ne pas bouger.
- 9) Vérifier régulièrement l'usage du tuyau et des raccords. Ne pas transporter l'outil en le tenant par le tuyau; éviter de mettre en marche l'outil par inadvertance en le déplaçant lorsque le tuyau est raccordé.
- 10) Ne jamais excéder la pression d'air maximale recommandée. Observer les recommandations à propos de l'équipement de sécurité.
- 11) L'outil n'est pas isolé électriquement. Ne pas l'utiliser en cas de contact possible avec un équipement sous tension, des conduites de gaz ou d'eau, etc. Contrôler la zone de travail avant de commencer.
- 12) Prendre garde que les éléments rotatifs de l'outil ne s'entravent pas dans les vêtements, les attaches, les cheveux, les chiffons de nettoyage ou les objets lâches suspendus. Cela peut être très dangereux.
- 13) Garder aussi les mains éloignées de la broche ou du disque en rotation.
- 14) Si l'outil semble mal fonctionner, cesser immédiatement de l'utiliser et le faire réparer.
- 15) Éviter de faire tourner l'outil à vide sans protéger les personnes ou les objets contre les projections de ponçage ou de plateau-support.



## Configuration/Caractéristiques du produit : Ponceuse AOS 8 500 tr/min

Orbitale	Dimensions du plateau mm (po)	Réf. du modèle	Poids net du produit kg (lb)	Hauteur mm (po)	Longueur mm (po)	Puissance W (HP)	Consommation d'air l/min (scfm)	*Niveau sonore dBA	*Niveau de vibrations m/s <sup>2</sup>	*Incertitude K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 po)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1.32)	104,5 (4.11)	156,9 (6,18)	357 (0.48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Niveaux de bruit déclarés ; mesures effectuées conformément à la norme EN ISO 15744:2008 : Outils manuels à commande mécanique. Code d'évaluation du bruit. Méthode d'ingénierie (niveau 2).

Niveaux de vibration déclarés conformément à la norme ISO 28927-3 : Machines à moteur portatives – Méthodes d'essai pour l'évaluation de l'émission de vibrations – Partie 3 : Polisseuses-lustreuses et ponceuses rotatives, orbitales et orbitales spéciales.

Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

\* Les niveaux de bruit et de vibration indiqués dans le tableau ont été établis à la suite d'essais effectués en laboratoire conformément aux codes et aux normes prescrits. Ils ne suffisent pas à l'évaluation des risques pour tous les types d'exposition. Les valeurs mesurées sur le lieu de travail peuvent être supérieures aux valeurs déclarées. Les valeurs d'exposition réelles et le niveau de risque ou de danger pour une personne varient selon chaque situation : le milieu environnant, la méthode de travail de l'opérateur, la pièce qui est usinée, l'aménagement du poste de travail, la durée de l'exposition et la condition physique de l'opérateur. En conséquence, KWH Mirka, Ltd. décline toute responsabilité à la suite de l'utilisation, comme référence, des valeurs déclarées au lieu des valeurs réelles d'exposition pour évaluer le danger auquel une personne est exposée.

Des informations complémentaires concernant la santé et la sécurité au travail peuvent être obtenues sur les sites suivants :  
<https://osha.europa.eu/en> (Europe)  
<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8.500 o./min.  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)

<p>Izjava o sukladnosti KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finska izjavljuje da su sljedeći proizvodi: kutne orbitalne brusilice od 32 mm (1 1/4 in.) 8.500 o./min. (pojednosti o modelima potražite u tablici "Konfiguracija/specifikacije proizvoda") na koje se odnosi ova izjava sukladni sljedećim normama ili drugim normativnim dokumentima EN ISO 15744:2008. Prema odredbama 89/392/EEZ kako je izmijenjeno Direktivama 91/368/EEZ, 93/44/EEZ i 93/68/EEZ i konsolidirajućom Direktivom 2006/42/EZ</p>		
Jeppo 28.03.2016		
Mjesto i datum izdavanja	Tvrtna	Stefan Sjöberg, CEO
<b>Upute za rukovatelja</b> Sadržaj: Pročitajte i poštujte propise, Pravilna uporaba alata, Radne stanice, Stavljanje alata u rad, Upute za rad, Tablica konfiguracija/specifikacije proizvoda, Stranica s dijelovima, Popis dijelova	<b>Važno</b> Pozorno pročitajte ove upute prije postavljanja, rada, servisiranja ili popravljanja ovoga alata. Ove upute čuvajte na sigurnom i dostupnom mjestu.	
<b>Proizvođač/dobavljač</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finska Tel: + 358 20 760 2111 Faks: +358 20 760 2290	<b>Potrebna osobna zaštitna oprema</b>  Zaštitne naočale    Maska za disanje  Zaštitne rukavice    Zaštita za uši	
<b>Preporučena dimenzija razvoda zraka – minimum</b> 10 mm                    3/8 in	<b>Preporučena maksimalna duljina crijeva</b> 8 metara                25 stopa	<b>Tlak zraka</b> Maksimalni radni tlak            6,2 bara    90 psig Preporučeni minimum            N/D            N/D



## Pročitajte i poštuje propise

- 1) Opće propise o industrijskoj sigurnosti i zdravlju, dio 1910, OSHA 2206, dostupno kod: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) kod za prijenosne zračne alate, ANSI B186.1 dostupan kod: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) državne i lokalne propise.

## Pravilna uporaba alata

Ova brusilica konstruirana je za brušenje svih vrsta materijala, tj. metala, drva, kamena, plastike itd. uporabom abrazivnih sredstava osmišljenih za tu svrhu. Nemojte rabiti bušilicu za bilo koju svrhu osim navedene bez prethodnog savjetovanja s proizvođačem ili ovlaštenim dobavljačem proizvođača. Nemojte rabiti podložne ploče izrađene za vrtnju ispod 8.500 o./min bez opterećenja.

## Radne stanice

Alat je namijenjen uporabi u svojstvu ručnog alata. Preporučuje se alat uvijek koristiti stojeći na čvrstoj podlozi. Alat može biti u bilo kojem položaju, ali rukovatelj prije uporabe mora biti u sigurnom položaju, čvrsto držati alat i imati dobro uporište za noge te biti svjestan da okretni moment brusilice može u slučaju otpora zaokrenuti alat u smjeru suprotnom od vrtnje radnog dijela. Pogledajte odjeljak "Upute o radu".

## Stavljanje alata u rad

Koristite čisti podmazani dovod zraka koji na alatu daje izmjereni tlak zraka od 6,2 bara (90 psig) kada alat radi s potpuno pritisnutom polugom. Preporučuje se uporaba odobrenog razvodna zraka maksimalnog promjera i duljine 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Preporučuje se alat priključiti na dovod zraka kako je prikazano na Slici 1.

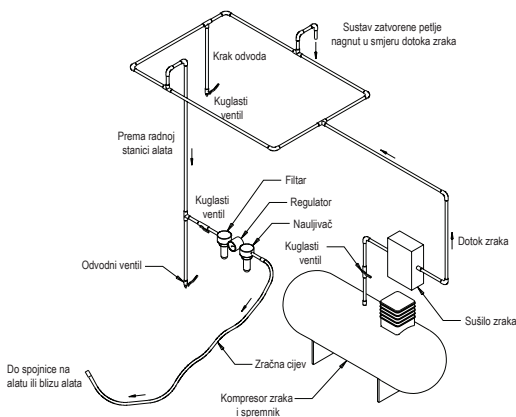
Priključite alat na sustav razvodna zraka raket nakon što u sustav ugradite zaporni ventil do kojeg je jednostavno doći i kojim se lako rukuje. Dovod zraka treba biti podmazan. Preporučuje se uporaba zračnog filtra, regulatora i naujivača (FRL) kako je prikazano na Slici 1 jer će time u alat dolaziti čist, podmazan zrak pri odgovarajućem pritisku. Pojedinošću o takvoj opremi možete dobiti od svojega dobavljača. U slučaju da se takva oprema ne rabi, alat treba ručno podmazivati.

Za ručno podmazivanje alata iskopčajte razvod zraka i u ulazni dio alata (strana prema crijevu) nanesite 2 do 3 kapi odgovarajućeg pneumatskog motornog ulja za podmazivanje kao što je Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ili Shell TORCULA® 32. Ponovno priključite alat na dovod zraka i polako ga pokrenite na nekoliko sekundi kako bi protok zraka proširo ulje na sve dijelove kojima je to potrebno. Ako se alat često koristi, podmazivanje vršite svakodnevno ili u slučaju da alat počne usporavati, odnosno gubiti snagu.

Preporučuje se da tlak zraka na alatu tijekom rada bude 6,2 bara (90 psig). Alat može raditi pri nižem tlaku, ali nikada višem od 6,2 bara (90 psig).

## Upute o radu

- 1) Prije uporabe alata pročitajte sve upute. Svi rukovatelji moraju u potpunosti biti osposobljeni za uporabu alata i poznavati ova sigurnosna pravila. Servis i popravke mora izvršavati za to obučeno osoblje.
- 2) Provjerite je li alat iskopčan iz dovoda zraka. Odaberite pogodno abrazivno sredstvo i pričvrstite ga na podložnu ploču. Budite pažljivi i centrirajte abrazivno sredstvo na podložnu ploču.
- 3) Pri uporabi alata uvijek nosite potrebnu zaštitnu opremu.
- 4) Alat prije brušenja uvijek stavite na radnu površinu i tek ga potom pokrenite. Alat prije zaustavljanja uvijek maknite s radne površine. To će spriječiti nastanak udubljenja na radnoj površini zbog okretanja abrazivnog sredstva.
- 5) Prije postavljanja, podešavanja ili uklanjanja abrazivnog sredstva ili podložne ploče uvijek iskopčajte dovod zraka u brusilicu.
- 6) Uvijek nađite čvrsto uporište i/ili zauzmite čvrst položaj nogu i budite svjesni reakcije okretnog momenta koji razvija brusilica.
- 7) Koristite samo odgovarajuće rezervne dijelove.
- 8) Uvijek provjerite je li predmet koji treba brusiti dobro pričvršćen kako se ne bi pomicao.
- 9) Redovito provjeravajte istrošenost crijeva i priključaka. Alat ne nosite držeći ga za crijevo, uvijek budite pažljivi kako biste spriječili pokretanje alata dok ga nosite uz dovod zraka je priključen.
- 10) Nemojte prekoračiti maksimalni preporučeni tlak zraka. Koristite preporučenu sigurnosnu opremu.
- 11) Alat ne sadrži električnu izolaciju. Ne koristite ga ako postoji mogućnost kontakta s električnom energijom, plinskim cijevima, vodenim cijevima itd. Prije rada pregledajte područje rada.
- 12) Pazite da se odjeća, kravate, kosa, krpe za čišćenje itd. ne zapletu u pomične dijelove alata. Ako se zapletu, to će uzrokovati povlačenje tijela prema radnoj površini i pomičnim dijelovima uređaja što može biti vrlo opasno.
- 13) Prilikom uporabe ruke držite dalje od rotirajućeg podloška.
- 14) Ako se čini da je alat pokvaren, odmah prekinite uporabu te dogovorite servis i popravak.
- 15) Nemojte dopustiti da alat slobodno radi bez poduzimanja mjera opreza za zaštitu osoba ili predmeta od odvajanja abrazivnog sredstva ili podloška.



## Konfiguracija/specifikacije proizvoda: 8.500 o./min AOS 32 mm (1 1/4 in.)

Orbitalno kretanje	Veličina podloška mm (in.)	Broj modela	Neto težina proizvoda kg (funte)	Visina mm (in.)	Duljina mm (in.)	Napajanje, vata (HP)	Potrošnja zraka LPM (scfm)	*Razina buke dBA	*Razina vibracija m/s <sup>2</sup>	*Nesigurnost K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Test buke izvršava se sukladno normi EN ISO 15744:2008 – Ručni neelektrični alati – Kod za mjerenje buke – Inženjerska metoda (stupanj 2).

Test vibriranja izvršava se sukladno normi ISO 28927-3 – Ručni prijenosni strojni alati – Ispitne metode za procjenu emisije vibracija – 3. dio: Alati za poliranje i rotacijski, orbitalni i slučajno orbitalni alati za brušenje pijeskom.

Specifikacije su podložne promjeni bez prethodne obavijesti.

\*Vrijednosti navedene u tablici uzete su iz laboratorijskih testiranja sukladnih navedenim propisima i normama te nisu dovoljne za procjenu opasnosti. Vrijednosti izmjerene na određenom radnom mjestu mogu biti veće od navedenih vrijednosti. Stvarna izloženost i rizik ili šteta po pojedinca jedinstveni su za svaku situaciju i ovise o okruženju, načinu rada pojedinca, vrsti materijala koji se obrađuje, dizajnu radne stanice kao i o vremenu izloženosti i fizičkom stanju korisnika. Tvrtka KWH Mirka, Ltd. ne može se smatrati odgovornom za posljedice uporabe navedenih vrijednosti umjesto stvarnih vrijednosti izloženosti za svaku individualnu procjenu rizika.

Daljnje informacije o zaštiti zdravlja na radu i sigurnosti možete dobiti na sljedećim web mjestima:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (SAD)

# MIRKA

Mirka 8500/perc sebességű  
32 mm-es (1 1/4 hüvelykes)  
derékszögű rezgőcsiszoló

<p>Megfelelőségi nyilatkozat A KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finnország önálló felelősséggel kijelenti, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező 8500/perc sebességű 32 mm-es (1 1/4 hüvelykes) derékszögű rezgőcsiszoló (lásd az adott modell „Termékkonfiguráció és –specifikáció” táblázata) termék megfelel az alábbi szabványnak és további irányadó dokumentumoknak: EN ISO 15744:2008 szabvány, a 91/368/EEK és 93/44/EEK által módosított 89/392/EEK számú és 93/68/EEK irányelv, valamint az összefoglaló 2006/42/EK irányelv.</p>		
Jeppo 28.03.2016		
Kiállítás helye és ideje	Vállalat	Stefan Sjöberg, elnök vezérigazgató
<b>Kezelői útmutató</b> Tartalom – Eolvasni és betartani, A gép helyes használata, Munkaállomások, A gép üzembe helyezése, Kezelői útmutató, Termékkonfiguráció és -specifikáció táblázatok, Alkatrészoldal, Alkatrészlista	<b>Figyelem:</b> A gép üzembe helyezése, használata, karbantartása és javítása előtt olvassa el a jelen útmutatót. Ezt az útmutatót hozzáférhető helyen kell tartani.	
<b>Gyártó/forgalmazó</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finnország Tel: + 358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290	<b>Szükséges munkavédelmi felszerelések</b> Védőszemüveg                      Légzőmaszk Védőkesztyű                        Hallásvédő	
<b>Légcsatlakozó ajánlott mérete – minimum</b> 10 mm                                      3/8 in	<b>Ajánlott maximális csőhossz</b> 8 méter                                      25 láb	<b>Légnyomás</b> Maximális üzemi nyomás    6,2 bar    90 psig Ajánlott minimum                      –                      –

## Eolvasni és betartani

- 1) Általános munkavédelmi szabályok, 1910. rész, OSHA 2206, beszerezhető: Superintendent of Documents; Government printing Office, Washington DC 20402
- 2) Hordozható sűrített levegős gépek biztonsági kódexe, ANSI B186.1 beszerezhető: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Állami és helyi rendelkezések.

## A gép helyes használata

A csiszológéppel bármely anyagú munkadarab (fém, fa, kő, műanyag stb.) csiszolható az illető anyagnak megfelelő csiszolólapalappal. Tilos a csiszológépet a rendeltetési céljától eltérő műveletre használni a gyártóval vagy a hivatalos forgalmazóval való előzetes konzultáció nélkül. Tilos a 8500/perc üresjárati sebesség alatti névleges értékű tartólapok használata.

## Munkaállomások

A gépet rendeltetése szerint kézi szerszámként kell használni. Minden esetben ajánlott a géppel való munkavégzés közben stabil talajon állni. A munkavégzés tetszőleges testhelyzetben történhet, de használat előtt a kezelőnek biztonságos pozíciót kell felvennie, biztos kézzel kell fognia a csiszológépet és stabil helyzetet kell felvennie a talajon, felkészülve az indítási nyomaték hatására. Lásd a „Kezelői útmutató” című fejezetet

## Kezelői útmutató

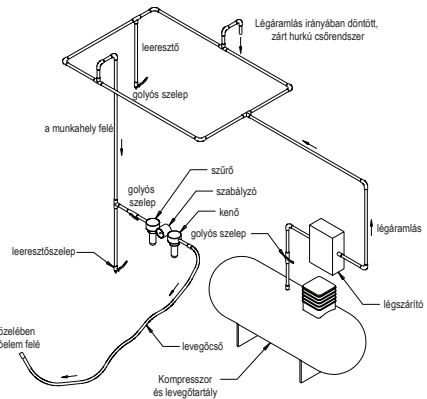
- 1) A gép használata előtt a teljes útmutatót el kell olvasni. Minden kezelőnek részletesen ismernie kell a gép használatát, és az itt megadott munkavédelmi szabályokat. Minden karbantartást és javítást szakképzett személyvel kell elvégeztetni.
- 2) Ellenőrizze, hogy a gép le van-e választva a sűrített levegő-ellátásról. Válassza ki a megfelelő csiszolólapot, majd rögzítse a tartólapra. Gondosan igazítsa középre a tartólapon a csiszolólapot.
- 3) A gép használatakor mindig viselni kell az előírt munkavédelmi felszereléseket.
- 4) Csiszolásakor előbb mindig helyezze a gépet a munkadarabra, és csak azután indítsa el. A gépet leállítás előtt mindig emelje el a munkadarabotól. Ezzel megelőzhető a munkadarabnak a csiszolólap túl nagy sebessége miatti bevésődése.
- 5) A csiszolólap, illetve a tartólap felhelyezése, megigazítása vagy eltávolítása előtt mindig meg kell szüntetni a csiszológép sűrített levegő-ellátását.
- 6) Mindig stabil testhelyzetben kell állni, illetve elhelyezkedni, felkészülve a csiszológép indítási nyomatékának hatására.
- 7) Csak a géphez való tartozékokat szabad használni.
- 8) Minden esetben gondoskodni kell a csiszolandó munkadarab stabil rögzítéséről, nehogy az elmozduljon.
- 9) Ellenőrizze rendszeresen a csövek és szerelvények állapotát. Tilos a szerszámot a csőnél fogva emelni. Minden esetben ügyelni kell, hogy a sűrített levegő-ellátásra kötött gép mozgatkör el ne induljon.
- 10) A maximális ajánlott légnyomás értéket tilos meghaladni. Használja az ajánlott munkavédelmi felszereléseket.
- 11) A gép elektromosan nem szigetelt. Tilos olyankor használni, ha hozzáérhet feszültség alatti villamos vezetékhez, gáz- vagy vízvezetékhez stb. Használat előtt a munkakörnyezetet meg kell vizsgálni.
- 12) Ügyelni kell, nehogy a ruházat, a pántok, a haj, a tisztítórongy stb. a gép mozgó alkatrészébe akadjon. Ha ez megtörténik, akkor a gép a munkadarabhoz ránthatja a testet, és a mozgó alkatrészek nagy veszélyt jelenthetnek.
- 13) Használat közben ne nyúljon kézzel a forgó laphoz.
- 14) Ha a gép működése hejytlelennek tűnik, azonnal meg kell szakítani annak használatát, és szervizelését, javítását kell kezdeményezni.
- 15) Tilos a gépet anélkül teljes sebességre felpörgetni, hogy a tárgyakat és a személyeket a leváló csiszoló- vagy tartólapról védő övintézkedéseket megtenné.

## A gép üzembe helyezése

Biztosítson tiszta, olajozott sűrített levegő-ellátást, amely teljesen lenyomott működtetőkar mellett futó gép esetén 6,2 bar (90 psig) mért nyomású. Ajánlott egy szabványos 10 mm (3/8 hüvelyk) × 8 m (25 láb) maximális hosszúságú légbecsatlakozás használata. A gépét ajánlott az 1. ábra szerint csatlakoztatni a sűrített levegő-ellátásra.

A gépet tilos könnyen hozzáférhető és működtethető lezárószepel beiktatása nélkül csatlakoztatni a sűrített levegős rendszerre. A sűrített levegő-ellátásnak olajozottnak kell lennie. Kifejezetten ajánlott az 1. ábrán látható légszűrő, szabályzó és olajozó (FRL) használata, mert ez tiszta, olajozott és megfelelő nyomású sűrített levegőt biztosít a gépnek. Az ilyen eszköztől a forgalmazó biztosít részletes tájékoztatást. Ha nem ilyen rendszerről táplálják, akkor a gépet manuálisan olajozni kell.

A gép manuális olajozásához csatlakoztassa le a sűrített levegőről, és juttasson 2-3 csepp megfelelő pneumatikus motorolajat (pl. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 vagy Shell TORCULA® 32) a gép csöbemenetébe. Csatlakoztassa ismét a gépet a sűrített levegő-ellátáshoz, és futtassa lassan néhány másodpercig, hogy az olaj eloszoljon benne. A gép gyakori használata esetén naponta kell olajozni, illetve akkor, ha a gép lassan indul vagy ereje csökken. A sűrített levegő ajánlott nyomása futó gép mellett 6,2 bar (90 psig). A szerszám alacsonyabb nyomással működtethető, de 6,2 bar (90 psig) felett nem.



## Termékkonfiguráció és -specifikáció: 8500/perc sebességű 32mm-es (1 1/4 hüvelykes) derékszögű excentrikus csiszoló

Rezgéspálya	Lapméret mm (hüvelyk)	Modellszám	Nettó tömeg kg (font)	Magasság mm (hüvelyk)	Hossz mm (hüvelyk)	Teljesítmény watt (HP)	Levegőfogyasztás LPM (scfm)	*zajszint dBA	*vibrációs szint m/s <sup>2</sup>	*bizonytalanság K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 hüvelyk)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

A zajvizsgálat az EN ISO 15744:2008 szabvány nem elektromos kéziszerszámokra vonatkozó előírása szerint történt – Zajmérési kód – Üzemi módszer (2. szint).

A vibrációs vizsgálat az ISO 28927-3 szabvány hordozható kézi szerszámgépekre vonatkozó előírása szerint történt – Vizsgálati módszer a kibocsátott vibráció értékelésére –

3. rész: Pollrozógépek, valamint forgó-, rezgő- és excentercsiszolók.

A specifikáció előzetes értesítés nélkül megváltozhat.

\*A táblázatban közölt értékek a megadott kódoknak és szabványoknak megfelelő laboratóriumi vizsgálatok eredményei, amelyek nem elegendőek kockázatelemzéshez. A tényleges munkakörnyezetben mért értékek az itt megadott értékeket meghaladhatják. Az egyes személyekre vonatkozó tényleges expozíciós értékeket, valamint az adott helyzetre érvényes kockázat, illetve károsodás mértékét a környezet, az egyéni munkamódszer, a ténylegesen megmunkált anyag, a munkahely kialakítása, továbbá az expozíciós idő és a kezelő fizikai állapota együttesen határozza meg. A KWH Mirka, Ltd. nem vállal felelősséget annak következményeiért, ha az egyéni kockázatelemzés tényleges expozíciós értékei helyett az itt megadott értékeket veszik figyelembe.




A munkavédelemmel kapcsolatos további tudnivalókat az alábbi webhelyek ismertetik:

<https://osha.europa.eu/en> (Európa)

<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8.500 giri/min.  
AOS 32 mm (1 1/4 pollici)

<p>Dichiarazione di conformità KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finlandia dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti Levigatrice orbitale angolare da 32 mm (1<sup>1</sup>/<sub>4</sub> in. pollici) e 8.500 giri/min. (vedere la Tabella "Configurazione/specifiche del prodotto" per il modello corrispondente) a cui si riferisce la presente dichiarazione sono conformi alla normativa EN ISO 15744:2008 ai sensi della Direttiva 89/392/CEE, modificata dalle Direttive 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE, e della Direttiva di consolidamento 2006/42/CE.</p>		
Jeppo 28.03.2016 Luogo e data	 Azienda	 Stefan Sjöberg, generalinis direktorius
<b>Istruzioni per l'uso</b> Contenuto: Normative di riferimento, Uso corretto dell'utensile, Postazioni di lavoro, Messa in servizio dell'utensile, Istruzioni per l'uso, Tabelle Configurazione/specifiche del prodotto, Ricambi, Distinte dei ricambi	<b>Importante</b> Leggere attentamente queste istruzioni prima di installare, utilizzare, sottoporre ad assistenza o sostituire l'utensile. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e facilmente accessibile.	
<b>Produttore/fornitore</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finlandia Tel.: + 358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290	<b>Dispositivi di protezione individuale richiesti</b> Occhiali protettivi                      Mascherine respiratorie Guanti protettivi                        Cuffie protettive	
<b>Sezione minima raccomandata tubo aria</b> 10 mm                      3/8 pollici	<b>Lunghezza massima raccomandata flessibile</b> 8 metri                      25 piedi	<b>Pressione aria</b> Pressione max di esercizio    6,2 bar    90 psig Minima raccomandata            ND            ND

## Normative di riferimento

- 1) Normative di salute e sicurezza industriali generali, Parte 1910, OSHA 2206, disponibile presso: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Codice di sicurezza per gli utensili pneumatici portatili, ANSI B186.1, disponibile presso: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Normative statali e locali.

## Uso corretto dell'utensile

Questa levigatrice è progettata per la levigatura di tutti i tipi di materiali, ad es. metalli, legno, pietra, plastica ecc. utilizzando gli appositi abrasivi. Non utilizzare la levigatrice per altri scopi prima di aver consultato il produttore oppure un fornitore autorizzato dal produttore. Non utilizzare platorelli con velocità di esercizio inferiore a 8.500 giri/min.

## Postazioni di lavoro

Questo utensile deve essere utilizzato come un utensile manuale. Si raccomanda di utilizzare l'utensile in posizione eretta su una superficie stabile. L'utensile si può trovare in qualsiasi posizione prima dell'uso, ma l'operatore deve sempre assumere una posizione sicura, con una salda presa e un buon appoggio sui piedi, ed essere consapevole che la levigatrice può generare una coppia di reazione. Vedere la sezione "Istruzioni per l'uso".

## Messa in servizio dell'utensile

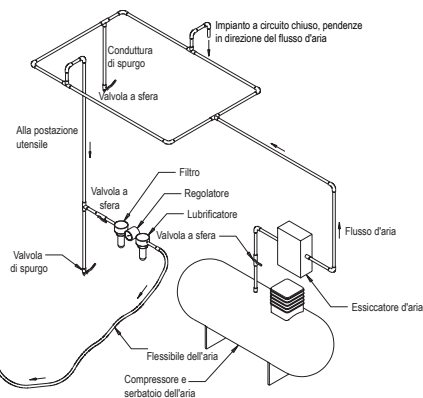
Utilizzare una fonte d'aria pulita e lubrificata con una pressione dell'aria misurata all'utensile di 6,2 bar (90 psig) con la leva dell'utensile premuta a fondo. Si raccomanda un tubo dell'aria da 10 mm (3/8 pollici) con una lunghezza massima di 8 m (25 piedi) e di collegare l'utensile all'alimentazione dell'aria come illustrato in Figura 1.

Non collegare l'utensile al tubo dell'aria prima di aver installato una valvola di intercettazione dell'aria facilmente accessibile. L'aria deve essere lubrificata. Si raccomanda di installare un filtro/regolatore/lubrificatore (FRL) come illustrato in Figura 1 per garantire l'erogazione di aria pulita e lubrificata alla pressione corretta. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio fornitore. In assenza di tale dispositivo, l'utensile deve essere lubrificato manualmente.

Per lubrificare manualmente l'utensile, scollegare il tubo dell'aria e applicare 2-3 gocce di olio lubrificante per motori pneumatici appropriato come Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 o Shell TORCULA® 32 sul lato di ingresso del flessibile della macchina. Ricollegare l'utensile all'alimentazione dell'aria e farlo funzionare a basso regime per alcuni secondi per distribuire l'olio. In caso di utilizzo frequente, l'utensile deve essere lubrificato quotidianamente oppure quando inizia a perdere velocità o potenza. Si raccomanda una pressione dell'aria all'utensile di 6,2 bar (90 psig) quando l'utensile è in funzione. L'utensile può funzionare a pressioni inferiori, ma mai superiori a 6,2 bar (90 psig).

## Istruzioni per l'uso

- 1) Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'utensile. Tutti gli operatori devono essere addestrati specificatamente e osservare le presenti norme di sicurezza. Tutti gli interventi di assistenza e le riparazioni devono essere effettuati da personale addestrato.
- 2) Accertarsi che l'utensile sia scollegato dall'alimentazione dell'aria. Scegliere un abrasivo appropriato e fissarlo al platorello. Prestare attenzione e centrare l'abrasivo sul platorello.
- 3) Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale previsti.
- 4) Posizionare sempre l'utensile sul pezzo prima di avviarlo e sollevarlo sempre prima di spegnerlo, per evitare il rischio di danni al pezzo a causa della velocità eccessiva dell'abrasivo.
- 5) Scollegare sempre la levigatrice dall'alimentazione dell'aria prima di montare, regolare o smontare l'abrasivo oppure il platorello.
- 6) Adottare sempre un buon appoggio sui piedi e/o una posizione adeguata e prestare attenzione alla coppia di reazione della levigatrice.
- 7) Utilizzare esclusivamente ricambi corretti.
- 8) Verificare sempre che il materiale da levigare sia fissato saldamente affinché non si possa muovere.
- 9) Verificare regolarmente che il flessibile e i raccordi non siano usurati. Non trasportare l'utensile per il cavo e prestare attenzione affinché non possa avviarsi accidentalmente durante il trasporto con l'alimentazione dell'aria collegata.
- 10) Non superare la pressione dell'aria massima raccomandata. Utilizzare i dispositivi di sicurezza raccomandati.
- 11) L'utensile non è isolato elettricamente. Non utilizzarlo qualora sussista il rischio di contatto con cavi sotto tensione, tubi del gas, tubi dell'acqua ecc. Verificare l'area di lavoro prima dell'uso.
- 12) Prestare attenzione affinché indumenti, cravatte, capelli, stracci ecc. non possano impigliarsi nelle parti mobili dell'utensile con conseguente rischio di gravi lesioni personali.
- 13) Mantenere lontane le mani dal platorello rotante durante l'uso.
- 14) In caso di malfunzionamento, smettere immediatamente di utilizzare l'utensile e ripararlo o sostituirlo.
- 15) Non lasciar girare a vuoto l'utensile prima di aver adottato le precauzioni necessarie per proteggere eventuali persone oppure oggetti dalla caduta dell'abrasivo o del platorello.



## Configurazione/specifiche del prodotto: 8.500 giri/min. AOS 32 mm (1 1/4 pollici)

Orbita	Platorello mm (pollici)	Numero modello	Peso netto prodotto kg (libbre)	Altezza mm (pollici)	Lunghezza mm (pollici)	Potenza (CV)	Consumo d'aria LPM (scfm)	*Livello acustico dBA	*Livello di vibrazioni m/s <sup>2</sup>	*Incertezza K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 pollici)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0.60 (1.32)	104.5 (4.11)	156.9 (6.18)	357 (0.48)	509 (18)	75.5	2.22	0.72

Il test di rumorosità è stato effettuato secondo la norma EN ISO 15744:2008 - Utensili portatili non elettrici - Procedura per la misurazione del rumore -- Metodo tecnico progettuale (grado 2).

Il test di vibrazioni è stato effettuato secondo la norma ISO 28927-3 - Utensili portatili elettrici - Metodi di prova per la valutazione dell'emissione vibratoria - Parte 3: Lucidatrici e levigatrici rotative, orbitali e a movimento rotorbitale.

Specifiche soggette a modifiche senza preavviso.

\*I valori riportati in tabella sono stati ottenuti mediante test di laboratorio in conformità alle procedure e alle normative indicate e non sono sufficienti per la valutazione dei rischi. I valori misurati in un posto di lavoro specifico potrebbero essere superiori a quelli dichiarati. I valori di esposizione effettivi e il rischio individuale sono unici per ogni situazione e dipendono dall'ambiente circostante, dalla metodologia di lavoro individuale, dal materiale specifico lavorato, dal design della postazione di lavoro nonché dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. KWH Mirka, Ltd. non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati anziché dei valori di esposizione effettivi per qualsiasi valutazione dei rischi individuale.

Per ulteriori informazioni su salute e sicurezza sul lavoro è possibile consultare i seguenti siti web:

[https://osha.europa.eu/en\(Europa\)](https://osha.europa.eu/en(Europa))

[http://www.osha.gov \(USA\)](http://www.osha.gov (USA))



# MIRKA

Mirka 8,500rpm  
AOS 32mm (1 1/4インチ)

## 適合宣言書

KWH Mirka Ltd.

(所在地: 66850 Jeppo, Finland)

は32 mm (1 1/4 インチ) 8,500 rpmアングルオービタルサンダー (特定のモデルについては「製品の構成/仕様に関する表」を参照) が以下の規格またはその他の規範となる文書に適合していることを当社のみが責任を負って宣言します。EN ISO 15744:2008, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC 指令によって改正され、指令2006/42/ECに統合された89/392/EECの条項。

Jeppo 2016年3月28日

**MIRKA**

発行場所/発行日

会社名

Stefan Sjöberg, CEO

### 取扱説明書

順守すべき規制、工具の適切な使用方法、作業台、推奨事項、使用に関する説明、製品の構成/仕様に関する表、部品の紹介、部品リストについて記載されています。

### 重要事項

本工具の取り付け、操作、点検、修理を行う前に本取扱説明書をよくお読みください。本取扱説明書を安全かつすぐに利用できる場所に保管してください。



### メーカー/サプライヤー

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo  
Finland  
電話: +358 20 760 2111  
ファックス: +358 20 760 2290

### 必要な個人用保護具

保護めがね      呼吸マスク  
安全手袋      防音保護具

推奨されるエアラインのサイズ - 最小  
10mm      3/8インチ

推奨されるホースの最大長  
8m      25フィート

空気圧  
最大作業圧      6.2 bar      90 psig  
推奨最小圧      なし      なし

## 順守すべき規制

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206 (製造業における一般的な安全衛生に関する規制、パート1910、労働安全衛生局2206)。以下の住所より入手できます: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 (携帯型空気式工具に関する安全規範)。以下の住所より入手できます: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) 州および地域の規制。

## 工具の適切な使用方法

このサンダーは、サンディング用に作られた研磨剤を使用し、金属、木材、石材、プラスチック等、あらゆる種類の材料をサンディングするために設計されています。メーカーまたはメーカーの認定サプライヤーに相談することなく、規定されている目的以外の目的で本サンダーを使用しないでください。作業速度がフリースピード（惰行速度）8,500 rpm未満のバックアップパッドを使用しないでください。

## 作業台

本製品は、携帯型工具としての使用を意図した工具です。頑丈な床面に立って本工具を使用することが常に推奨されます。どんな体勢でも使用できますが、どんな体勢で使用する場合も必ずオペレーターは工具をしっかり握り、足を床にしっかりとつけた安全な体勢をとってください。またサンダーによって発生するトルク反作用に注意してください。「使用に関する説明」のセクションを参照してください。

## 使用に関する説明

- 1) 工具を使用する前に、すべての指示をお読みください。オペレーターは必ず工具の使用方法について十分なトレーニングを受け、安全に関する規則を理解してください。点検修理は必ずトレーニングを受けた者が実施してください。
- 2) 工具がエアサプライから取り外されていることを確認してください。適切な研磨剤を選択し、バックアップパッドに固定してください。バックアップパッドの中央に研磨剤が着くように注意してください。
- 3) 工具を使用する際は必ず必要とされる個人用保護具を着用してください。
- 4) サンディングを行う際は、必ず工具を工作物上に置いてから工具を起動してください。工具を停止する前に必ず工作物から工具を離してください。これにより、研磨剤の過剰な速度により工作物が削られることを防ぐことができます。
- 5) 研磨剤またはバックアップパッドの取り付け、調節、取り外しを行う前に必ずサンダーからエアサプライを取り外してください。
- 6) 必ず床面にしっかりと足を付け、安定した体勢を保ってください。またサンダーによって発生するトルク反作用に注意してください。
- 7) 正規の予備部品のみを使用してください。
- 8) 材料が動かないよう、サンディングする材料がしっかりと固定されていることを確認してください。
- 9) ホースや接続金具に摩擦がないか定期的に点検してください。ホースを持って工具を持ち運ばないでください。エアサプライを付けた状態で工具を運ぶ場合は、必ず工具が起動しないように注意してください。
- 10) 推奨されている最大空気圧を超えないでください。推奨されている個人用保護具を使用してください。
- 11) 工具は電気の絶縁されていません。電気の流れている部分/機器、ガス管、水道管などと接触する可能性がある場所で使用しないでください。作業前に、作業エリアを確認してください。
- 12) 工具の可動部に衣服やネクタイ、髪の毛やお手入れ用の布などが絡まないように注意してください。絡まった場合、体が工作物および工具の可動部に向かって引っ張られ、非常に危険な状態となる可能性があります。
- 13) 使用中は、手を回転パッドに近づけないでください。
- 14) 工具が故障している可能性がある場合は、直ちに使用を停止し、点検および修理の手配を行ってください。
- 15) 研磨剤やパッドが外れた場合に備えオペレーターや周囲の物を保護するための予防策をとることなく、工具をフリースピード（惰行速度）で動作させないでください。

## 推奨事項

レバーを完全に押し下げた状態で工具を動作中に測定圧6.2 bar (90 psig) が工具にかかるようにするため、清潔かつ潤滑されたエアサプライを使用してください。認可されている10mm (3/8インチ) ×最大長8m (25フィート) のエアラインを使用することが推奨されています。図1のように工具をエアサプライに接続することが推奨されています。

すぐに手が届き簡単に使用できるエア遮断バルブを取り付けずに、エアラインシステムで工具を接続しないでください。エアサプライは必ず潤滑してください。エアフィルター、レギュレーター、注油器 (FRL) は図1に示されているように使用することが強く推奨されています。これにより、工具に適切な圧力が加わった状態で清潔かつ潤滑された空気が供給されます。これらの装置の詳細は、サプライヤーから入手していただけます。これらの装置を使用しない場合は、手で工具に潤滑油を注油してください。

手で工具に潤滑油を注油する場合は、エアラインを取り外し、富士興産FK-20、Mobil ALMO 525、Shell TORCULA® 32など適切な空気式モーター用潤滑油を2、3滴本製品のホースの端（インレット）に注油してください。工具をエアサプライに再度接続し、数秒間ゆっくりと工具を動作させ、潤滑油に空気を循環させてください。工具を頻繁に使用する場合は、毎日潤滑するか、工具の動きが遅くなった場合や鈍くなった場合に潤滑してください。工具を動作中、工具にかける推奨空気圧は6.2 bar (90 psig) です。これより低い圧力でも工具は動作しますが、絶対に6.2 bar (90 psig) を超えないようにしてください。

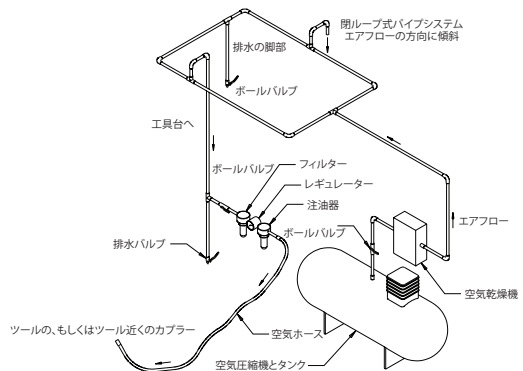


図 1

## 製品の構成/仕様：8,500 rpm AOS 32mm (1 1/4インチ)

オービット	パッドのサイズ - mm (インチ)	モデル番号	製品正味重量 - kg (ポンド)	高さ - mm (インチ)	長さ - mm (インチ)	電力 - W (HP)	空気消費量 - LPM (scfm)	*騒音レベル - dBA	*振動レベル - m/s <sup>2</sup>	*不確実性 K m/s <sup>2</sup>
3mm (1/8インチ)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0.60 (1.32)	104.5 (4.11)	156.9 (6.18)	357 (0.48)	509 (18)	75.5	2.22	0.72

騒音試験はEN ISO 15744:2008 - Hand-held non-electric power tools - Noise measurement code - Engineering method (grade 2) (携帯型非電動工具 - 騒音測定に関する規程 - エンジニアリング法 (等級2)) にしたがって実施されています。

振動試験は以下の規格にしたがって実施されています。ISO 28927-3 - Hand-held portable power tools - Test methods for evaluation of vibration emission (携帯型電動工具 - 振動排出評価の試験方法)。- part 3: Polishers and rotary, orbital and random orbital sanders (パート3: ポリッシャーおよび回転、オービタルおよびランダムオービタルサンダー)。

仕様は予告なく変更となる場合があります。

\*表に記載されている数値は、本書に記載されている規程や規格にしたがって実施された実験室試験から得られた数値であり、リスク評価に使用するには不十分です。特定の作業場で測定した数値は、本書に記載されている数値よりも高くなる場合があります。実際の暴露値およびオペレーターへのリスクや危険の度合いは、状況によって異なり、周囲の環境や使用者の作業方法、作業対象の特定の材料、作業台の設計、暴露時間、使用者の健康状態の影響を受けます。KWH Mirka, Ltd. は、使用者のリスク評価に実際の暴露値ではなく、本書に記載の数値を使用した場合の結果について責任を負わないものとします。

労働安全衛生に関する詳細は、以下のウェブサイトでご確認いただけます：

<https://osha.europa.eu/en> (ヨーロッパ)

<http://www.osha.gov> (アメリカ)

# MIRKA

Mirka 8,500 rpm  
AOS 32 mm (1.25 인치)

적합성 선언문  
KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo, Finland

는 이 선언문이 관련된 제품 32 mm(1.25 인치) 8,500 rpm 앵글 레도형 연마기(해당 모델의 "제품 구성/제원" 표 참조)가 다음 표준(들) 또는 기타 기준 문서(들) EN ISO 15744:2008에 부합한다고 선언하며, 그에 대해 전적인 책임을 집니다. 91/368/EEC, 93/44/EEC 및 93/68/EEC 지침에 의해 개정되고 지침 2006/42/EC을 통합하고 있는 89/392/EEC의 규정을 따릅니다.

Jeppo 2016년 3월 28일

**MIRKA**



발행 장소 및 날짜

회사

Stefan Sjöberg, CEO

### 작업자 지침

포함 내용 - 필독 지침, 올바른 공구 사용법, 작업대, 공구 사용하기, 작동 지침, 제품 구성/사양표, 부품 페이지, 부품 목록

### 중요 사항

이 공구를 설치, 작동, 정비 또는 수리하기 전에 이 지침을 주의 깊게 읽으십시오. 이 지침을 안전하고 접근 가능한 곳에 비치하십시오.



제조업체/공급업체  
KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo  
핀란드  
전화: +358 20 760 2111  
팩스: +358 20 760 2290

### 필수 개인 안전 장비

안전 안경          호흡 마스크  
안전 장갑          귀 보호대

권장 에어 라인 크기  
- 최소  
10 mm    3/8 인치

권장 최대 호스 길이  
8 m          25 ft

공기 압력  
최대 작동 압력          6.2 bar    90 psig  
권장 최소 압력          해당 없음 해당 없음

지침 번역

## 필독 지침

- 1) 일반 산업 안전 보건 규정(General Industry Safety & Health Regulations, part 1910, OSHA 2206, 자료 제공: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402).
- 2) 휴대용 에어 공구 안전 규정(Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, 자료 제공: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018).
- 3) 주/지방 법규.

## 올바른 공구 사용법

이 연마기는 연마용으로 고안된 연마재를 사용하여 모든 종류의 소재(즉, 금속, 목재, 석재, 플라스틱 등)를 연마하도록 설계된 것입니다. 제조업체 또는 제조업체가 공인한 공급업체와 상의 없이 지정된 용도 이외의 목적으로 본 연마기를 사용하지 마십시오. 작동 속도가 8,500 rpm 자유 속도보다 느린 백업 패드를 사용하지 마십시오.

## 작업대

이 공구는 휴대용 공구로 작동하게 되어 있습니다. 이 공구는 항상 단단한 바닥면에 서서 사용하는 것이 바람직합니다. 이 공구는 어떤 자세로도 사용할 수 있지만, 사용하기 전에 작업자는 확실하게 자세를 잡아야 하며, 장비를 단단히 움켜 잡고 받을 안정적으로 놓아야 합니다. 그리고 연마기에서 반동력이 나타날 수 있는 점에 유의해야 합니다. "작동 지침" 부분을 참조하십시오.

## 공구 사용하기

윤활 처리된 깨끗한 공기 공급 장치를 사용하십시오. 레버를 최대한 누른 상태로 공구를 작동하면 이 공기 공급 장치에서 공구에 6.2 bar (90 psig)의 측정 공기 압력이 공급됩니다. 최대 길이 10 mm (3/8 인치) x 8 m (25 피트)의 승인된 에어 라인을 사용하도록 권합니다. 공구는 그림 1에 나오는 것처럼 공기 공급 장치에 연결하는 것이 좋습니다.

공구를 공기라인 시스템에 연결하는 경우, 반드시 쉽게 접근하여 조작할 수 있는 공기 차단 밸브를 내장해야 합니다. 공기 공급 장치는 윤활 처리해야 합니다. 그림 1에 나오는 것처럼 공기 필터, 레귤레이터 및 윤활 장치(FRL)를 사용하도록 강력하게 권합니다. FRL을 사용하면 깨끗하고 윤활 처리된 공기가 공구에 정확한 압력으로 공급되기 때문입니다. 그런 장비에 대한 자세한 내용은 공급업체에서 알려드릴 것입니다. 그런 장비를 사용하지 않는 경우, 공구를 수작업으로 윤활 처리해야 합니다.

공구를 수작업으로 윤활 처리하려면 에어 라인을 분리하고 Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525, Shell TORCULA® 32 등의 적당한 공압 모터 윤활 오일 2-3방울을 장비의 호스 끝부분(유입구)에 떨어뜨리십시오. 공구를 공기 공급 장치에 연결한 다음 공구를 천천히 몇 초 동안 작동시켜 공기와 함께 오일이 순환하게 하십시오. 공구를 자주 사용하는 경우, 매일 윤활 처리하거나 공구가 느러지거나 힘이 떨어지기 시작하면 윤활 처리하십시오. 공기 작동시의 공구의 공기 압력은 6.2 bar (90 psig)를 권장합니다. 공구를 더 낮은 압력으로 작동할 수는 있지만 절대로 6.2 bar (90 psig) 이상이 되면 안됩니다.

## 작동 지침

- 1) 이 공구를 사용하기 전에 모든 지침을 읽으십시오. 모든 작업자는 공구 사용법에 대해 충분한 교육을 받고 이런 안전 규칙을 잘 알고 있어야 합니다. 모든 정비 및 수리 작업은 교육을 받은 직원만 실시해야 합니다.
- 2) 공구가 공기 공급 장치에서 분리되어 있는지 확인하십시오. 적합한 연마재를 선택하여 백업 패드에 고정하십시오. 조심스럽게 연마재를 백업 패드의 중심에 맞춰 부착하십시오.
- 3) 이 공구를 사용할 때는 항상 필수 안전 장구를 착용하십시오.
- 4) 연마 작업시 항상 공구를 작업물에 놓은 다음 공구를 작동시키십시오. 항상 작업물에서 공구를 분리한 다음 공구 작동을 멈추십시오. 그래야 연마재의 지나치게 빠른 속도로 인해 작업물이 파이는 것을 막을 수 있습니다.
- 5) 항상 연마재나 백업 패드를 장착, 조정 또는 분리하기 전에 연마기에서 공기 공급 장치를 분리하십시오.
- 6) 항상 받을 단단히 디디고/디디거나 흔들리지 않는 자세를 취하십시오. 연마기에서 반발력이 생긴다는 사실을 잊지 마십시오.
- 7) 올바른 예비 부품만 사용하십시오.
- 8) 연마할 소재는 항상 단단하고 고정하여 움직이지 않게 하십시오.
- 9) 호스와 피팅 부분의 마모 상태를 수시로 점검하십시오. 호스를 잡고 공구를 움직이지 마십시오. 공기 공급 장치가 연결된 상태로 공구를 움직일 때는 공구가 가동되지 않도록 항상 주의하십시오.
- 10) 권장된 최대 공기 압력을 초과하지 마십시오. 안전 장치는 권장하는 방식으로 사용하십시오.
- 11) 이 공구는 전기적으로 절연되어 있지 않습니다. 전류가 흐르는 전기 설비, 가스 배관, 수도 배관 등에 닿을 가능성이 있는 곳에서는 사용하지 마십시오. 작업 전에 작업 영역을 점검하십시오.
- 12) 공구의 움직이는 부분에 옷, 넥타이, 머리카락, 걸레 등이 걸려 들어가지 않도록 주의하십시오. 그런 것이 공구에 걸려 들어가면 신체가 작업물 및 장비의 움직이는 부분 쪽으로 끌려 들어가게 되므로 매우 위험합니다.
- 13) 사용 중에는 방직 패드에 손이 닿지 않게 하십시오.
- 14) 공구가 오작동하는 것으로 보이면, 즉시 사용을 중단하고 정비 및 수리를 받게 하십시오.
- 15) 공구를 자유 속도로 작동하는 경우 반드시 연마재나 패드가 빠져 나가 사람이 다치거나 물건을 손상되는 것을 방지하는 사전 주의 조치를 먼저 취하십시오.

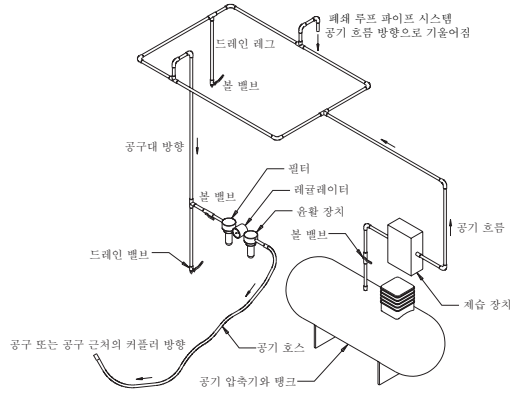


그림 1

## 제품 구성/제원: 8,500 rpm AOS 32 mm (1.25 인치)

케도	패드 크기, mm (인치)	모델 번호	제품 순중량, kg (파운드)	높이, mm (인치)	길이, mm (인치)	작동력 (HP)	공기 소모량, LPM (scfm)	*소음 수준, dBA	*진동 수준 $m/s^2$	*분광도 K $m/s^2$
3 mm (1/8 인치)	32 (1.25)	AOS130NV	0.60 (1.32)	104.5 (4.11)	156.9 (6.18)	357 (0.48)	509 (18)	75.5	2.22	0.72

소음 테스트는 EN ISO 15744:2008 - 휴대용 비전동 공구 - 소음 측정 규정 - 공학적 방법(등급 2)(Hand-held non-electric power tools - Noise measurement code - Engineering method (grade 2))에 따라 실시합니다.

진동 테스트는 ISO 28927-3, 휴대용 포터블 진동 공구 - 진동 방출 평가 테스트 방법 - 제3부: 광택기 및 로터리형, 케도형 및 무작위 케도형 연마기(Hand-held portable power tools - Test method for evaluation of vibration emission - Part 3: Polishers and rotary, orbital and random orbital sanders)에 따라 실시합니다.

제원은 예고 없이 변경될 수 있습니다.

\*표에 명시된 값은 명시된 규정 및 표준에 일치하는 연구소 검사에서 나온 것이며 위험 평가용으로는 충분하지 않습니다. 특정한 작업 장소에서 측정된 값은 선언된 값보다 더 높을 수 있습니다. 실제 노출값 및 각 사람이 경험하는 위험이나 유해성의 정도는 각 상황마다 차이가 있으며 주위 환경, 그 사람이 작업하는 방식, 작업 중인 특정한 소계, 작업대 설계 등에 따라 달라지며, 노출 시간 및 사용자의 신체 상태에 따라라도 달라집니다. **KWH Mirka Ltd.**는 개별적인 위험 평가를 위해 측정된 실제 노출값 대신 발표된 값을 사용하여 발생하는 결과에 대해 책임을 지지 않습니다.

산업 보건 안전에 대한 자세한 내용은 다음 웹 사이트에서 볼 수 있습니다:

<https://osha.europa.eu/en> (유럽)  
<http://www.osha.gov> (미국)

# MIRKA

Mirka 8 500 sūk./min.  
AOS 32 mm (1,25 col.)

Atitikties deklaracija  
„KWH Mirka Ltd.“

66850 Jeppo, Suomija,

visiškai atsakingai pareiškia, kad gaminys

32 mm (1,25 col.) 8 500 sūk./min. kampinis orbitinis šlifukošlis (konkretų modelį žr. lentelėje „Gaminio konfigūracija / specifikacijos“), dėl kurio pateikiama ši deklaracija, atitinka toliau nurodytą (-us) standartą (-us) ar kitą (-us) norminį (-ius) dokumentą (-us): EN ISO 15744:2008. Atitinka nuostatas, išdėstytas 89/392/EEB, ir pastarojo dokumento pataisas, pateiktas direktyvose 91/368/EEB, 93/44/EEB ir 93/68/EEB ir konsoliduotoje direktyvoje 2006/42/EB.

Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**

Leidimo vieta ir data

Įmonė

Stefan Sjöberg, CEO

### Operatoriaus instrukcijos

Jas sudaro šios dalys: „Būtina perskaityti ir laikytis“, „Tinkamas įrankio naudojimas“, „Darbo vietos“, „Įrankio paruošimas naudoti“, „Valdymo instrukcijos“, „Gaminio konfigūracijos / specifikacijų lentelės“, „Dalių puslapis“, „Dalių sąrašas“.

### Svarbu

Prieš montuodami, valdydami, prižiūrėdami ar remontuodami šį įrankį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Laikykitės šias instrukcijas saugioje pasiekiamoje vietoje.



### Gamintojas / tiekėjas

„KWH Mirka Ltd.“  
66850 Jeppo Suomija  
Tel. + 358 20 760 2111  
Faks. + 358 20 760 2290

### Reikalinga asmens saugos įranga

apsauginiai akiniai kvėpavimo kaukės  
apsauginės pirštinės ausų apsaugos priemonės

### Rekomenduojamas oro linijos dydis – minimalus

10 mm 0,375 col.

### Rekomenduojamas maksimalus žarnos ilgis

8 metrai 25 pėdos

### Oro slėgis

Maksimalus darbinis slėgis 6,2 bar 90 psig  
Rekomenduojamas minimalus netaik. netaik.

## Būtina perskaityti ir laikytis

- 1) Bendrieji pramonės saugos ir sveikatos reglamentai, dalis – 1910, OSHA 2206. Kur galima gauti: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Nešiojamųjų pneumatinių įrankių saugos kodeksas, ANSI B186.1. Kur galima gauti: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Valstijos ir vietiniai reglamentai.

## Tinkamas įrankio naudojimas

Šio šlifuko paskirtis – specialiai sukurtais abrazyvais šlifuoti visų rūšių medžiagas: metalą, medį, akmenį, plastiką ir kt. Nenaudokite šio šlifuko jokiems kitiems darbam, išskyrus nurodytuosius, iš pradžių neparatarę su gamintoju ar gamintojo įgaliotoju tiekėju. Nenaudokite šlifavimo padų, kurių darbinis greitis mažesnis kaip 8 500 suk./min. laisvasis greitis.

## Darbo vietos

Įrankis naudotinas kaip rankinis. Rekomenduojama naudojant įrankį visada stovėti ant tvirtų grindų. Jį galima naudoti bet kokioje padėtyje, bet prieš tai operatorius turi taip įsitaisyti, kad tvirtai laikytų įrankį rankomis ir gerai remtųsi kojomis. Būtina nepamiršti, kad įrankis dėl sukimo momento reakcijos gali išsprūsti iš rankų. Žr. skyrelį „Valdymo instrukcijos“.

## Valdymo instrukcijos

- 1) Prieš naudodami šį įrankį perskaitykite visas instrukcijas. Visi operatoriai turi būti gerai išmokyti naudoti įrankį ir žinoti šios saugos taisykles. Visus priežiūros ir remonto darbus turi atlikti išmokyti darbuotojai.
- 2) Įsitinkinkite, kad įrankis atjungtas nuo oro tiekimo sistemos. Parinkite tinkamą abrazyvą ir pritvirtinkite jį prie šlifavimo pado. Būkite atsargūs ir žiūrėkite, kad abrazyvas būtų šlifavimo pado centre.
- 3) Dirbdami šiuo įrankiu visada naudokite reikalaujamą saugos įrangą.
- 4) Kai norite šlifuoti, visada iš pradžių priglauskite įrankį prie darbinio paviršiaus ir tada jį įjunkite. Prieš išjungdami visada iš pradžių patraukite įrankį nuo darbinio paviršiaus. Taip išvengsite įdubų, kurių gali susidaryti darbiniam paviršiuje dėl per didelio abrazyvo greičio.
- 5) Prieš tvirtindami, reguliuodami ar nuimdami abrazyvą arba šlifavimo padą, visada atjunkite šlifuko oro tiekimo sistemą.
- 6) Visada tvirtai remkitės kojomis ir (arba) tvirtai įsitaisykite. Nepamirškite, kad galima šlifuko sukimo momento reakcija.
- 7) Naudokite tik tinkamas atsargines dalis.
- 8) Visada įsitinkinkite, kad paviršius, kurį ruošiate šlifuoti, yra gerai pritvirtintas ir nejudės.
- 9) Reguliariai tikrinkite žarną ir tvirtinimo detales, ar nesusidėvėjo. Neneškite įrankio paėmę už žarnos. Visada saugokitės, kad nešdami įrankį su prijungta oro tiekimo sistema netyčia jo neįjungtumėte.
- 10) Neviršykite maksimalaus rekomenduojamo oro slėgio. Naudokite rekomenduojamą saugos įrangą.
- 11) Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros. Nenaudokite ten, kur yra tikimybė paliesti laidus, kuriais teka srovė, dujų, vandens vamzdžius ir pan. Prieš dirbdami patikrinkite darbo plotą.
- 12) Saugokitės, kad judančios dalys neįtrauktų drabužių, raištelių, plaukų, valymo skiaučių ir pan. Taip nutikus, kūnas yra staiga patraukiamas prie darbinio paviršiaus ir judančių mašinos dalių ir tai gali būti labai pavojinga.
- 13) Dirbdami laikykite rankas atokiai nuo besisukančio pado.
- 14) Jeigu atrodo, kad įrankis genda, iš karto nutraukite darbą ir pasirūpinkite jo technine priežiūra bei remontu.
- 15) Neleiskite įrankiui sukintis laisvąja eiga iš pradžių neapsaugoję žmonių ar objektų nuo galinčio atitrūkti abrazyvo ar pado.

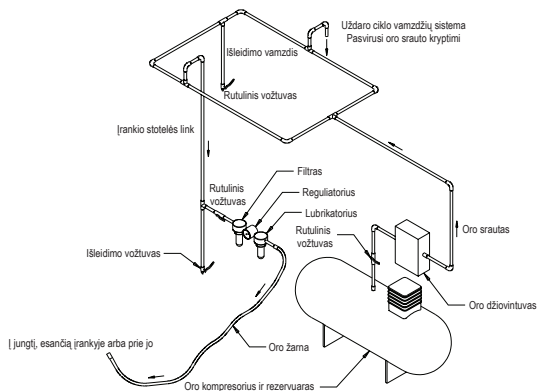
## Įrankio paruošimas naudoti

Naudokite švartį suteptą oro tiekimo sistemą, kuri užtikrintų įrankyje išmatuojamą 6,2 bar (90 psig) oro slėgį, kai įrankis veikia svirtelėje esant visiškai nuspaustai. Rekomenduojama naudoti patvirtintą 10 mm (0,375 col.) skersmens ir daugiausia 8 m (25 pėd.) ilgio oro liniją. Rekomenduojama įrankį prijungti prie oro tiekimo sistemos, kaip pavaizduota 1 paveiksle.

Nejunkite įrankio prie oro linijos sistemos neįrengę lengvai pasiekiamo ir valdomo oro šlifavimo vožtuvo. Oro tiekimo sistema būtina sutepti. Labai rekomenduojama naudoti oro filtra, reguliatorių ir lubrikatorių (FRL), kaip pavaizduota 1 paveiksle. Tai leis tiekti į įrankį švarų, tepamą tinkamo slėgio orą. Tokios įrangos detalijų galima gauti iš tiekėjo. Jeigu tokia įranga nenaudojama, įrankį reikia tepti patiems.

Tepant įrankį patiems, reikia atjungti oro liniją ir į mašinos žarnos galą (išsiurbimo angą) įlašinti 2 ar 3 lašus tinkamos pneumatinio variklio tepimo alyvos, pavyzdžiui, „Fuji Kosan FK-20“, „Mobil ALMO 525“ arba „Shell TORCULA® 32“. Vėl prijunkite įrankį prie oro tiekimo sistemos ir leiskite jam kelias sekundes padirbti lėta eiga, kad oro išskirstytų alyvą. Jeigu įrankis naudojamas dažnai, tepkite jį kasdien arba tada, kai įrankis ima lėtėti arba netekti galios.

Rekomenduojamas oro slėgis veikiančiame įrankyje – 6,2 bar (90 psig). Įrankis gali veikti ir esant mažesniai slėgiui, bet slėgis negali viršyti 6,2 bar (90 psig).





## Gaminio konfigūracija / specifikacijos: 8 500 suk./min. AOS 32 mm (1,25 col.)

Orbita	Pado dydis mm (col.)	Modelio numeris	Gaminio grynaji masė kg (svarai)	Aukštis mm (coliai)	Ilgis mm (coliai)	Galia vatais (AG)	Oro sąnaudos l/min. (scfm)	*Triukšmingumo lygis dBA	*Vibracijos lygis m/s <sup>2</sup>	*Netikslumas K m/s <sup>2</sup>
3 mm (0,125 col.)	32 (1,25)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Triukšmingumo bandymas atliktas pagal EN ISO 15744:2008. Rankiniai įrankiai su neelektriniu varikliu. Triukšmo matavimo taisyklės. Ekspertinis metodas (2-oji tikslumo klasė).

Vibracijos bandymas atliktas pagal ISO 28927-3: Nešiojamieji rankiniai varikliniai įrankiai. Vibracijų intensyvumo įvertinimo metodai. 3 dalis. Poliruotuvai ir sukieji, orbitiniai ir ekscentriniai orbitiniai šlifluotuvai.

Specifikacijos gali būti pakeistos be išankstinio įspėjimo.

\*Lentelėje pateiktos vertės yra pagrįstos laboratoriniais bandymais, atliktais pagal nurodytas taisykles ir standartus. Rizikai įvertinti jų nepakanka. Tam tikroje darbo vietoje išmatuotos vertės gali būti didesnės už deklaruotąsias. Tikrosios poveikio vertės ir asmens patiriamas pavojus ar žalos dydis kiekvienoje situacijoje yra vis kitoks ir priklauso nuo darbo aplinkos, asmens darbo metodikos, apdorojamos medžiagos, darbo vietos įrengimo, taip pat nuo poveikio trukmės ir dirbančiojo fizinės būklės. „KWH Mirka, Ltd.“ negali būti laikoma atsakinga už pasekmes, jeigu atliekant individualų rizikos vertinimą yra vadovaujama deklaruotosiomis, o ne faktinėmis poveikio vertėmis.

Daugiau informacijos apie profesinę sveikatą bei saugą galima rasti šiose interneto svetainėse:  
<https://osha.europa.eu/en> (Europa);  
<http://www.osha.gov> (JAV).

# MIRKA

Mirka 8500 apgr./min  
32 mm (1 1/4 collas) leņķa orbitālā  
slīpmašīna

Paziņojums par atbilstību  
KWH Mirka Ltd.

(66850 Jeppo, Somija),

uzņemoties vienpersonisku atbildību, paziņo, ka šis izstrādājums

8500 apgr./min 32 mm (1 1/4 collas) leņķa orbitālā slīpmašīna (informāciju par konkrēto modeli skatiet tabulā Izstrādājuma konfigurācija/ tehniskie dati), uz kuru attiecas šis paziņojums, atbilst tālāk norādītajiem standartiem vai citiem normatīvajiem dokumentiem: EN ISO 15744:2008. Atbilstība ir noteikta saskaņā ar Direktīvas 89/392/EEK prasībām, Direktīvas 91/368/EEK, 93/44/EEK un 93/68/EEK ietvertajiem labojumiem un konsolidētās Direktīvas 2006/42/EK prasībām.

Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**

Izdošanas vieta un datums

Uzņēmums

Stefans Šjöbergs (Stefan Sjöberg), uzņēmuma vadītājs

### Norādījumi lietotājam

Tajos ir ietverti obligāti ievērojamie noteikumi, informācija par atbilstošu darbarīka lietošanu, darbstacijām un darbarīka ekspluatācijas sākšanu, lietošanas norādījumi, izstrādājuma konfigurācijas/tehnisko datu tabulas, detaļu lapa, detaļu saraksts.

### Svarīga informācija

Pirms šī darbarīka uzstādīšanas, lietošanas, apkopes vai remonta rūpīgi izlasiet šos norādījumus. Glabājiet šos norādījumus drošā un viegli pieejamā vietā.



### Ražotājs/piegādātājs

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo Finland  
Tālr: +358 20 760 2111  
Fakss: +358 20 760 2290

### Nepieciešamais personiskās drošības aizsargaprīkojums

Aizsargbrilles                      Respiratori  
Aizsargcimdi                         Dzirdes aizsargierīces

### Ieteicamais gaisa vada lielums (minimālais)

10 mm                                      3/8 collas

### Ieteicamais maksimālais šļūtenes garums

8 metri                                      25 pēdas

### Gaisa spiediens

Maksimālais darba spiediens: 6,2 bāri      90 psig  
Ieteicamais minimālais spiediens: nav      nav

## Obligāti ievērojami noteikumi

1. Vispārīgi nozares noteikumi par drošību un veselību, 1910. daļa, OSHA 2206, kurus var iegūt šeit: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
2. Pārmēšajamo saspiesta gaisa darbarīku drošības kodekss, ANSI B186.1, kas ir pieejams šeit: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
3. Valsts un vietējie noteikumi.

## Darbarīka atbilstoša lietošana

Šī slīpmašīna ir paredzēta jebkura veida materiālu, tostarp metāla, koka, akmens, plastmasas un citu materiālu, slīpēšanai, izmantojot šim nolūkam paredzētu slīpmateriālu. Nelietojiet šo slīpmašīnu citam nolūkam, kā tikai norādītajam, pirms tam nekonsultējoties pie ražotāja vai ražotāja pilnvarotā piegādātāja. Nelietojiet atbalsta paliktņus, kuru darba ātrums ir mazāks par 8500 apgr./min tukšgaitā.

## Darbstacijas

Šis darbarīks ir paredzēts lietošanai, turot to rokās. Lietojot darbarīku, ieteicams stāvēt uz stabilas virsmas. Darbarīku var lietot jebkurā pozīcijā, taču pirms tam lietotājam ir jānostājas drošā pozīcijā, cieši jāsatver darbarīks, jāieņem stabila stāja un jāsaņem gaisa slīpmašīnas radītajai griezes momenta ietekmei. Skatiet sadaļu "Lietošanas norādījumi".

## Lietošanas norādījumi

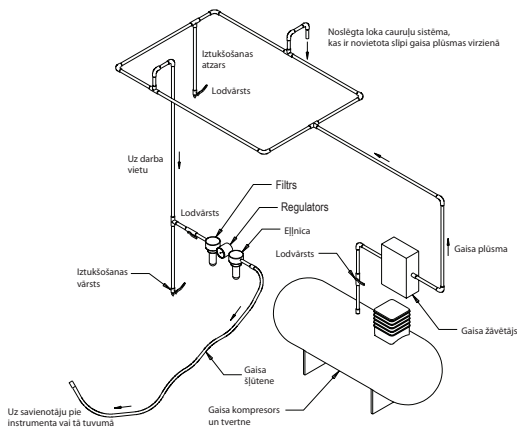
1. Pirms šī darbarīka lietošanas izlasiet visus norādījumus. Visiem lietotājiem ir pilnīgi jāapgūst lietošanas pamācība un jābūt informētiem par šiem drošības noteikumiem. Visas apkopes un remonta darbības ir jāveic atbilstoši apmācītiem darbiniekiem.
2. Pārliecinieties, vai darbarīks ir atvienots no gaisa padeves avota. Izvēlieties piemērotu slīpmateriālu un piestipriniet to atbalsta paliktņim. Uzmanīgi novietojiet slīpmateriālu atbalsta paliktņa centrā.
3. Izmantojot darbarīku, noteikti lietojiet nepieciešamo aizsargaprīkojumu.
4. Slīpējot iedarbiniet darbarīku tikai pēc tam, kad tas ir atbalstīts pret apstrādājamo virsmu. Pirms darbarīka apturēšanas noteikti noņemiet to no apstrādājamās virsmas. Tādējādi tiek novērsta virsmas saskrāpēšana slīpmateriāla pārmērīgi liela griešanās ātruma ietekmē.
5. Pirms slīpmateriāla vai atbalsta paliktņa uzstādīšanas, regulēšanas vai noņemšanas noteikti pārtrauciet gaisa padevi slīpmašīnai.
6. Vienmēr ieņemiet stabili stāju un/vai pozīciju un sagatavojieties slīpmašīnas radītā griezes momenta iedarbībai.
7. Lietojiet tikai atbilstošās rezerves daļas.
8. Vienmēr nodrošiniet, lai slīpējamais materiāls būtu cieši nostiprināts un nekustētos.
9. Regulāri pārbaudiet, vai šļūtene un savienojumi nav nodiluši. Nesat darbarīku, nesatveriet to aiz šļūtenes; ja nesat darbarīku, kuram ir pievienots gaisa padeves avots, uzmanieties, lai neiedarbinātu darbarīku.
10. Nepārsniedziet maksimālo ieteicamo gaisa spiedienu. Lietojiet aizsargaprīkojumu saskaņā ar ieteikumiem.
11. Darbarīkam nav elektroizolācijas. Nelietojiet darbarīku, ja tas var saskarties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, gāzes caurulēm, ūdens caurulēm un citiem līdzīgiem objektiem. Pirms lietošanas pārbaudiet darba zonu.
12. Uzmanieties, lai nepieļautu apģērba, saišu, matu, tīrīšanas lupatīņu un citu līdzīgu objektu iekļeršanos kustīgajās daļās. Ja tas notiek, ķermenis tiek parauts darba virsmas un darbarīka kustīgo daļu virzienā, radot nopietnu apdraudējumu.
13. Lietošanas laikā netuviniet plaukstas rotējošajam paliktņim.
14. Ja konstatējat darbarīka darbības traucējumus, nekavējoties pārtrauciet darbarīka lietošanu un nododiet to apkopei un remontam.
15. Nedarbiniet darbarīku tukšgaitā, ja nesat nodrošinājis visu tuvumā esošo personu vai objektu aizsardzību pret darbības laikā aizsviestu slīpmateriālu vai paliktņi.

## Darbarīka ekspluatācijas sākšana

Lietojiet tīru, ieeļotu gaisa padeves avotu, kas, darbinot darbarīku ar pilnībā nospiestu sviru, nodrošina darbarīkā 6,2 bāru (90 psig) gaisa spiedienu (izmērito). Ieteicams izmantot apstiprinātu 10 mm (3/8 collas) gaisa vadu, kura garums nepārsniedz 8 m (25 pēdas). Ieteicams darbarīku pievienot gaisa padeves avotam, kā tas ir redzams 1. attēlā.

Pievienojot darbarīku gaisa vada sistēmai, noteikti uzstādiat viegli sasniedzamu un lietojamu gaisa padeves atslēgšanas vārstu. Gaisa padeves avots ir jāieeļo. Ir stingri ieteicams lietot gaisa filtru, regulatoru un eļļotāju, kā tas ir redzams 1. attēlā, jo tādējādi rīkam tiek nodrošināta tīra un ieeļota gaisa padeve, uzturot nepieciešamo spiedienu. Lai saņemtu papildinformāciju par šādu aprīkojumu, sazinieties ar piegādātāju. Ja šāds aprīkojums netiek lietots, darbarīks ir manuāli jāeļo.

Lai manuāli ieeļotu darbarīku, atvienojiet gaisa vadu un darbarīka caurules savienotājā (ieplūdes atverē) iepilniet 2 vai 3 pilienus piemērotas pneimatiskā motora eļļas, piemēram, Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 vai Shell TORCULA® 32. Atkārtoti pievienojiet darbarīku gaisa padeves avotam un dažas sekundes darbiniet darbarīku ar mazu ātrumu, lai nodrošinātu eļļas cirkulāciju sistēmā gaisa plūsmas ietekmē. Ja darbarīks tiek bieži lietots, eļļojiet to katru dienu vai tad, kad samazinās tā darbības ātrums vai pazeminās jauda. Darbarīka darbības laikā ir ieteicams darbarīkā nodrošināt 6,2 bāru (90 psig) gaisa spiedienu. Darbarīku var darbināt arī ar zemāku spiedienu, taču spiediens nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt 6,2 bārus (90 psig).



## Izstrādājuma konfigurācija/tehniskie dati: 8500 apgr./min 32 mm (1 1/4 collas) leņķa orbitālā

Orbīta	Paliktnja izmērs (mm (collas))	Modeļa nosaukums	Izstrādājuma tīrsvars (kg (mārciņas))	Augstums (mm (collas))	Garums (mm (collas))	Jauda (vati (ZS))	Gaisa patēriņš (l/min (standarta kubikpēdas/min))	*Trokšņa līmenis (dBA)	*Vibrācijas līmenis (m/s <sup>2</sup> )	*Nenoteiktības koeficients K (m/s <sup>2</sup> )
3 mm (1/8 collas)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Trokšņu līmeņa pārbaude ir veikta atbilstoši standartam EN ISO 15744:2008 – Rokas pārnēsājami mehāniskās piedziņas darbarīki. Trokšņa mērīšanas kodekss. Inženiermetode (2. klase).

Vibrāciju pārbaude ir veikta atbilstoši standartam ISO 28927-3 – Ar piedziņu aprīkoti portatīvie rokturamie darbarīki. Testēšanas metodes vibrāciju emisijas novērtēšanai. 3. daļa: pulēšanas rīpas un rotācijas, orbitālās un nenoteikti orbitālās slīpmašīnas.

Tehniskie dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

\*Tabulā norādītās vērtības ir iegūtas, laboratorijā veicot pārbaudes saskaņā ar norādītajiem kodeksiem un standartiem, tāpēc ar tām nepietiek riska novērtēšanai. Konkrētā darbavietā nomērītās vērtības var būt lielākas par norādītajām vērtībām. Iedarbības faktiskās vērtības un riska vai kaitējuma līmenis, kuram tiek pakļauta persona, katrā situācijā ir atšķirīgi un ir atkarīgi no apkārtējās vides, personas darbībām, apstrādājamā materiāla, darbstacijas konstrukcijas, kā arī personas fiziskā stāvokļa un laika, kuru persona ir pakļauta iedarbībai. Uzņēmums KWH Mirka, Ltd. neuzņemas atbildību par sekām, ko var izraisīt jebkurš personas riska novērtējums, kas ir veikts, pamatojoties uz norādītajām vērtībām, nevis faktiskajām iedarbības vērtībām.




Papildinformāciju par arodveselību un drošību var iegūt tālāk norādītajās vietnēs.

<https://osha.europa.eu/en> (Eiropā)

<http://www.osha.gov> (ASV)

# MIRKA

Mirka 8500 TPM  
AOS 32 mm

<p>Conformiteitsverklaring KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finland</p> <p>verklaart op onze eigen verantwoordelijkheid dat het product 32 mm 8500 TPM Angle Orbital Sander (Haakse excentrische schuurmachine) (zie tabel "Productconfiguratie/Specificaties" voor het specifieke model) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende norm(en) of andere normatieve document(en): EN ISO 15744:2008, volgens de bepalingen van richtlijn 89/392/EEG, zoals gewijzigd door richtlijnen 91/368/EEG, 93/44/EEG, 93/68/EEG en de consoliderende richtlijn 2006/42/EG.</p>		
Jeppo 28.03.2016 Plaats en datum van uitgifte	 Bedrijf	 Stefan Sjöberg, CEO
<b>Gebruiksaanwijzing</b> Inhoud – Lees en volg deze instructies, Correct gebruik van het apparaat, Werkplaats, Apparaat in gebruik nemen, Gebruiksaanwijzing, Productconfiguratie/Specificaties, Onderdelenpagina, Onderdelenlijst	<b>Belangrijk</b> Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat te installeren, bedienen, onderhouden of repareren. Bewaar deze instructies op een veilige en toegankelijke plaats.	
<b>Fabrikant/Leverancier</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finland Tel: + 358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290	<b>Vereiste persoonlijke veiligheidsuitrusting</b> Veiligheidsbril                      Stofmasker Veiligheidshandschoenen      Gehoorbescherming	
<b>Aanbevolen minimale luchtslangdiameter</b> 10 mm	<b>Aanbevolen maximale slanglengte</b> 8 meter	<b>Luchtdruk</b> Maximale luchtdruk      6,2 bar Aanbevolen minimum    N.v.t.

## Lees en volg deze instructies

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, verkrijgbaar bij: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 verkrijgbaar bij: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Nationale en lokale voorschriften.

## Correct gebruik van het apparaat

Deze schuurmachine is ontworpen voor het schuren van alle soorten materiaal, zoals metaal, hout, steen, kunststof etc. in combinatie met schuurproducten die voor dit apparaat bedoeld zijn. Gebruik de schuurmachine niet voor andere dan de gespecificeerde doeleinden zonder eerst de fabrikant of de door de fabrikant geautoriseerde leverancier te raadplegen. Gebruik geen steunschijven met een loopsnelheid lager dan 8500 TPM.

## Werkplaats

Het apparaat is bedoeld als handgereedschap. Het wordt altijd aanbevolen het apparaat te bedienen terwijl u op een stevige ondergrond staat. Het apparaat kan in elke positie gebruikt worden. De gebruiker moet daarvoor echter in een veilige positie staan, het gereedschap stevig vasthouden en erop bedacht zijn dat de schuurmachine een tegendraaimoment kan ontwikkelen. Zie het gedeelte "Gebruiksaanwijzing".

## Gebruiksaanwijzing

- 1) Lees alle instructies voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Alle gebruikers moeten goed geïnformeerd zijn over het bedienen van het apparaat en de bijbehorende veiligheidsvoorschriften. Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door opgeleide personeel.
- 2) Controleer of het apparaat is losgekoppeld van de luchttoevoer. Kies een geschikt schuurmateriaal en bevestig het aan de steunschijf. Plaats het schuurmateriaal altijd zorgvuldig in het midden van de steunschijf.
- 3) Draag altijd de vereiste veiligheidsuitrusting bij het gebruik van dit apparaat.
- 4) Plaats voordat u gaat schuren het apparaat op het materiaal dat geschuurd moet worden en start pas daarna het apparaat. Verwijder het apparaat van het werkstuk voordat u het uitschakelt. Dit voorkomt groeven in uw werkstuk door extra snelheid van het schuurmateriaal.
- 5) Sluit voordat u het schuurmateriaal aanbrengt, verplaatst of verwijdt altijd de luchttoevoer naar de schuurmachine af.
- 6) De gebruiker moet altijd in een stevige positie staan en bedacht zijn op een tegendraaimoment van de schuurmachine.
- 7) Gebruik uitsluitend correcte reserveonderdelen.
- 8) Zorg er altijd voor dat het materiaal dat geschuurd wordt stevig is vastgezet en niet kan bewegen.
- 9) Controleer de slang en de koppelingen regelmatig op slijtage. Draag het gereedschap nooit aan de slang. Zorg ervoor dat het apparaat niet gestart kan worden als u het gereedschap vervoert met een aangesloten luchttoevoersysteem.
- 10) Overschrijd de aanbevolen maximale luchtdruk niet. Gebruik de aanbevolen veiligheidsuitrusting.
- 11) Het gereedschap is niet elektrisch geïsoleerd. Gebruik het niet waar er een kans bestaat op contact met elektriciteits-, gas- en waterleidingen etc. Controleer uw werkgebied voordat u aan de slag gaat.
- 12) Zorg ervoor dat de bewegende delen van het apparaat niet verstrikt kunnen raken in kleding, stropdassen, haren, schoonmaakdoeken etc. Uw lichaam kan dan naar het werkstuk en de bewegende delen van de machine worden getrokken, wat erg gevaarlijk kan zijn.
- 13) Houd tijdens het gebruik de handen op een veilige afstand van de draaiende schijf.
- 14) Als blijkt dat het apparaat niet goed functioneert, staak dan onmiddellijk het gebruik en maak een afspraak voor onderhoud en reparatie.
- 15) Laat het apparaat niet vrij ronddraaien zonder voorzorgsmaatregelen te nemen ter bescherming van mensen of voorwerpen door rondvliegende schuurmaterialen of schijven.

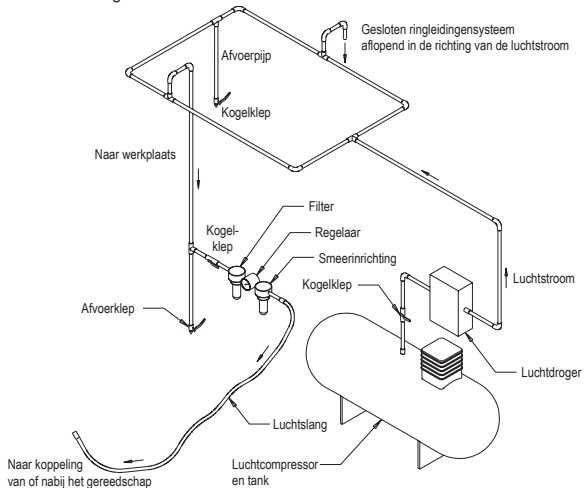
## Apparaat in gebruik nemen

Gebruik een schoon en gesmeerd luchttoevoersysteem dat een gelijkmatige luchtdruk levert van 6,2 bar wanneer de hendel van het apparaat volledig ingedrukt wordt. Het wordt aanbevolen een goedgekeurde luchtslang te gebruiken met een doorsnede van 10 mm en een maximale lengte van 8 m. Het gereedschap dient op het luchttoevoersysteem te worden aangesloten zoals getoond in Afbeelding 1.

Sluit het gereedschap niet aan op een luchtdruksysteem dat niet is voorzien van een gemakkelijk te bereiken en te bedienen luchtafsluitklep. De luchttoevoer moet gesmeerd worden. Het wordt sterk aanbevolen om een combinatie van filter, regelaar en smeerinrichting (FRL) te gebruiken, zoals getoond in Afbeelding 1. Deze combinatie zorgt ervoor dat het apparaat schone, gesmeerde lucht krijgt met de juiste druk. Uw leverancier kan u meer gegevens verstrekken over dergelijke apparatuur. Als dergelijke apparatuur niet wordt gebruikt, dient het apparaat handmatig gesmeerd te worden.

Om het apparaat handmatig te smeren, ontkoppelt u de luchttoevoer en brengt u 2 tot 3 druppels geschikte smerolie voor pneumatische apparatuur, zoals Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 of Shell TORCULA® 32, in de slangkoppeling (luchtinlaat) van de machine aan. Sluit de luchttoevoer weer aan en laat het apparaat gedurende enkele seconden langzaam draaien zodat de lucht de olie doet circuleren. Als het apparaat vaak gebruikt wordt, smeert u het dagelijks of wanneer het trager begint te draaien of aan kracht verliest.

Het wordt aanbevolen een luchtdruk van 6,2 bar aan te houden als het apparaat in gebruik is. Het apparaat werkt ook bij een lagere druk, maar mag nooit bij een druk hoger 6,2 bar gebruikt worden.



## Productconfiguratie/Specificaties: 8500 TPM AOS 32 mm

Excentrisch	Doorsnede schuur-schijf mm	Modelnummer	Net-togewicht product kg	Hoogte mm	Lengte mm	Vermogen Watt	Luchtverbruik l/min	*Geluids-niveau dBA	*Vibratieniveau m/s <sup>2</sup>	*Onzekerheidsfactor K m/s <sup>2</sup>
3 mm	32	AOS130NV	0,60	104,5	156,9	357	509	75,5	2,22	0,72

De geluidstest werd uitgevoerd volgens EN ISO 15744:2008 - Niet-elektrisch aangedreven handgereedschap – Geluidmeetmethode – Praktijkmethode (klasse 2).

De vibratietest werd uitgevoerd volgens ISO 28927-3 – Draagbare handgereedschappen met motoraandrijving – Testmethode voor de evaluatie van de trillingsemisatie – Deel 3: Polijst- en roterende machines, excentrische of pendelende beweging.

De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

\*De waarden in de tabel zijn het resultaat van laboratoriumtests in overeenstemming met de vermelde normen en voorschriften en zijn niet voldoende voor een risico-evaluatie. Waarden die worden gemeten in een echte werkomgeving kunnen hoger liggen dan de vermelde waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en risico's of persoonlijke schade zijn in elke situatie verschillend en hangen af van de werkomgeving, de manier waarop de persoon werkt, het specifieke materiaal waarmee gewerkt wordt, de opstelling van de werkplaats, de werkduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker. KWH Mirka, Ltd. kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor de gevolgen als de weergegeven waarden gebruikt worden in plaats van de feitelijke blootstellingswaarden voor elke specifieke risicoanalyse.




Meer informatie over veiligheid en gezondheid op het werk vindt u op de volgende websites:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (VS)

# MIRKA

Mirka 8 500 o/min  
AOS 32 mm (1 1/4")

<b>Samsvarserklæring</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finland erklærer på eget ansvar at produktene 32 mm (1 1/4") eksentersliper med 8 500 o/min (se tabellen "Produktkonfigurasjon/spesifikasjoner" hvis du ønsker å se en spesiell modell) som denne erklæringen gjelder for, er i samsvar med følgende standarder eller andre normative dokumenter: EN ISO 15744:2008. I samsvar med bestemmelsene i 89/392/EØF med endringer i direktivene 91/368/EØF, 93/44/EØF og 93/68/EØF og direktivbekjætgjørelse 2006/42/EF		
Jeppo 28.03.2016		
Sted og utstedelsesdato	Selskap	Stefan Sjøberg, konsernsjef
<b>Betjeningsinstruksjoner</b> Omfatter: Les og overhold følgende, Korrekt bruk av verktøyet, Arbeidsstasjoner, Ta verktøyet i bruk, Betjeningsinstruksjoner, Produktkonfigurasjon/spesifikasjoner-tabeller, Deler, Deleliste	<b>Viktig</b> Les disse instruksjonene grundig før installasjon, bruk, service eller reparasjon av dette verktøyet. Oppbevar disse instruksjonene på et trygt, lett tilgjengelig sted.	
<b>Produsent/leverandør</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finland Tlf.: + 358 20 760 2111 Faks: +358 20 760 2290	<b>Påkrevet personlig verneutstyr</b>	
	Vernebriller	Andedrettsvern
	Vernehansker	Hørselsvern
<b>Anbefalt luftslange- dim. – minimum</b> 10 mm                      3/8"	<b>Anbefalt maksimal slangelengde</b> 8 meter                      25 fot	<b>Lufttrykk</b> Maksimalt arbeidstrykk      6,2 bar      90 psig Anbefalt minimalt              I/R              I/R



## Les og overhold følgende

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, kan fås fra: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402, USA.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, kan fås fra: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018, USA.
- 3) Statlige og regionale forskrifter.

## Korrekt bruk av verktøyet

Denne sliperen er utviklet for sliping av alle typer materialer, inkludert metall, tre, stein, plast o.l. ved hjelp av slipematerialer som er beregnet til slik bruk. Denne eksentersliperen må ikke brukes til andre formål enn det som er spesifisert uten å konsultere produsenten eller produsentens autoriserte leverandør. Ikke bruk underlagsskiver med lavere arbeidshastighet enn 8 500 o/min. fri hastighet.

## Arbeidsstasjoner

Verktøyet er beregnet for bruk som håndverktøy. Det anbefales alltid at brukeren av verktøyet står på et solid underlag. Det kan brukes i ulike posisjoner, men før bruk må operatøren innta en sikker stilling, ha fast grep og fotfeste, og være oppmerksom på at eksentersliperen kan forårsake en momentreaksjon. Se kapitlet "Betjeningsinstruksjoner".

## Ta verktøyet i bruk

Bruk ren lufttilførsel med smørelje som gir målt lufttrykk ved verktøyet på 6,2 bar (90 psig) når verktøyet går med hendelen helt trykket inn. Bruk en godkjent luftslange på maks. 10 mm (3/8") x 8 m (25 fot). Verktøyet bør kobles til luftforsyningen som vist i figur 1.

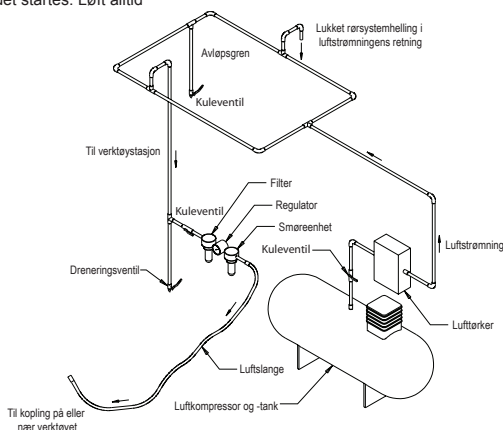
Ikke koble verktøyet til luftslangesystemet uten en luftavstengingsventil som er enkel å nå og betjene. Luftforsyningen skal inneholde smørelje. Benytt luftfilter, regulator og smøreenhet (FRL), som vist i figur 1 for å forsyne verktøyet med ren luft med smøring og riktig trykk. Detaljerte opplysninger om slikt utstyr kan fås fra leverandøren. Hvis slikt utstyr ikke benyttes, skal verktøyet smøres manuelt.

Koble fra luftslangen og tilfør to–tre dråper egnet hydraulisk-smørelje, som Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 eller Shell TORCULA® 32, i maskinens slangeende (innløp) hvis verktøyet skal smøres manuelt. Koble verktøyet til luftforsyningen igjen og la verktøyet gå rolig i noen sekunder, slik at luften kan fordele oljen. Hvis verktøyet brukes ofte, må det smøres daglig eller når det blir tregere eller mister kraft.

Lufttrykket på verktøyet bør være 6,2 bar (90 psig) mens verktøyet er i gang. Verktøyet kan gå med lavere trykk, men ikke mer enn 6,2 bar (90 psig).

## Betjeningsinstruksjoner

- 1) Les alle instruksjoner før du bruker verktøyet. Alle brukere må ha fått full opplæring i bruken og være oppmerksom på disse sikkerhetsinstruksjonene. Allt service- og reparasjonsarbeid må utføres av opplært personale.
- 2) Kontroller at verktøyet er koblet fra luftforsyningen. Velg et egnet slipemateriale og fest det på underlagsskiven. Sentrert slipematerialet nøyaktig på underlagsskiven.
- 3) Bruk alltid verneutstyr ved bruk av dette verktøyet.
- 4) Ved sliping må verktøyet alltid plasseres på arbeidsstykket før det startes. Løft alltid verktøyet fra arbeidsflaten før det slås av. Dette forhindrer at det dannes spor i arbeidsstykket på grunn av for høy slipehastighet.
- 5) Fjern alltid luftforsyningen til slipemaskinen før montering, justering eller fjerning av slipematerialet eller underlagsskiven.
- 6) Finn alltid stødig fotfeste og/eller stilling, og vær oppmerksom på slipemaskinens momentreaksjon.
- 7) Bruk kun riktige reservedeler.
- 8) Sørg alltid for at materialet som skal slipes, er godt festet for å forhindre at det beveger seg.
- 9) Se etter slitasje på slangen og armaturet med jevne mellomrom. Ikke bær verktøyet etter slangen, og vær oppmerksom så verktøyet ikke starter når du bærer verktøyet med luftforsyningen tilkoblet.
- 10) Ikke overskrid maksimalt anbefalt lufttrykk. Bruk sikkerhetsutstyr i samsvar med det som er anbefalt.
- 11) Verktøyet er ikke elektrisk isolert. Ikke bruk på steder der det er mulighet for kontakt med strømførende ledninger, gassrør, vannrør e.l. Kontroller arbeidsområdet før oppstart.
- 12) Pass på at ikke bevegelige deler på verktøyet kommer i kontakt med klær, slips, hår, kluter e.l. Dette kan føre til at kroppen blir trukket mot arbeidsstykket og maskinens bevegelige deler og føre til svært farlige situasjoner.
- 13) Hold hendene unna den roterende underlagsskiven under bruk.
- 14) Hvis verktøyet ikke fungerer som det skal, må det straks tas ut av bruk og sendes til service og reparasjon.
- 15) La aldri verktøyet gå på fri hastighet uten å ta forholdsregler for å beskytte personer eller gjenstander mot at slipematerialet eller underlaget faller av.



## Produktkonfigurasjon/spesifikasjoner: 8 500 o/min AOS 32 mm (1 1/4")

Bane	Underlagsstørrelse mm (*)	Modellnummer	Produktets nettovekt kg (pund)	Høyde mm (*)	Lengde mm (*)	Effekt (hk)	Luftforbruk l / min. (scfm)	*Støynivå dBA	*Vibrasjonsnivå m/s <sup>2</sup>	*Avvik K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8")	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Støytsten utføres i samsvar med EN ISO 15744:2008 – Kraftdrevet ikke-elektrisk håndverktøy – Regler for støymåling – Teknisk metode (klasse 2).

Vibrasjonsprøven er utført i samsvar med ISO 28927-3 – Kraftdrevet håndverktøy – Prøvmingsmetoder for måling av vibrasjonsemisjon – Del 3: Pussemaskiner og slipere med roterende, sirkulerende og tilfeldig roterende bevegelser.

Spesifikasjonene kan bli endret uten varsel.

\*Verdiene som er oppgitt i tabellen, skriver seg fra laboratorietesting i samsvar med angitte koder og standarder og er ikke tilstrekkelig for risikovurdering. Verdier som er målt på en bestemt arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De faktiske eksponeringsverdiene og risiko- og skadefaktorene for en person er unike for hver enkelt situasjon og avhenger av omgivelsene, måten personen jobber på, materialet som bearbeides, utformingen av arbeidsstasjonen samt på eksponeringstiden og brukers fysiske form. KWH Mirka, Ltd. kan ikke holdes ansvarlig for konsekvenser av å bruke angitte verdier i stedet for faktiske eksponeringsverdier for individuelle risikovurderinger.

Ytterligere informasjon om arbeidsmiljø kan fås fra følgende nettsider:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8500 obr./min  
AOS 32 mm (1 1/4 cala)

Deklaracja zgodności

KWH Mirka Ltd.

66850 Jeppo, Finlandia

niniejszym oświadcza, że produkt,

32 mm (1 1/4 cala) 8500 obr./min Szlifierka orbitalna kątowna (patrz „Konfiguracja i specyfikacje produktu”, tabela dotycząca niniejszego modelu) którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodny z wymaganiami poniższych standardów oraz innych dokumentów normatywnych EN ISO 15744:2008. Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektywy 89/392/EWG z późniejszymi zmianami wprowadzonymi wraz z dyrektywami 91/368/EWG, 93/44/EWG, 93/68/EWG oraz dyrektywą konsolidującą 2006/42/WE.

Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**

Miejsce i data wystawienia

Firma

Stefan Sjöberg, Dyrektor Generalny

### Instrukcje dla operatorów

Podręcznik zawiera następujące rozdziały: Przeczytaj i zastosuj, Właściwe użytkowanie narzędzia, Stanowiska robocze, Serwisowanie urządzenia, Instrukcje dot. użytkowania, Konfiguracja i specyfikacje produktu, Rysunki części, Wykaz części.

### Ważne!

Przed przystąpieniem do montażu, użytkowania, serwisowania lub naprawy narzędzia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją. Przechowuj instrukcję w bezpiecznym, łatwo dostępnym miejscu i zachowaj ją do wykorzystania w przyszłości.



### Producent/Dystrybutor

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo Finlandia  
Tel.: + 358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Wymagane środki ochrony osobistej

Okulary ochronne      Maski oddechowe  
Rękawice ochronne      Ochronniki słuchu

### Rekomendowany dopływ powietrza

**Minimalny rozmiar**

10 mm      3/8 cala

### Rekomendowana maksymalna długość węża

8 metrów      25 stóp

### Ciśnienie powietrza

Maksymalne ciśnienie robocze 6,2 bara 90 psig  
Rekomendowane minimum nie dotyczy nie dotyczy

## Przeczytaj i zastosuj

- 1) Ogólne przepisy dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy (Część 1910, OSHA 2206), wydane przez : Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Kodeks bezpieczeństwa dla przenośnych narzędzi pneumatycznych (ANSI B186.1) wydany przez: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Centralne przepisy rządowe oraz przepisy lokalne

## Właściwe użytkowanie narzędzia

Szlifierka została zaprojektowana do szlifowania wszystkich rodzajów materiału tj. metali, drewna, kamienia, tworzywa sztucznych itp. przy wykorzystaniu opracowanych do tego celu materiałów ściernych. Nie używaj szlifierki do celów innych niż wyszczególnione bez konsultacji z producentem lub autoryzowanym dystrybutorem. Nie używaj podkładek, których prędkość robocza jest mniejsza niż 8500 obr./min.

## Stanowiska robocze

Narzędzie wymaga sterowania ręcznego. Podczas pracy z urządzeniem zaleca się stać stabilnie na twardym podłożu. Maszynę można obsługiwać w każdej pozycji, jednak przed każdym uruchomieniem operator powinien ustawić się w stabilnej pozycji i mocno uchwycić urządzenie, będąc świadomym ryzyka wystąpienia reakcji momentu obrotowego. Patrz rozdział „Instrukcje dot. użytkowania”

## Instrukcje dot. użytkowania

- 1) Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem uważnie przeczytaj instrukcję. Wszyscy operatorzy urządzenia powinni zostać należycie przeszkoleni w zakresie użytkowania urządzenia i powinni przestrzegać niniejszych zasad bezpieczeństwa. Wszystkie czynności serwisowe i naprawcze powinny być wykonywane przez przeszkolony do tego celu personel.
- 2) Upewnij się, że urządzenie jest odłączone od systemu dostarczającego powietrze. Wybierz odpowiedni krążek ścierny i przymocuj go precyzyjnie do podkładki. Wycentruj krążek ścierny na podkładce.
- 3) Podczas pracy z narzędziem zawsze korzystaj z wymaganych akcesoriów ochronnych.
- 4) Przed włączeniem urządzenia i rozpoczęciem prac szlifierskich przystaw narzędzie do obrabianego materiału. Przed włączeniem urządzenia upewnij się, że jest ono odsunięte od obrabianego materiału. Takie podejście zapobiegnie powstawaniu złożeń związanych z nadmierną prędkością działania materiału ściernego.
- 5) Przed zdjęciem, regulacją lub dopasowaniem podkładki oraz krążków ściernych, zawsze odcinaj dopływ powietrza.
- 6) Podczas pracy przyjmij stabilną pozycję i mocno trzymaj urządzenie, pamiętając o ryzyku wystąpienia reakcji momentu obrotowego.
- 7) Używaj jedynie zatwierdzonych części zamiennych.
- 8) Upewnij się, że obrabiany materiał jest stabilny i nie porusza się.
- 9) Regularnie sprawdzaj przewody i łączniki pod kątem zużycia. Nie przenoś narzędzia trzymając je za przewód; nie wolno dopuścić do uruchomienia narzędzia podczas przenoszenia go przy podłączonym systemie doprowadzającym powietrze.
- 10) Nie dopuszczaj do przekroczenia maksymalnego rekomendowanego poziomu ciśnienia powietrza. Korzystaj ze środków ochrony osobistej zgodnie z zaleceniami. Narzędzie nie jest zaizolowane. Nie używaj narzędzia w miejscach, gdzie istnieje ryzyko kontaktu z elementami będącymi pod napięciem, rurami z gazem i/lub wodociągami. Przed rozpoczęciem operacji, sprawdź miejsce wykonywania pracy.
- 12) Należy zwrócić szczególną uwagę, aby ubranie, włosy, sznurowadła czy też ścierni nie wplątały się w ruchome części urządzenia. W przypadku wplątania się w/w przedmiotów w ruchome komponenty, maszyna może zostać przyciągnięta w kierunku ciała użytkownika i spowodować ryzyko poważnego urazu.
- 13) Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości od obracającej się podkładki.
- 14) Jeżeli narzędzie wydaje się nie działać poprawnie, należy natychmiast przerwać pracę i skontaktować się z serwisem w celu dokonania naprawy.
- 15) Nie dopuszczaj do swobodnego działania urządzenia bez podjęcia środków ostrożności względem osób postronnych i pobliskich przedmiotów, ponieważ istnieje ryzyko odenwania się materiału ściernego lub nakładki.

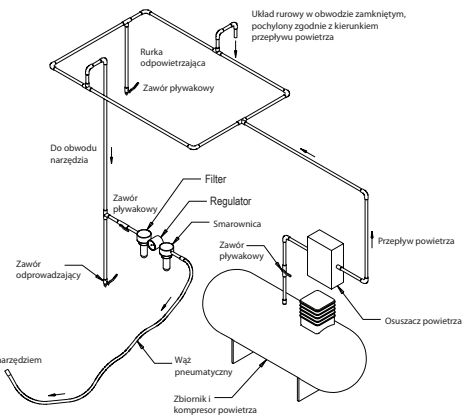
## Serwisowanie urządzenia

Podczas pracy narzędzia przy maksymalnym obniżeniu dźwigni, należy zapewnić nawiew czystego, naolejonego powietrza bezpośrednio dołącznika i przewodu powietrza, które zapewni mu miarowe ciśnienie 6,2 bara (90 psig). Zaleca się stosowanie zatwierzonego przewodu powietrza o wymiarach 10 mm (3/8 cala) x 8 m (25 stóp) Zaleca się podłączyć narzędzie do urządzenia doprowadzającego powietrze w sposób pokazany na Rys. 1.

Nie należy podłączać narzędzia do systemu doprowadzającego powietrze, nie mając swobodnego dostępu do zaworu zamykającego. Nawiewane powietrze powinno być naolejone. Zaleca się użycie filtra powietrza, regulatora oraz smarownicy (FRL) zgodnie z Rys. 1, w celu zapewnienia dopływu do narzędzia czystego, naolejonego powietrza pod odpowiednim ciśnieniem. Szczegóły dotyczące niniejszego wyposażenia można uzyskać u lokalnego dystrybutora. W przypadku braku takiego systemu, narzędzie powinno być naolejane ręcznie.

W tym celu należy odłączyć przewód powietrza i zaaplikować na wlocie węży od 2 do 3 kropli odpowiedniego oleju do silników pneumatycznych, takiego jak na przykład Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 lub Shell TORCULA® 32. Następnie należy ponownie podłączyć narzędzie do systemu dostarczającego powietrze i włączając je na kilka sekund na wolne obroty pozwolić, aby powietrze rozproszdziło olej. W przypadku częstej eksploatacji, urządzenie należy naolejać codziennie lub wówczas, gdy traci ono na mocy.

Podczas pracy narzędzia zaleca się utrzymywanie ciśnienia powietrza na poziomie 6,2 bara (90 psig). Narzędzie może pracować przy niskich wartościach ciśnienia dostarczanego powietrza, jednak nigdy nie powinno ono przekraczać 6,2 bara (90 psig).



## Konfiguracja i specyfikacje produktu Szlifierka 8500 obr./min, 32 mm (1 1/4 cala)

Obrót	Rozmiar podkładki mm (cale)	Numer modelu	Waga produktu netto kg (funty)	Wysokość mm (cale)	Długość mm (cale)	Moc (HP)	Zużycie powietrza l/ min (stopy sześciennie/ min)	*Poziom hałasu dBA	*Poziom wibracji m/s <sup>2</sup>	*Współczynnik niepewności K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 cala)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Pomiar hałasu został przeprowadzony zgodnie z wymogami standardu EN ISO 15744:2008 dotyczącego sterowanych ręcznie narzędzi z napędem nielektrycznym – pomiar hałasu – metoda techniczna (klasa 2).

Pomiar wibracji został przeprowadzony zgodnie z wymogami standardu ISO 28927-3 – narzędzia przenośne obsługiwane ręcznie – pomiar drgań – . Część 3: Polerki oraz szlifierki rotacyjne, orbitalne i orbitalne specjalne.

Dane specyfikacji technicznych mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

\*Wartości podane w tabeli pochodzą z testów laboratoryjnych przeprowadzonych zgodnie z podanymi kodami i standardami i nie stanowią wystarczającego materiału do dokonania dostatecznej oceny ryzyka. Wartości zanotowane w miejscu pracy mogą być wyższe niż wartości deklaratowane. Faktyczne wartości oraz ryzyko związane z zagrożeniem dla operatora różnią się w zależności od danej sytuacji. Ma na nie wpływ otaczające środowisko, sposób pracy, rodzaj obrabianego materiału, organizacja stanowiska pracy, jak również czas, w którym użytkownik ma kontakt z urządzeniem, a także jego kondycja fizyczna. KWH Mirka, Ltd. nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje stosowania wartości deklarowanych, zamiast faktycznych wartości wystawienia użytkownika na działanie szkodliwych czynników określonych w indywidualnej analizie ryzyka.

Dodatkowe informacje na temat bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać na następujących stronach internetowych:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8.500 rpm –  
AOS 32 mm (1 1/4 pol.)

## Declaração de conformidade

KWH Mirka Ltd.

66850 Jeppo, Finlândia

declaramos, por nossa exclusiva responsabilidade, que os produtos

Lixadeira orbital angulada de 8.500 rpm e 32 mm (1 1/4 pol.) (consulte a tabela "Configuração/especificações do produto" para visualizar o modelo específico) aos quais esta declaração está relacionada estão em conformidade com o(s) padrão(ões) a seguir e outros documentos normativos EN ISO 15744:2008. Seguindo as disposições de 89/392/CEE conforme alterado pelas diretivas 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE e consolidando a diretiva 2006/42/CE



Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**

Local e data da emissão

Empresa

Stefan Sjöberg, CEO

### Instruções do operador

Inclui - Leia e mantenha a conformidade com o uso adequado da ferramenta, estações de trabalho, colocação da ferramenta em serviço, instruções operacionais, tabelas de configuração/especificações dos produtos, página de peças, lista de peças

### Importante

Leia estas instruções com atenção antes de instalar, operar, realizar manutenção ou reparar esta ferramenta. Guarde estas instruções em um local seguro de fácil acesso



### Fabricante/fornecedor

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo Finlândia  
Tel: + 358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Equipamento de segurança individual exigido

Óculos de segurança      Máscaras de respiração  
Luvas de segurança      Proteção auricular

### Linha de ar recomendada

#### Tamanho - Mínimo

10 mm      3/8 pol.

### Máximo recomendado Comprimento da mangueira

8 metros      25 pés

### Pressão de ar

Pressão máxima operacional 6.2 bar      90 psig  
Mínimo recomendado ND      ND

## Leia e mantenha a conformidade com

- 1) Regulamentações gerais sobre segurança e saúde, seção 1910, OSHA 2206, disponíveis em: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Código de segurança de ferramentas pneumáticas portáteis, ANSI B186.1 disponível em: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Regulamentações estaduais e locais.

## Uso adequado da ferramenta

Esta lixadeira foi projetada para lixar todos os tipos de materiais, ou seja, metais, madeira, pedra, plástico, etc. usando um abrasivo destinado para esta finalidade. Não use esta lixadeira para nenhuma outra finalidade além da especificada sem consultar o fabricante ou o fornecedor autorizado do fabricante. Não use suportes de apoio que tenham uma velocidade operacional inferior a 8.500 rpm de velocidade livre.

## Estações de trabalho

A ferramenta é destinada para ser operada como uma ferramenta portátil. Sempre recomenda-se que a ferramenta seja usada sobre uma estrutura sólida. Ela pode estar em qualquer posição, mas antes de tal uso, o operador deve estar em uma posição segura com uma empunhadura e base firmes, e estar ciente de que a lixadeira pode desenvolver uma reação ao torque. Consulte a seção "Instruções de operação".

## Instruções de operação

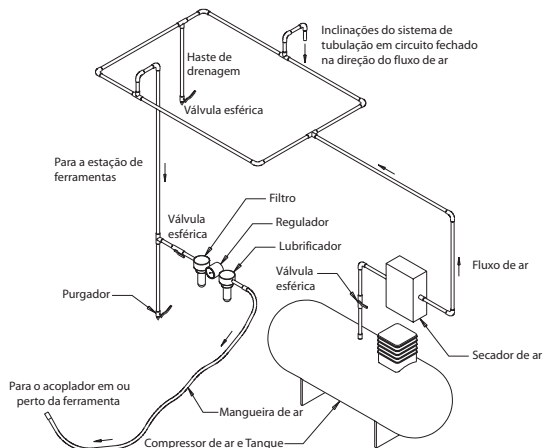
- 1) Leia todas as instruções antes de usar esta ferramenta. Todos os operadores devem ser totalmente treinados quanto ao seu uso e estar cientes destas normas de segurança. Todo o serviço e reparo devem ser desempenhados pela equipe treinada.
- 2) Certifique-se de que a ferramenta esteja desconectada do suprimento de ar. Selecione um abrasivo adequado e prenda-o ao suporte de apoio. Tenha cuidado e centralize o abrasivo no suporte de apoio.
- 3) Sempre use o equipamento de segurança exigido ao usar esta ferramenta.
- 4) Ao lixar, sempre coloque a ferramenta na área de trabalho para ligá-la. Sempre retire a ferramenta da área de trabalho antes de desligar. Isso evitará o cinzelamento do trabalho devido ao excesso de velocidade do abrasivo.
- 5) Sempre remova o suprimento de ar da lixadeira antes de acoplar, ajustar ou remover o abrasivo ou o suporte de apoio.
- 6) Sempre adote uma base e/ou posição firme, e esteja ciente da reação ao torque desenvolvida pela lixadeira.
- 7) Use somente as peças de reposição corretas.
- 8) Sempre certifique-se de que o material a ser lixado esteja preso com firmeza para evitar sua movimentação.
- 9) Verifique regularmente se há desgaste na mangueira e nos encaixes. Não transporte a ferramenta pela sua mangueira; sempre tome cuidado para que a ferramenta não seja ligada quando transportada com o suprimento de ar conectado.
- 10) Não exceda a pressão de ar máxima recomendada. Use o equipamento de segurança conforme recomendado.
- 11) A ferramenta não é eletricamente isolada. Não a use onde houver possibilidade de contato com energia elétrica ativa, tubulações de gás, tubulações de água, etc. Verifique a área de trabalho antes da operação.
- 12) Tenha cuidado para evitar o emaranhamento das peças móveis da ferramenta com roupas, gravatas, cabelos, panos de limpeza, etc. Se houver um emaranhamento, isso fará com que o corpo seja puxado na direção da área de trabalho e da máquina, e pode ser muito perigoso.
- 13) Mantenha as mãos longe do suporte giratório durante o uso.
- 14) Se parecer que a ferramenta está funcionando mal, interrompa o uso imediatamente e providencie a manutenção e o reparo.
- 15) Não permita que a ferramenta funcione em velocidade livre sem adotar precauções para proteger as pessoas ou objetos contra a perda do abrasivo ou do suporte.

## Colocação da ferramenta em serviço

Use um suprimento de ar lubrificado limpo que fornecerá uma pressão de ar medida na ferramenta de 6,2 bar (90 psig) quando a ferramenta estiver funcionando com a alavanca totalmente pressionada. Recomenda-se o uso de uma linha de ar de comprimento máximo de 10 mm (3/8 pol.) x 8 m (25 pés). Recomenda-se que a ferramenta esteja conectada ao suprimento de ar conforme mostrado na Figura 1.

Não conecte a ferramenta ao sistema de linhas de ar sem incluir uma válvula de fechamento de ar fácil de acessar e operar. O suprimento de ar deve estar lubrificado. Recomenda-se enfaticamente que um filtro de ar, regulador e lubrificador (FRL - filter, regulator and lubricator) sejam usados conforme mostrado na Figura 1, já que eles fornecerão um suprimento de ar limpo e lubrificado na pressão correta para a ferramenta. Detalhes desse equipamento podem ser obtidos junto ao seu fornecedor. Se esse equipamento não for usado, então a ferramenta deverá ser lubrificada manualmente.

Para lubrificar a ferramenta manualmente, desconecte a linha de ar e coloque de 2 a 3 gotas de óleo lubrificante adequado para motores pneumáticos como Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ou Shell TORCULA® 32 na extremidade da mangueira (entrada) da máquina. Reconecte a ferramenta ao suprimento de ar e coloque-a em funcionamento lentamente por alguns segundos para permitir que o ar faça circular o óleo. Lubrifique a ferramenta diariamente se ela for usada com frequência ou se começar a apresentar lentidão ou a perder força. Recomenda-se que a pressão de ar na ferramenta seja de 6,2 bar (90 psig) enquanto a ferramenta estiver funcionando. A ferramenta pode funcionar em pressões inferiores, mas nunca superiores a 6,2 bar (90 psig).



## Configurações/especificações do produto: 8.500 rpm AOS 32 mm (1 1/4 pol.)

Órbita	Tamanho do suporte mm (pol.)	Número do modelo	Peso líquido do produto kg (libras)	Altura mm (pol.)	Comprimento mm (pol.)	Watts de potência (CV)	Consumo de ar LPM (scfm)	*Nível de ruído dBA	*Nível de vibração m/s <sup>2</sup>	*Incerteza K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 pol.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72
<p>O teste de ruído é desempenhado de acordo com o padrão EN ISO 15744:2008 - Ferramentas não elétricas portáteis -- Código de medição de ruído -- Método de engenharia (nível 2).</p> <p>O teste de vibração é desempenhado de acordo com o padrão ISO 28927-3 - Ferramentas elétricas portáteis – Método de teste para avaliação da emissão de vibração – . Parte 3: Politrizes e lixadeiras giratórias, orbitais e orbitais aleatórias.</p>										

As especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

\*Os valores informados na tabela são dos testes de laboratório em conformidade com os códigos e padrões estaduais, e não são suficientes para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em um local de trabalho específico poderão ser mais altos do que os valores declarados. Os valores de exposição reais e a quantidade de risco ou lesões sofridas por um indivíduo são exclusivos de cada situação e dependem do ambiente ao redor, da forma como o indivíduo trabalha, do material específico sendo trabalhado, do desenho da estação de trabalho, assim como do tempo de exposição e da condição física do usuário. A KWH Mirka, Ltd. não pode ser responsabilizada pelas consequências do uso dos valores declarados em vez dos valores de exposição real de nenhuma avaliação de risco individual.

Outras informações sobre saúde e segurança ocupacionais podem ser obtidas nos seguintes sites:

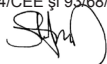
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (EUA)



# MIRKA

**Mirka 8.500 rpm**  
**AOS 32 mm (1 1/4 in.)**

<p>Declarație de conformitate KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finlanda declaram pe propria răspundere că produsele Mașina de șlefuit orbitală și unghiulară de 32 mm (1 1/4 in.) 8.500 rpm (Consultați tabelul „Configurație/specificații produs” privind modelul respectiv) la care se referă această declarație, este în conformitate cu următoarele standarde sau alte documente normative EN ISO 15744:2008. Cu respectarea prevederilor 89/392/CEE amendată de Directivele 91/368/CEE, 93/44/CEE și 93/68/CEE și de Directiva cadru 2006/42/CE</p>		
Jeppo 28.03.2016	<b>MIRKA</b>	
Locul și data emiterii	Companie	Stefan Sjöberg, Director Executiv
<b>Instrucțiuni pentru operator</b> Sunt incluse – Vă rugăm să citiți și să vă conformați, Utilizarea corespunzătoare a sculei, Stații de lucru, Punerea sculei în funcțiune, Instrucțiuni de operare, Configurația produsului/ Tabele de specificații, Pagina componentelor, Lista compo- nentelor	<b>Important</b> Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de instala- rea, operarea, întreținerea sau repararea acestei scule. Păstrați aceste instrucțiuni într-o locație accesibilă și sigură.	
<b>Producător/Furnizor</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finlanda Tel.: + 358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290	<b>Echipment de protecție personală obligatoriu</b> Ochelari de siguranță      Măști de respirat Mănuși de siguranță      Protecție auditivă	
<b>Mărime recomandată linie de aer - minimă</b> 10 mm      3/8 in	<b>Lungime maximă recomandată a furtunului</b> 8 metri      25 picioare	<b>Presiunea aerului</b> Presiune de lucru maximă      6,2 bar      90 psi (r) Minimă recomandată      Neaplicabil      Neaplicabil

## Vă rugăm să citiți și să respectați

- 1) Reglementări generale de siguranță și sănătate în industrie, Partea 1910, OSHA 2206, disponibil la: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Cod de siguranță pentru scule pneumatice portabile, ANSI B186.1 disponibil la: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Reglementări naționale și locale.

## Utilizarea corespunzătoare a sculei

Această mașină de șlefuit este proiectată pentru șlefuirea tuturor tipurilor de materiale, de exemplu metale, lemn, piatră, materiale plastice etc. folosind hârtie abrazivă proiectată în acest scop. Nu utilizați această mașină de șlefuit pentru alte scopuri decât cele specificate, fără a consulta producătorul sau furnizorul autorizat de acesta. Nu utilizați discuri de sprijin care au o viteză de lucru mai mică de 8.500 rpm la mersul în gol.

## Stații de lucru

Această sculă este proiectată pentru a fi utilizată manual. Este recomandat să utilizați întotdeauna scula stând pe o podea solidă. Scula poate fi utilizată în orice poziție, dar înainte de aceasta, operatorul trebuie să fie într-o poziție sigură, cu priză bună, având un echilibru stabil și cunoscând că mașina de șlefuit poate dezvolta o reacție la cuplu. Consultați secțiunea „Instrucțiuni de operare”.

## Instrucțiuni de operare

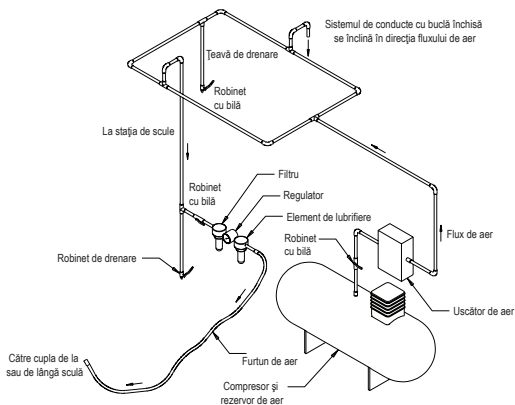
- 1) Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza această sculă. Toți operatorii trebuie să fie instruiți complet în legătură cu utilizarea ei și să cunoască aceste reguli de siguranță. Toate operațiile de întreținere și reparații trebuie efectuate de către un personal instruit.
- 2) Asigurați-vă că scula este deconectată de la alimentarea cu aer. Selectați un material abraziv potrivit și fixați-l pe discul de sprijin. Aveți grijă să centrați materialul abraziv pe discul de sprijin.
- 3) Când utilizați această sculă, purtați întotdeauna echipamentul de protecție obligatoriu.
- 4) Când șlefuiți, așezați întotdeauna scula pe piesa de lucru, apoi porniți-o. Îndepărtați întotdeauna scula de pe piesa de lucru înainte de oprire. Aceasta va preveni crestarea piesei de lucru din cauza vitezei excesive a materialului abraziv.
- 5) Îndepărtați întotdeauna alimentarea cu aer a mașinii de șlefuit înainte de montarea, reglarea sau îndepărtarea materialului abraziv sau a discului de sprijin.
- 6) Adoptați întotdeauna un echilibru și/sau poziție ferme și luați în considerare reacția la cuplu dezvoltată de mașina de șlefuit.
- 7) Utilizați numai piese de schimb corespunzătoare.
- 8) Asigurați-vă întotdeauna că materialul de șlefuit este fixat bine pentru a preveni deplasarea acestuia.
- 9) Verificați regulat dacă există uzură la furtun și fittinguri. Nu transportați scula ținând de furtun; aveți grijă întotdeauna să preveniți pornirea accidentală a sculei atunci când o transportați conectată la alimentarea cu aer.
- 10) Nu depășiți presiunea maximă recomandată a aerului. Utilizați echipamentul de protecție conform recomandărilor.
- 11) Scula nu este izolată electric. Nu utilizați acolo unde există o posibilitate de intrare în contact cu conductorii/piese aflate sub tensiune, conducte de gaz sau de apă etc. Verificați zona de operare înainte de desfășurarea activității.
- 12) Aveți grijă să evitați contactul dintre elementele mobile ale sculei și piese de îmbrăcăminte, cravate, păr, lavete de curățat etc. În caz de contact, corpul va fi tras către piesa de lucru și componentele mobile ale aparatului, iar acest lucru poate fi foarte periculos.
- 13) Păstrați mâinile la distanță de discul rotativ în timpul utilizării.
- 14) Dacă scula pare că funcționează defectuos, scoateți-o imediat din funcțiune și aranjați să fie întreținută și reparată.
- 15) Nu lăsați scula în rotație liberă fără a lua măsuri de precauție pentru protejarea oricăror persoane sau obiecte de pierderea materialului abraziv sau a discului.

## capitolul Punerea sculei în funcțiune

Utilizați o sursă de alimentare cu aer curată și lubrifiată, care va furniza o presiune măsurată a aerului la sculă de 6,2 bar (90 psi (r)) atunci când scula funcționează cu maneta complet apăsată. Este recomandat să utilizați o conductă de aer aprobată de 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft) lungime maximă. Este recomandat ca scula să fie conectată la sursa de alimentare cu aer ca în Figura 1.

Nu conectați scula la un sistem de alimentare cu aer fără a include un ventil de închidere ușor de atins și operat. Sursa de alimentare cu aer trebuie să fie lubrifiată. Este recomandat cu tărie să utilizați un filtru de aer, regulator și lubrifiant (FRL) ca în Figura 1, deoarece acestea vor furniza aer curat, lubrifiat și la presiunea corectă în sculă. Puteți obține informații despre aceste echipamente de la furnizorul dvs. Dacă aceste echipamente nu sunt utilizate, atunci scula trebuie lubrifiată manual.

Pentru a lubrifia manual scula, deconectați conducta de aer și puneți 2 - 3 picături de ulei de motor pneumatic potrivit, de exemplu Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 sau Shell TORCULA® 32, în capătul furtunului (admisia) aparatului. Reconectați scula la alimentarea cu aer și lăsați-o să funcționeze încet timp de câteva secunde pentru a permite aerului să pună uleiul în mișcare. Dacă scula este utilizată frecvent, lubrifiați-o zilnic sau atunci când începe să piardă putere. Este recomandat ca presiunea aerului la sculă să fie de 6,2 bar (90 psi (r)) cât timp aceasta este în funcțiune. Scula poate funcționa la presiuni mai mici, dar niciodată mai mari de 6,2 bar (90 psi (r)).



## Configurație/Specificații produs: 8.500 rpm AOS 32 mm (1 1/4 in.)

Orbită	Dimensiune disc mm (in.)	Număr model	Greutate netă produs kg (livre)	Înălțime mm (inch)	Lungime mm (inch)	Putere, W (CP)	Consum de aer, lpm (scfm)	*Nivel de zgomot dBA	*Nivel de vibrații m/s <sup>2</sup>	*Incertitudine K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Testul de zgomot este efectuat în conformitate cu EN ISO 15744:2008 - Mașini portabile neelectrice. Cod de măsurare a zgomotului. Metodă tehnică (clasa de exactitate 2).

Testul de vibrații este efectuat în conformitate cu ISO 28927-3 - Mașini portabile manuale cu motor. Metode de încercare pentru evaluarea emisiei de vibrații. Partea 3: Mașini de lustruit și mașini de șlefuit rotative, orbitale și orbitale speciale.

Specificațiile pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

\*Valorile specificate în tabel provin din teste efectuate în laborator în conformitate cu standardele și codurile declarate, nefiind suficiente pentru evaluarea riscurilor. Valorile măsurate la un anumit loc de muncă pot fi mai mari decât cele declarate. Valorile efective ale expunerii și cantitatea de risc sau vătămare la care este supus un individ sunt unice pentru fiecare situație și depind de următorii factori: mediul înconjurător, modul de lucru al individului, materialul respectiv la care se lucrează, proiectarea stației de lucru, precum și de timpul de expunere și starea fizică a utilizatorului. KWH Mirka, Ltd. nu poate fi responsabilă pentru consecințele utilizării valorilor declarate în locul valorilor efective de expunere, pentru nicio evaluare individuală a riscurilor.

Mai multe informații de sănătate ocupațională și siguranță pot fi obținute prin vizitarea următoarelor site-uri web:  
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)  
<http://www.osha.gov> (SUA)

# MIRKA

Mirka 8500 об./мин  
AOS 32 мм (1 1/4 дюйма)

Декларация соответствия  
Компания KWN Mirka Ltd.  
66850, Йеппо (Jeppo), Финляндия  
ответственно заявляет, что изделия  
угловая орбитальная шлифовальная машина 32 мм (1 1/4 дюйма) 8500 об./мин (данные конкретной модели см. в таблице  
«Конфигурация и технические характеристики»)  
соответствует требованиям следующих стандартов и иных нормативных документов: EN ISO 15744:2008. Согласно условиям  
директивы 89/392/ЕЕС с поправками директив 91/368/ЕЕС, 93/44/ЕЕС и 93/68/ЕЕС, а также с учетом директивы 2006/42/ЕС

Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**

Место и дата выпуска

Организация

Стефан Шёберг (Stefan Sjöberg), генеральный директор

### Руководство по эксплуатации

Настоящее руководство включает в себя следующие разделы: «Нормативная документация», «Назначение», «Рабочее место», «Ввод в эксплуатацию», «Эксплуатация», «Конфигурация и технические характеристики», «Изделие в разобранном виде», «Перечень деталей».

### Внимание!

Перед началом любых работ, связанных с монтажом, эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом данного изделия, необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством. Руководство должно храниться в надежном или легкодоступном месте.



### Производитель / поставщик

KWN Mirka Ltd.  
66850 Jeppo Finland  
Тел.: + 358 20 760 2111  
Факс: +358 20 760 2290

### Необходимые средства индивидуальной защиты

Защитные очки                      Респираторы  
Рабочие рукавицы                  Средства защиты органов слуха

**Рекомендуемый  
минимальный диаметр  
линии подачи воздуха**

10 мм                      3/8 дюйма

**Рекомендуемая  
максимальная длина  
шланга**

8 м                      25 футов

### Давление воздуха

Максимальное рабочее давление  
6,2 бар    90 фунтов/кв. дюйм  
Рекомендуемое минимальное рабочее давление  
—                      —

## Нормативная документация

- 1) General Industry Safety & Health Regulations (Общие правила техники безопасности и охраны труда в промышленности), Part 1910, OSHA 2206. Издатель: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools (Правила техники безопасности при работе с портативными пневматическим инструментом), ANSI B186.1. Издатель: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Федеральные и региональные нормативные акты.

## Назначение

Настоящая шлифовальная машина предназначена для шлифования материалов всех типов, в т.ч. металлов, древесины, камня, пластмасс и т.д., с использованием предназначенных для этого абразивных материалов. Запрещается использовать шлифовальную машину в любых иных целях без согласования с производителем или официальным дилером. Запрещается использовать с данной машины диски-подшвы, рассчитанные на скорость вращения без нагрузки менее 8500 об./мин.

## Рабочее место

Данный инструмент является ручным. Настоятельно рекомендуется работать с инструментом, стоя на твердом полу. В процессе работы положение инструмента может быть любым. Однако перед началом каждой операции необходимо придать телу устойчивое положение. При этом следует надежно удерживать инструмент и твердо стоять на ногах. Необходимо учитывать возможность отдачи от инструмента. См. раздел «Эксплуатация».

## Эксплуатация

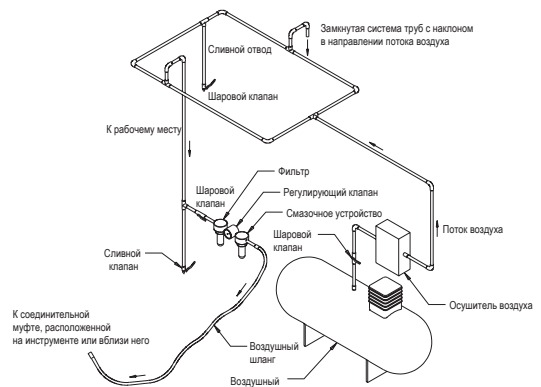
- 1) Перед началом использования инструмента необходимо тщательно изучить данное руководство. Все лица, работающие с инструментом, должны пройти полный курс необходимого обучения и ознакомиться с настоящими правилами техники безопасности. Любые работы, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом инструмента, должны выполняться квалифицированным персоналом.
- 2) Удостовериться, что инструмент отсоединен от источника сжатого воздуха. Выбрать подходящий абразивный материал и закрепить его на диске-подшве. При этом необходимо обратить особое внимание на правильное центрирование абразивного материала относительно диска-подшвы.
- 3) В течение всего времени работы с инструментом необходимо использовать надлежащие средства индивидуальной защиты.
- 4) Перед началом шлифования необходимо сместить инструмент на обрабатываемую поверхность и лишь затем включить его. По завершении работы следует вначале убрать инструмент с обрабатываемой поверхности и лишь затем отключить его. Это позволит избежать образования борозд на обрабатываемой поверхности вследствие чрезмерно высокой скорости вращения абразивного материала.
- 5) Перед началом любых работ, связанных с закреплением, перемещением и удалением абразивного материала и диска-подшвы отсоединить от инструмента шланг подачи воздуха.
- 6) В процессе работы с инструментом необходимо постоянно твердо стоять на ногах, держать тело в устойчивом положении и быть готовым к возможной отдаче от инструмента.
- 7) В процессе ремонта инструмента следует использовать надлежащие запчасти.
- 8) Перед началом работы необходимо удостовериться, что обрабатываемый предмет надежно закреплен во избежание его смещения.
- 9) Необходимо регулярно проверять шланг и фитинги на предмет износа. Запрещается держать инструмент за шланг. При присоединенном к инструменту шланге необходимо следить за тем, чтобы не допускать случайного включения инструмента.
- 10) Давление подаваемого воздуха не должно превышать максимальное рекомендуемое значение. В процессе работы с инструментом следует использовать рекомендуемые средства защиты.
- 11) В конструкции устройства не предусмотрена электрическая изоляция. Запрещается использовать устройства в случаях, когда оно может соприкоснуться с электрическими проводами под напряжением, газовыми трубами, водопроводными трубами и т.п. Перед началом работ необходимо осмотреть зону работ.
- 12) В процессе работы необходимо следить за тем, чтобы движущиеся части инструмента не зацепились за одежду, шнурки, волосы, ветошь и т.п. Это может стать причиной затягивания частей тела в зону работ и получения тяжелых травм.
- 13) В процессе работы необходимо держать руки на достаточном удалении от вращающегося диска.
- 14) В случае обнаружения признаков неисправности инструмента необходимо немедленно остановить работу и отправить инструмент в ремонтную мастерскую.
- 15) Не следует допускать свободного вращения диска инструмента, не обеспечив предварительно защиту присутствующих лиц и окружающих предметов от возможного разлета абразивного материала и диска-подшвы.

## Ввод в эксплуатацию

На инструмент следует подавать чистый воздух с добавлением масла от источника, обеспечивающего измеренное на инструменте давление, равное 6,2 бар (90 фунтов/кв. дюйм) при работе инструмента в условиях опущенного в крайнее нижнее положение дросельного рычага. Подачу воздуха рекомендуется осуществлять по линии утвержденной конструкции диаметром 10 мм (3/8 дюйма) и длиной не более 8 м (25 футов). Рекомендуемая схема подключения инструмента к источнику воздуха представлена на рис. 1.

На трубопроводе подачи воздуха к инструменту должен быть предусмотрен легкодоступный и простой в эксплуатации отсечной клапан. Подаваемый воздух должен содержать некоторое количество масла. Настоятельно рекомендуется расположить воздушный фильтр, регулировочный клапан и смазочное устройство в последовательности, представленной на рис. 1 (фильтр, регулирующий клапан, смазочное устройство). Это позволит обеспечить подачу на инструмент чистого воздуха с добавлением масла под надлежащим давлением. Сведения об указанном оборудовании могут быть предоставлены дилером компании. Если данное оборудование отсутствует, инструмент должен смазываться вручную.

Для смазки инструмента вручную следует отсоединить воздушную линию, после чего влить в шланг (впускное отверстие) инструмента две-три капли подходящего смазочного масла для пневматических двигателей (например, Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 или Shell TORCULA® 32). Затем необходимо вновь подсоединить воздушную линию и включить инструмент на несколько секунд на малой скорости вращения. При этом движение воздуха обеспечит распределение масла. При частом использовании инструмента его необходимо смазывать ежедневно либо при появлении признаков снижения скорости вращения и потери мощности. Рекомендуемое давление воздуха, подаваемого на работающий инструмент, составляет 6,2 бар (90 фунтов/кв. дюйм). Превышение указанного значения не допускается, однако возможна эксплуатация инструмента при более низком давлении.



## Конфигурация и технические характеристики: AOS 8500 об./мин, 32 мм (1 1/4 дюйма)

Орбита, мм (дюймы)	Диаметр диска-подшвы, мм (дюймы)	Модель	Масса без упаковки, кг (фунты)	Высота, мм (дюймы)	Длина, мм (дюймы)	Мощность, Вт (л.с.)	Расход воздуха, л/мин (куб. футы/мин)	* Уровень шума, дБ (А)	* Уровень вибрации, м/с2	* Погрешность К, м/с2
3 (1/8)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Определение уровня шума проводилось согласно требованиям стандарта EN ISO 15744:2008 Hand-held non-electric power tools. Noise measurement code. Engineering method (grade 2) («Ручной неэлектрический механизированный инструмент. Правила измерения уровня шума. Техническая методика (класс 2)»).

Определение уровня вибрации проводилось согласно стандарту ISO 28927-3 Hand-held portable power tools. Test method for evaluation of vibration emission. Part 3: Polishers and rotary, orbital and random orbital sanders. («Ручной неэлектрический механизированный инструмент. Метод испытания для оценки создаваемой вибрации. Часть 3. Полировальные машины, а также роторные, орбитальные и эксцентриковые орбитальные шлифовальные машины.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

\* Указанные в таблице значения получены в ходе лабораторных испытаний, проведенных в соответствии с требованиями указанных стандартов, и являются недостаточными для оценки рисков. Результаты измерений на рабочих местах могут превышать данные значения. Фактические уровни воздействия и фактическая опасность для здоровья оператора являются уникальными для каждой конкретной ситуации и зависят от окружающих условий, методов работы, используемых материалов, особенностей рабочего места, а также от продолжительности работы и физического состояния оператора. Компания KWH Mirka, Ltd. не несет ответственность за использование заявленных значений вместо фактически имеющихся при оценке возможных рисков для здоровья оператора.

Дополнительные сведения о производственной гигиене и технике безопасности могут быть получены на следующих веб-сайтах:  
<https://osha.europa.eu/en> (Европа)  
<http://www.osha.gov> (США)

# MIRKA

Mirka 8.500 vrt./min  
AOS 32 mm (1 1/4 palca)

Izjava o skladnosti  
KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo, Finska

s polno odgovornostjo izjavlja, da je kotni brusilnik z izsredinskim kroženjem z 8.500 vrt./min in 32 mm (1 1/4 palca) (glejte tabelo "Konfiguracija/specifikacije izdelka" za posamezni model), na katere se nanaša ta izjava, v skladu z naslednjimi standardi ali drugimi normativnimi dokumenti EN ISO 15744:2008. V skladu z določbami direktive 89/392/EGS, kakor je bila spremenjena z direktivami 91/368/EGS, 93/44/EGS, 93/68/EGS in prečiščeno direktivo 2006/42/ES.

Jeppo 28. 03. 2016

**MIRKA**



Kraj in datum izdaje

podjetje

Stefan Sjöberg, izvršni direktor

## Navodila za uporabo

Vključujejo: Preberite in upoštevajte, Pravilna uporaba orodja, Delovne postaje, Uporaba orodja, Navodila za uporabo, Tabele konfiguracije/specifikacij izdelka, Stran z deli, Seznam delov

## Pomembno

Pred namestitvijo, uporabo ali vzdrževanjem tega orodja natančno preberite ta navodila. Shranite ta navodila na varnem in dostopnem mestu.



## Proizvajalec/dobavitelj

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo  
Finska  
Tel.: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

## Obvezna osebna varnostna oprema

Zaščitna očala      Dihalne maske  
Zaščitne rokavice      Zaščita za ušesa

**Priporočena velikost zrač-  
nega voda – najmanj**  
10 mm    3/8 palca

**Priporočena največja  
dolžina cevi**  
8 metrov    25 čevljev

**Zračni tlak**  
Največji delovni tlak    6,2 bara    90 psig  
Priporočena najmanjša vrednost    ni podatka    ni podatka

## Preberite in upoštevajte

- 1) Okvirna direktiva o varnosti in zdravju pri delu, del 1910, OSHA 2206, na voljo pri: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Pravila varnega ravnanja s prenosnimi pnevmatskimi orodji, ANSI B186.1, na voljo pri: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Državni in lokalni predpisi

## Pravilna uporaba orodja

Ta brusilnik je zasnovan za brušenje vseh vrst materialov, tj. kovin, lesa, kamna, plastike itd., z brusilnimi sredstvi za ta namen. Brez posvetovanja s proizvajalcem ali pooblaščenim dobaviteljem brusilnika ne uporabljajte za druge namene, ki niso določeni. Ne uporabljajte podložnih blazinic z delovno hitrostjo, nižjo od 8.500 vrt./min prostega teka.

## Delovne postaje

Orodje deluje kot ročno orodje. Vedno je priporočljivo, da orodje uporabljate, ko stojite na trdnih tleh. Lahko je v katerem koli položaju, vendar mora biti upravljalca pred takšno uporabo na varnem položaju z dobrim oprijemom in oporo za noge ter mora upoštevati, da lahko pride do sunka brusilnika. Glejte poglavje "Navodila za uporabo".

## Navodila za uporabo

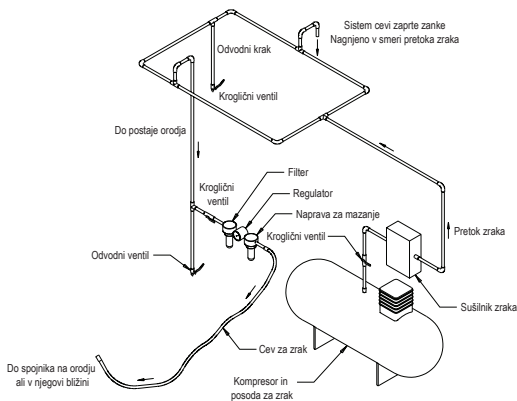
- 1) Pred uporabo tega orodja preberite vsa navodila. Vsi upravljalci morajo biti povsem usposobljeni za uporabo orodje in upoštevati varnostna pravila. Vsa servisna in vzdrževalna dela mora opraviti usposobljeno osebje.
- 2) Preverite, ali je orodje izključeno iz dovoda zraka. Izberite ustrezno brusilno sredstvo in ga pritrdite na podložno blazinico. Poskrbite, da je brusilno sredstvo na sredini podložne blazinice.
- 3) Pri uporabi tega orodja imejte vedno obvezno zaščitno opremo.
- 4) Pri brušenju orodje vedno postavite na delovno površino pred vklopom orodja. Pred zaustavitvijo orodja tega vedno umaknite z delovne površine. Tako ne bo prišlo do izdolbenja delovne površine zaradi prekomerne hitrosti brusilnega sredstva.
- 5) Pred namestitvijo, prilagajanjem ali odstranjevanjem brusilnega sredstva ali podložne blazinice vedno odklopite dovod zraka iz brusilnika.
- 6) Vedno imejte trdno podlago in/ali položaj ter upoštevajte sunke brusilnika.
- 7) Uporabljajte samo ustrezne nadomestne dele.
- 8) Vedno zagotovite, da je material za brušenje trdno pritrjen in je onemogočeno njegovo premikanje.
- 9) Redno preverjajte obrabo cevi in nastavkov. Orodja ne nosite za njegovo cev; vedno pazite, da ne pride do vklopa orodja, ko ga nosite s priključenim dovodom zraka.
- 10) Ne presežite največjega priporočenega zračnega tlaka. Uporabite zaščitno opremo v skladu s priporočili.
- 11) Orodje ni električno izolirano. Ne uporabljajte, če obstaja možnost stika z električno napetostjo, s plinskimi cevmi, z vodovodnimi cevmi itd. Pred uporabo preverite območje delovanja.
- 12) Pazite, da se premični deli orodja ne zapletejo z oblačili, lasmi, s kravtami, čistilnimi krpmi itd. Sicer lahko pride do vlečenja telesa proti delu in premičnim delom stroja, kar je lahko zelo nevarno.
- 13) Med uporabo se z rokami ne dotikajte vrteče se blazinice.
- 14) Če se zdi, da naprava ne deluje pravilno, nemudoma prenehajte z uporabo in se dogovorite za servis in popravilo.
- 15) Brez ustreznih zaščitnih ukrepov za zaščito vseh oseb ali predmetov ne dovolite, da orodje deluje s številom vrtljajev prostega teka, če se brusilno sredstvo ali podložna blazinica slučajno odklopi.

## Uporaba orodja

Uporabite čist podmazan dovod zraka, ki bo med delovanjem orodja in pri do konca pritisnjeni ročici sprejel izmerjen zračni tlak na orodju s 6,2 bara (90 psig). Priporočljivo je, da uporabite odobreno največjo dolžino zračnega voda 10 mm (3/8 palca) x 8 m (25 čevljev). Priporočljivo je tudi, da je orodje povezano z dovodom zraka, kot je prikazano na sliki 1.

Orodja ne povežite na sistem zračnega voda, če niste vgradili lahko dostopnega zračnega zapornega ventila, ki je preprost za uporabo. Dovod zraka je treba namazati. Zelo priporočljivo je, da zračni filter, regulator in napravo za mazanje (FRL) uporabljate, kot je prikazano na sliki 1, saj s tem zagotovite čist in namazan zrak pri ustreznem tlaku na orodje. Podrobnosti glede takšne opreme najdete pri dobavitelju. Če takšne opreme ne boste uporabljali, morate orodja ročno namazati.

Če želite orodje ročno namazati, odklopite zračni vod in namažite 2–3 kapljice ustreznega olja za mazanje pnevmatskega motorja, kot je Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ali Shell TORCULA® 32, v konec cevi (dovod). Ponovno povežite orodje z dovodom zraka in ga pustite, da nekaj sekund deluje počasi, da zrak razširi olje. Če orodje pogosto uporabljate, ga mažite vsak dan ali ga namažite, če začne delovati počasi ali izgublja moč. Priporočljivo je, da je med delovanjem zračni tlak na orodju 6,2 bara (90 psig). Orodje lahko deluje pri nižjem tlaku, nikoli pa pri tlaku, ki je višji od 6,2 bara (90 psig).



Slika 1



## Konfiguracije/specifikacije izdelka: 8.500 vrt./min AOS 32 mm (1 1/4 palca)

Nihajni krog	Velikost podloške v mm (palci)	Številka modela	Neto teža izdelka v kg (funti)	Višina v mm (palci)	Dolžina v mm (palci)	Moči v vatih (HP)	Poraba zraka v l/min (scfm)	* Raven hrupa v dBA	*Raven treslajev v m/s <sup>2</sup>	*Negotovost K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 palca)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Preizkus hrupnosti je izveden v skladu s standardom EN ISO 15744:2008 – Neelektrična ročna orodja – Merjenje hrupa – Tehnične metode (2. stopnja).

Preizkus vibracij je izveden v skladu z ISO 28927-3 – Ročna prenosna električna orodja – Preskusna metoda za vrednotenje oddajanja vibracij – 3. del: Orodja za poliranje ter rotacijski in vibracijski brusilniki ter brusilniki z izsredinskim kroženjem.

Pridružujemo si pravico do spremembe specifikacij brez predhodnega obvestila.

\* V tabeli navedene vrednosti so določene v laboratorijskih preizkusih v skladu z navedenimi pravilniki in standardi ter ne zadostujejo za oceno tveganja. Izmerjene vrednosti na določenem delovnem mestu so lahko višje od navedenih vrednosti. Vrednosti dejanske izpostavljenosti in stopnja tveganja ali škode za posameznika se razlikujejo za vsako posamezno situacijo in so odvisni od okolice, načina upravljanja strojev, obdelave določenega materiala, zasnove delovne postaje ter čas izpostavljenosti in fizično pripravljenost uporabnika. Podjetje KWH Mirka, Ltd. ne prevzema nikakršne odgovornosti za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti dejanske izpostavljenosti za nobeno individualno oceno tveganja.

Dodatne informacije o varnosti in zdravju pri delu lahko dobite na naslednjih spletnih mestih:

<https://osha.europa.eu/en> (Evropa)

<http://www.osha.gov> (ZDA)

# MIRKA

Mirka od 8.500 o/min  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)

Izjava o usklađenosti

KWH Mirka Ltd.

66850 Jeppo, Finska

izjavljuje pod isključivom odgovornošću da je proizvod

ugaona orbitalna brusilica od 32 mm (1 1/4 in.) brzine 8.500 o/min (određeni model potražite u tabeli „Konfiguracija/specifikacije proizvoda“) na koji se ova izjava odnosi, izrađen u skladu sa sledećim standardima ili drugim normativnim aktima EN ISO 15744:2008.

Prema zahtevima Direktive 89/392/EEZ dopunjenim Direktivama 91/368/EEZ, 93/44/EEZ i 93/68/EEZ i konsolidovanom Direktivom 2006/42/EZ

Jeppo 28.03.2016

**MIRKA**



Mesto i datum izdavanja

Kompanija

Stefan Sjöberg, generalni direktor

## Uputstva za rukovaoca

Sadrži odeljke – Pročitajte i primenite, Pravilna upotreba alatke, Radne stanice, Upotreba alatke, Uputstva za rad, Tabela konfiguracije/specifikacija proizvoda, Stranica sa delovima, Spisak delova

## Važno

Pažljivo pročitajte ova uputstva pre postavljanja, rada, servisiranja ili popravljanja ove alatke. Čuvajte ova uputstva na bezbednom i lako dostupnom mestu.



## Proizvođač/dobavljač

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo Finska  
Tel.: + 358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

## Neophodna lična zaštitna oprema

Zaštitne naočare                      Respiratorna maska  
Zaštitne rukavice                      Zaštita za sluh

## Preporučeni vazdušni vod

### Veličina – Minimum

10 mm                                      3/8 in

## Preporučena maksimalna

### dužina creva

8 metara                                  25 stopa (ft)

## Vazdušni pritisak

Maksimalni radni pritisak              6,2 bara      90 psig  
Preporučeni minimum                      N/D              N/D

## Pročitajte i primenite

- 1) Opšti industrijski propisi za bezbednost i zdravlje, deo 1910, OSHA 2206, izdavač: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Bezbednosna pravila za prenosne alatke na komprimovani vazduh, ANSI B186.1, izdavač: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Državni i lokalni propisi.

## Pravilna upotreba alatke

Ova brusilica je namenjena za brušenje svih vrsta materijala, tj. metala, drva, kamena, plastike itd. pomoću brusnih papira namenjenih za tu svrhu. Nemojte da koristite ovu brusilicu ni za jednu drugu namenu, sem navedene, ako se niste prvo posavetovali sa proizvođačem ili njegovim ovlašćenim zastupnikom. Nemojte da koristite podmetače umetaka koji imaju radnu brzinu manju od 8.500 o/min brzine bez opterećenja.

## Radne stanice

Alatka je namenjena da se koristi kao prenosna alatka. Preporučuje se da alatku koristite samo kada stojite na čvrstom tlu. Alatka može da se koristi u svakom položaju, ali pre svake takve upotrebe rukovaoc mora da ima bezbedan položaj, da se čvrsto drži i ima stabilni oslonac jer na brusilici može da se stvori reakcija obrtnog momenta. Pogledajte odeljak „Uputstva za rad“.

## Uputstva za rad

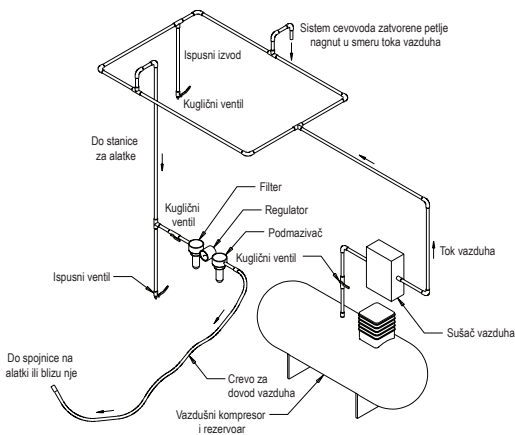
- 1) Pažljivo pročitajte sva uputstva za rad pre korišćenja ove alatke. Svi rukovaoci moraju da budu potpuno obučeni za njeno korišćenje i upoznati sa ovim bezbednosnim pravilima. Sva servisiranja i popravljanja mora da obavlja obučeno osoblje.
- 2) Proverite da li je alatka odvojena od dovoda vazduha. Izaberite odgovarajući brusni papir i učvrstite ga na podmetaču uvek. Budite pažljivi i centrirajte brusni papir na podmetač umetka.
- 3) Uvek kada koristite ovu alatku, nosite potrebnu zaštitnu opremu.
- 4) Prilikom brušenja alatku uvek postavite na mesto rada, a zatim pokrenite alatku. Pre zaustavljanja, alatku uvek odmaknite od mesta rada. Tako ćete sprečiti stvaranje žlebova na mestu rada zbog suviše velike brzine brusnog papira.
- 5) Pre ugradnje, podešavanja ili uklanjanja brusnog papira ili podmetača umetka uvek odvojite dovod vazduha od brusilice.
- 6) Uvek obezbedite stabilan oslonac i/ili položaj i imajte u vidu reakciju obrtnog momenta koju može da stvori brusilica.
- 7) Koristite samo ispravne rezervne delove.
- 8) Pobrinite se da materijal koji treba da se brusi bude učvršćen da biste sprečili njegovo pomeranje.
- 9) Redovno proveravajte da li na crevima i spojevima ima tragova istrošenosti. Alatku nemojte da nosite držeći je za crevo; budite oprezni da biste sprečili eventualno pokretanje alatke kada nosite alatku na koju je priključen dovod vazduha.
- 10) Nemojte da prekoračujete maksimalni preporučeni vazdušni pritisak. Koristite zaštitnu opremu, kao što je preporučeno.
- 11) Alatka ne poseduje električnu izolaciju. Nemojte da je koristite na mestima na kojima bi mogla da dođe u kontakt sa elektricitetom pod naponom, cevima za gas, vodovodnim cevima itd. Pre početka rada proverite radnu oblast.
- 12) Budite pažljivi da biste izbegli da pokretni delovi alatke zahvate odeću, vezice, kosu, krpe za čišćenje itd. U slučaju zahvatavanja, možete da budete povučeni prema mestu rada, a pokretni delovi mašine mogu da budu veoma opasni.
- 13) Ruke držite dalje od rotirajućih umetaka dok su u upotrebi.
- 14) Kada alatka počinje neispravno da radi, odmah je uklonite iz upotrebe i organizujte servisiranje i popravljanje.
- 15) Nemojte dozvoliti da alatka radi pri brzini bez opterećenja ako niste obezbedili mere predostrožnosti kako biste zaštitili sve osobe ili predmete od ispadanja brusnog papira ili umetka.

## Upotreba alatke

Koristite dovod vazduha sa čistim podmazivanjem koji će obezbediti pravilan vazdušni pritisak na alatki od 6,2 bara (90 psig), kada alatka radi sa polugom pritisnutom do kraja. Preporučuje se upotreba odobrenog vazdušnog voda maksimalne dužine 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Preporučuje se da alatka bude priključena na dovod vazduha na način prikazan na slici 1.

Nemojte da priključite alatku na sistem vazdušnog voda ako nije postavljen ventil za prekid dovoda vazduha kojem se lako može prići i rukovati. Dovod vazduha mora da bude podmazan. Strogo se preporučuje da se koriste vazdušni filter, regulator i mazalica (FRL), kao što je prikazano na slici 1, jer će se samo tako alatki obezbediti dovod čistog, podmazanog vazduha ispravnog pritiska. Detaljne informacije o takvoj opremi možete da dobijete od svog dobavljača. U slučaju da se ne koristi takva oprema, alatku treba ručno podmazivati.

Da biste ručno podmazali alatku, odvojite vazdušni vod i nanesite od 2 do 3 kapi odgovarajućeg ulja za podmazivanje pneumatskog motora, kao što je npr. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ili Shell TORCULA® 32, na kraj creva (ulaz) na mašini. Ponovo priključite alatku na dovod vazduha i pustite da alatka polako radi nekoliko sekundi da biste omogućili cirkulaciju ulja putem vazduha. Ako često koristite alatku, redovno je podmazujte svakog dana ili je podmažite kada počne da se usporava ili gubi snagu. Za vreme rada preporučuje se vazdušni pritisak u alatki od 6,2 bara (90 psig). Alatka može da radi i pri nižim pritisacima, ali nikada ne na višim od 6,2 bara (90 psig).



## Konfiguracija/specifikacije proizvoda: 8.500 o/min AOS 32 mm (1 1/4 in.)

Krug	Veličina umetka mm (in.)	Broj modela	Neto težina proizvoda kg (funte)	Visina mm (inči)	Dužina mm (inči)	Snaga u W (KS)	Potrošnja vazduha LPM (scfm)	*Nivo buke dBA	*Nivo vibracija m/s <sup>2</sup>	*Neodređenost K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Ispitivanje buke sprovedeno je u skladu sa standardom EN ISO 15744:2008 – Ručne neelektrične alatke – Pravila za ispitivanje buke – Inženjerska metoda (klase 2).

Test na vibracije sproveden je u skladu sa standardom ISO 28927-3 – Ručne prenosne električne alatke – Metode ispitivanja za procenu emisije vibracija – Deo 3: Glačalice i rotacione brusilice, orbitalne brusilice i orbitalne brusilice dvostrukog dejstva.

Zadržavamo pravo na izmene specifikacija bez prethodnog obaveštenja.

\*Vrednosti navedene u tabeli predstavljaju vrednosti laboratorijskih ispitivanja u skladu sa navedenim zakonima i standardima i nisu dovoljne za procenu rizika. Vrednosti izmerene na određenom radnom mestu mogu da budu više od objavljenih vrednosti. Stvarne vrednosti izloženosti i količina rizika ili štete koju pojedinac može da iskusi, jedinstveni su za svaku situaciju i zavise od okruženja, načina na koji pojedinac radi, određenog materijala koji se obrađuje, konstrukcije radne stanice, kao i vremena izloženosti i fizičke kondicije korisnika. Kompanija KWH Mirka, Ltd. ne može da se smatra odgovornom za posledice koje mogu nastati korišćenjem objavljenih vrednosti umesto stvarnih vrednosti izloženosti za bilo koju individualnu procenu rizika.

Ostale informacije o bezbednosti i zaštiti zdravlja na radnom mestu možete da pronađete na sledećim veb-lokacijama:

<https://osha.europa.eu/en> (Evropa)

<http://www.osha.gov> (SAD)

# MIRKA

Mirka 8 500 varv/min  
AOS 32 mm (1 1/4 tum)

## Försäkrans om överensstämmelse

KWH Mirka Ltd.

66850 Jeppo, Finland

försäkras härmed att produkterna

32 mm (1 1/4 tum) 8 500 varv/min AOS (se tabellen "Produktkonfiguration/Specifikationer" för respektive modell),

för vilken denna försäkrans gäller, överensstämmer med följande standard(er) eller andra normerande dokument: EN ISO 15744:2008. I enlighet med bestämmelserna i direktiv 89/392/EEG, ändrat genom direktiv 91/368/EEG, 93/44/EEG och 93/68/EEG och konsoliderat genom direktiv 2006/42/EG

Jeppo 28.03.2016

Ort och datum

**MIRKA**

Bolag

Stefan Sjöberg, VD

### Användarinstruktioner

Inkluderar – Läs igenom och följ, Rätt användning av verktyget, Arbetsstationer, Börja använda verktyget, Användarinstruktioner, Produktkonfigurations-/Specifikationstabeller, Komponentensida, Komponentlista

### Viktigt

Läs dessa instruktioner noggrant före installation, användning, service eller reparation av verktyget. Förvara instruktionerna på ett säkert, men lätt åtkomligt, ställe.



### Tillverkare/leverantör

KWH Mirka Ltd.  
66850 Jeppo Finland  
Tel: + 358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Erforderlig personlig skyddsutrustning

Skyddsglasögon

Andningsskydd

Skyddshandskar

Hörselskydd

### Rekommenderat luftrör

**Storlek - minimum**  
10 mm      3/8 tum

### Rekommenderad maxlängd på luftröret

8 meter      25 fot

### Luftryck

Maximalt arbetstryck	6,2 bar	90 psig
Minsta rekommenderade tryck	NA	NA

## Läs igenom och följ

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, kan beställas via: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402, USA.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, kan beställas via: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018, USA.
- 3) Nationella och lokala bestämmelser.

## Rätt användning av verktyget

Denna slipmaskin är avsedd för slipning av alla slags material, t.ex. metall, trä, sten, plast etc. genom användning av slipmaterial gjorda för dessa ändamål. Använd inte slipmaskinen för andra ändamål än de specificerade, utan att först rådfråga tillverkaren eller tillverkarens auktoriserade leverantör. Använd inte underlagsplattor som har lägre hastighet än 8 500 varv/min fri hastighet.

## Arbetsstationer

Verktyget ska användas som handverktyg. Användaren rekommenderas att alltid stå på ett stadigt underlag när han eller hon arbetar med verktyget. Innan slipmaskinen startas måste användaren befinna sig i en säker position på ett stadigt underlag med ett fast grepp om maskinen samt vara medveten om att det kan uppstå en momentreaktion vid uppstarten. Se avsnittet "Användarinstruktioner".

## Börja använda verktyget

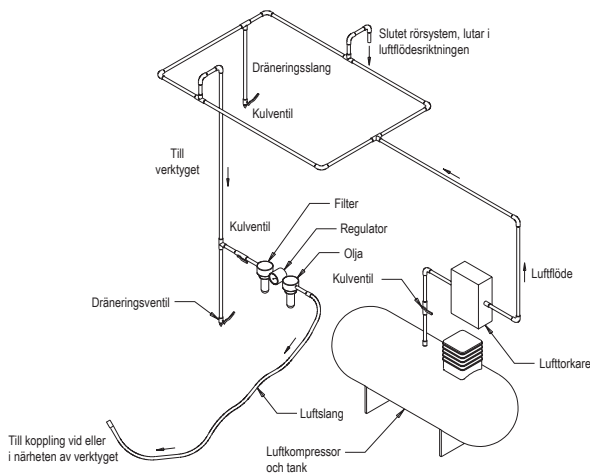
Använd en ren ojordad luftkälla som ger ett jämnt lufttryck på 6,2 bar (90 psig) till verktyget då verktyget används med handtaget fullt nedtryckt. Det rekommenderas att man använder ett godkänt lufrör på max. 10 mm x 8 m. Det rekommenderas att verktyget kopplas till luftkällan enligt Bild 1.

Koppla inte verktyget till luftsystemet utan att inkludera en luftstängningsventil som är lätt att komma åt. Luftkällan bör vara ojordad. Det rekommenderas att man använder luftfilter, regulator och olja (FRL) som visas på Bild 1, eftersom verktyget då förses med ren ojordad luft med rätt tryck. Detaljerad information om sådan utrustning kan fås från din återförsäljare. Om sådan utrustning inte används bör verktyget oljas manuellt.

För att olja verktyget manuellt, koppla bort lufröret och applicera 2 till 3 droppar lämplig motorolja, t.ex. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 eller Shell TORCULA® 32 i lufröret (inloppet) på maskinen. Koppla verktyget till luftkällan igen och låt det gå med låg hastighet i några sekunder, så att oljan får cirkulera. Om verktyget används ofta bör det smörjas dagligen eller när verktyget börjar gå långsammare eller förlorar kraft. Det rekommenderas att lufttrycket vid verktyget är 6,2 bar (90 psig) när verktyget är igång. Verktyget kan fungera med lägre tryck, men aldrig högre än 6,2 bar (90 psig).

## Användarinstruktioner

- 1) Läs igenom alla instruktioner före användning av verktyget. Alla användare bör kunna använda verktyget och vara medvetna om säkerhetsföreskrifterna. Alla service- och reparationsarbeten måste utföras av utbildad personal.
- 2) Se till att koppla från lufttillförseln. Välj ett lämpligt slipmaterial och fäst det på underlagsplattan. Se till att slipmaterialet är centrerat på underlagsplattan.
- 3) Använd alltid erforderlig säkerhetsutrustning.
- 4) Placera alltid verktyget på arbetsstycket innan du startar det. Ta alltid bort verktyget från arbetsstycket innan du stänger av det. Det förhindrar att djupa spår uppstår i arbetsstycket på grund av för hög hastighet på sliprondellen.
- 5) Koppla alltid från lufttillförseln innan du monterar, justerar eller tar bort slipmaterialet eller underlagsplattan.
- 6) Stå alltid på ett stadigt underlag/i en säker ställning och var medveten om att det kan uppstå en momentreaktion vid uppstarten av slipmaskinen.
- 7) Använd endast korrekta reservdelar.
- 8) Se alltid till att materialet som ska slipas sitter fast ordentligt, så att det inte rör sig.
- 9) Kontrollera slangen och kopplingarna regelbundet med avseende på slitage. Lyft inte verktyget i slangen och se till att verktyget inte startas när du bär det med lufttillförseln påkopplad.
- 10) Överskrid inte det rekommenderade maximala lufttrycket. Använd rekommenderad säkerhetsutrustning.
- 11) Verktyget är inte elektriskt isolerat. Använd det inte på platser där det finns elkablar, gasrör, vattenledningar eller liknande i närheten. Kontrollera arbetsområdet innan du startar verktyget.
- 12) Se till att rörliga delar inte kommer i kontakt med kläder, slipsar, hår, rengöringsdukar m.m. Om verktyget fastnar i något finns det risk för att användaren dras mot arbetsstycket och maskinens rörliga delar, vilket kan vara mycket farligt.
- 13) Håll händerna borta från den roterande underlagsplattan under användning.
- 14) Om verktyget inte fungerar som det ska, upphör genast med användningen och lämna in det på service eller reparation.
- 15) Låt inte slipmaskinen gå på fri hastighet utan att vidta försiktighetsåtgärder för att skydda personer eller föremål från skada ifall slipmaterialet eller underlagsplattan lossnar.



## Produktkonfiguration/Specifikationer: 8 500 rpm AOS 32 mm (1 1/4 tum)

Oscillering	Storlek på underlag-splatta mm (tum)	Modellnummer	Nettovikt kg (pounds)	Höjd mm (tum)	Längd mm (tum)	Effekt (HK)	Luftförbrukning l/min (scfm)	*Ljud-nivå dBA	*Vibrationsnivå m/s <sup>2</sup>	*Avvikelse K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 tum)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Bullertestet har utförts i enlighet med EN ISO 15744:2008 - Handhållna icke-elektriskt drivna maskiner -- Bullermätmetod -- Teknisk metod (grad 2).

Vibrationstestet har utförts i enlighet med ISO 28927-3 - Handhållna motordrivna maskiner – Provningsmetod för vibrationsemission – Del 3: Polermaskiner, putsmaskiner med cirkulär rörelse samt putsmaskiner med oscillerande och roterande-oscillerande rörelse.

Specifikationerna kan komma att ändras utan föregående meddelande.

\*Värdena som anges i tabellen har uppmätts vid laborietester i enlighet med angivna koder och standarder och bör inte användas för riskbedömning. Värden som mäts på enskilda arbetsplatser kan vara högre än de angivna värdena ovan. De faktiska exponeringsvärdena och skaderiskerna som en enskild användare utsätts för är unika och beror på hur personen arbetar, arbetsmaterialet och utformningen av arbetsplatsen, liksom på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. KWH Mirka Ltd. kan inte hållas ansvarigt för konsekvenser av att de angivna värdena används i stället för de faktiska exponeringsvärdena vid en enskild riskbedömning.



Ytterligare information om arbetshälsa och arbetssäkerhet finns på följande webbplatser:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

# MIRKA

Mirka 8.500 d/d  
AOS 32 mm (1 1/4 inç)

<p>Uygunluk Beyanı KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finlandiya</p> <p>Sadece bizim sorumluluğumuzda olmak kaydıyla, bu beyanın ilgili olduğu 32 mm (1 1/4 inç) 8.500 d/d Açılı Yörüngesel Zımparalama Makinesi (Belirli Model İçin Bkz. "Ürün Yapılandırma/Teknik Özellikler" Tablosu) ürününün</p> <p>şağıda verilen standart(lar)a veya diğer normatif belge(ler)e uyumlu olduğunu beyan ederiz: EN ISO 15744:2008. 91/368/EEC, 93/44/ EEC ve 93/68/EEC Yönergeleri ve ek 2006/42/EC Yönergesi ile değiştirilen 89/392/EEC hükümlerini takiben.</p>		
Jeppo 28.03.2016	<b>MIRKA</b>	
Tanzim yeri ve tarihi	Şirket	Stefan Sjöberg, CEO
<b>Kullanıcı Talimatları</b> İçindekiler – Lütfen Okuyun ve Uygulayın, Aletin Doğru Kullanımı, İş İstasyonları, Aleti Servise Alma, İşletim Talimatları, Ürün Yapılandırma/Teknik Özellikler Tabloları, Parça Sayfası, Parça Listesi	<b>Önemli</b> Bu aletin kurulum, işletim, servis veya onarım işlemleri öncesinde bu talimatları dikkatle okuyun. Bu talimatları emniyetle ulaşılan bir yerde muhafaza edin	
<b>Üretici/Tedarikçi</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finlandiya Tel: + 358 20 760 2111 Faks: +358 20 760 2290	<b>Gerekli Kişisel Koruyucu Donanım</b> Koruyucu Gözlükler Solunum Maskeleri Güvenlik Eldivenleri Kulak Tamponları	
<b>Önerilen Hava Yolu Boyutu - Minimum</b> 10 mm 3/8 inç	<b>Önerilen Maksimum Hortum Uzunluğu</b> 8 metre 25 feet	<b>Hava Basıncı</b> Maksimum Çalışma Basıncı 6,2 bar 90 psig Önerilen Minimum Yok Yok



## Lütfen Okuyun ve Uygulayın

- 1) Genel Endüstriyel Sağlık ve Güvenlik Yönetmelikleri, Kısıım 1910, OSHA 2206, Kaynak: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Taşınabilir Havalı Aletler İçin Güvenlik Yasası, ANSI B186.1 Kaynak: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Yerel ve Ulusal Düzenlemeler.

## Aletin Doğru Kullanımı

Bu zımpara makinesi metal, ahşap, taş, plastik, vb. her türlü malzemeyi, bu amaçla üretilen zımparayı kullanarak zımparalamak üzere tasarlanmıştır. Bu zımpara makinesini, üreticisi veya üreticinin yetkili satıcısına danışmadan, belirleniler dışında herhangi bir amaçla kullanmayın. 8.500 d/d (devir/dakika) serbest hızdan daha düşük çalışma hızına sahip destek dolguları kullanmayın.

## İş İstasyonları

Alet, bir el aleti olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Aletin her zaman sabit bir zemin üzerinde ayakta durarak kullanılmasını önerilir. Operatör herhangi bir konumda durabilir, ancak bu tür bir kullanımdan önce, makineyi elleriyle sıkıca kavramış durumda ve ayakları sabit zeminde güvenli bir pozisyonda durmalı ve zımpara makinesinin bir tork reaksiyonu geliştirebileceğinin bilincinde olmalıdır. Bkz. "İşletim Talimatları" bölümü.

## İşletim Talimatları

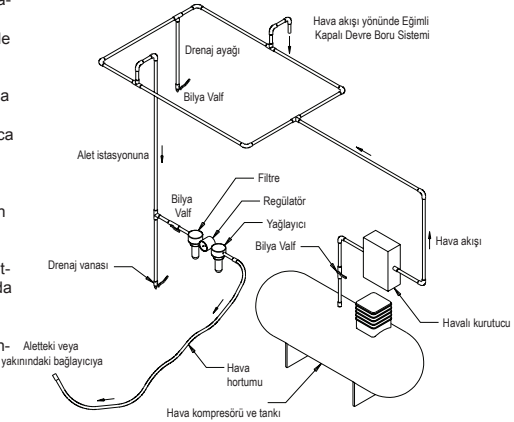
- 1) Bu aleti kullanmadan önce tüm talimatları okuyun. Tüm operatörler, aletin kullanımı konusunda tam eğitilmiş ve bu güvenlik kurallarının farkında olmalıdır. Tüm servis ve onarım çalışmaları eğitilmiş personel tarafından yürütülmelidir.
- 2) Aletin hava beslemesi ile olan bağlantısının kesildiğinden emin olun. Uygun bir zımpara seçin ve bunu destek dolgusuna sabitleyin. Dikkatli olun ve zımparayı destek dolgusunun üzerinde ortalayın.
- 3) Bu aleti kullanırken gerekli güvenlik donanımını mutlaka kullanın.
- 4) Zımparalama işlemi sırasında, aleti her zaman önce için üzerine yerleştirin ve sonra çalıştırın. Aleti her zaman için üzerinden kaldırdıktan sonra durdurun. Bu, üzerinde çalışılan işte zımparanın aşırı hızı nedeniyle oyuk oluşmasını önleyecektir.
- 5) Zımpara makinesine giden hava beslemesini, zımpara veya destek dolgusunu her takma, ayarlama veya sökme işlemi öncesinde çıkarın.
- 6) Ayaklarınızı ve/veya pozisyonunuzu her zaman sıkıca sabitleyin ve zımpara makinesinin oluşturabileceği tork reaksiyonuna karşı dikkatli olun.
- 7) Sadece doğru yedek parçaları kullanın.
- 8) Zımparalanacak malzemenin hareketini önlemek için her zaman sıkıca sabitlenmiş olmasını sağlayın.
- 9) Aşınmaya karşı hortumu ve bağlantı parçalarını düzenli aralıklarla kontrol edin. Aleti hortumundan tutarak taşımayın; aletin, hava beslemesi bağlı durumda taşınırken çalışmaya başlamasını önlemek için her zaman dikkatli olun.
- 10) Önerilen maksimum hava basıncını aşmayın. Güvenlik ekipmanlarını önerilen şekilde kullanın.
- 11) Aletin elektrik yalıtımı bulunmamaktadır. Elektrik akımı, doğal gaz boruları, su boruları, vb. ile temas etme olasılığının bulunduğu yerlerde kullanmayın. İşlem öncesinde operasyon alanını kontrol edin.
- 12) Aletin hareketli parçalarının gıysiler, kordonlar, saçlar, temizlik bezleri, vb. ile dolaşmasına dikkat edin. Dolaştığı takdirde, vücudun üzerinde çalışılan işe ve makinenin hareketli parçalarına doğru çekilmesi ve son derece tehlikeli bir duruma neden olacaktır.
- 13) Kullanım sırasında ellerinizi dönen destekten uzak tutun.
- 14) Alet arızalı çalışıyor görünümündeyse, derhal kullanmayı sona erdirin ve servis ve onarım işlemlerini başlatın.
- 15) Kişi veya cisimleri zımpara veya desteğin verebileceği kayıplardan korumak için gerekli tedbirleri almadan, aletin serbest hızda çalışmasına izin vermeyin.

## Aleti Servise Alma

Aletin, kolu tam basılı durumda çalışırken, 6,2 bar (90 psig) değerinde ölçülen bir hava basıncı verecek, temiz bir yağlanmış hava beslemesi kullanın. Onaylanmış 10 mm (3/8 inç) x 8 m (25 ft) maksimum uzunlukta bir hava yolunun kullanılması önerilir. Aletin hava beslemesine Şekil 1'de gösterilen biçimde bağlanması önerilir.

Aleti hava yolu sistemine, ulaşılması ve çalıştırılması kolay hava kesme valfini dahil etmeden bağlamayın. Hava beslemesi yağlanmalıdır. Bir hava filtresi, regülatör ve yağlayıcının (FRL) Şekil 1'de gösterilen biçimde kullanılması, bu, alete doğru basınçta temiz, yağlanmış hava sağlayacağından, önemle tavsiye edilir. Bu ekipmanın ayrıntılarını tedarikçinizden edinebilirsiniz. Bu tür bir ekipman kullanılmıyorsa, alet manuel olarak yağlanmalıdır.

Aleti manuel olarak yağlamak için, hava yolu bağlantısını kesin ve Fuji Kosaan FK-20, Mobil ALMO 525 veya Shell TORCULA® 32 gibi uygun bir pnömatik motor yağından 2 ila 3 damlayı makinenin (giriş) hortum ucuna damlatın. Aleti hava beslemesine tekrar bağlayın ve havanın yağı sirküle etmesi için, birkaç saniye yavaşça çalıştırın. Alet sık kullanılıyorsa, her gün veya alet yavaşlamaya veya güç kaybetmeye başladığında yağlayın. Alettaki hava basıncını, aletin çalışması sırasında 6,2 bar (90 psig) olması önerilir. Alet daha düşük basınçlarda da çalışabilir, ancak basınç asla 6,2 bar (90 psig) değerini aşmamalıdır.



## Ürün Yapılandırma/Teknik Özellikler: 8.500 d/d AOS 32 mm (1 1/4 inç)

Yörünge	Destek Ebadı mm (inç)	Model No.	Ürünün Net Ağırlığı kg (pound)	Yükseklik mm (inç)	Uzunluk mm (inç)	Güç watt (HP)	Hava Tüketimi LPM (scfm)	*Gürültü Seviyesi dBA	*Titreşim Seviyesi m/s2	*Belirsizlik K m/s2
3 mm (1/8 inç)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0,60 (1,32)	104,5 (4,11)	156,9 (6,18)	357 (0,48)	509 (18)	75,5	2,22	0,72

Gürültü testi, EN ISO 15744:2008 – Elektrikli olmayan şarjlı/pilli el aletleri – Gürültü ölçüm kodu -- Mühendislik yöntemi (kademe 2) uyarınca gerçekleştirilmiştir.

Titreşim testi, ISO 28927-3 – Taşınabilir elektrikli el aletleri – Titreşim emisyonunu değerlendirme test yöntemi – uyarınca gerçekleştirilmiştir. Bölüm 3: Cilalama makineleri ve döner, yörüngesel ve düzensiz yörüngesel zımparalama makineleri.

Teknik özellikler ön-ihbarsız değiştirilebilir.

\*Tabloda belirtilen değerler, belirtilen kural ve standartlara uyumlu laboratuvar testlerinden alınmıştır ve risk değerlendirmesi için yeterli değildir. Belirli bir iş yerinde ölçülen değerler, beyan edilen değerlerden daha yüksek olabilir. Fıili maruziyet değerleri ve risk miktarı veya bireyin yaşadığı hasar, duruma özeldir ve çevreleyen ortama, bireyin çalışma şekline, işlenen belirli malzemeye, iş istasyonunun tasarımına ve maruziyet süresine ve kullanıcının fiziksel koşullarına dayanır. KWH Mirka, Ltd., herhangi bir bağımsız risk değerlendirmesinde fıili maruziyet değerleri yerine beyan edilen değerleri kullanmanın doğurabileceği sonuçlardan sorumlu tutulamaz.

Mesleki sağlık ve güvenlik bilgilerine ilişkin ayrıntılı veriler, aşağıdaki web sitelerinde mevcuttur:  
<https://osha.europa.eu/en> (Avrupa)  
<http://www.osha.gov> (ABD)

# MIRKA

Mirka 8,500 rpm  
AOS 32 mm (1 1/4 in.)

<p>符合性声明 KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo, Finland 根据我们的唯一责任声明产品 32 mm (1 1/4 in.) 8,500 rpm 角磨机 (具体型号, 请参见“产品配置/规格”表) (与此声明相关) 符合以下标准或其他规范性文件 EN ISO 15744:2008。遵循 89/392/EEC 以及 91/368/EEC, 93/44/EEC 和 93/68/EEC 修订指令和强化指令 2006/42/EC 的条款。</p>		
Jeppo 28.03.2016 发出地点和日期	 公司	 Stefan Sjöberg, CEO
<b>操作员说明</b> 包括 - 请阅读和遵守、正确使用工具、工作站、将工具投入使用、操作说明、产品配置/规格表、零件页、零件列表	<b>重要信息</b> 在安装、操作、检修或维修该工具之前请仔细阅读这些说明。将这些说明保存在安全且方便取用的位置。	
<b>制造商 / 供应商</b> KWH Mirka Ltd. 66850 Jeppo Finland 电话 + 358 20 760 2111 传真 +358 20 760 2290	<b>所需的人员安全设备</b> 安全眼镜                      呼吸面罩 安全手套                      听力保护措施	
<b>建议空气管 尺寸-最小</b> 10 毫米                      3/8 英寸	<b>建议的软管 最大长度</b> 8米                              25 英尺	<b>气压</b> 最大工作压力              6.2 bar    90 psig 建议的最小压力              不适用    不适用

## 请阅读并遵守

- 1) 一般工业安全与健康法规, Part 1910, OSHA 2206. 提供方: 文档管理者, 政府印刷办公室, Washington DC 20402
- 2) 便携式气动工具安全条例, ANSI B186.1 提供方: 美国国家标准协会, 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) 州与地方法规。

## 正确使用工具

本砂磨机设计意图在于使用专用磨料对所有类型的材料进行砂磨, 包括金属、木材、石材、塑料等。在没有咨询制造商或制造商授权供应商的情况下, 不得将本砂磨机用于指定用途以外的用途。不得使用工作速度低于 8,500 rpm 自由速度的支撑垫。

## 工作站

本工具可作为手持工具使用。始终建设站在牢固地面上时使用本工具。它可位于任何位置, 但是在使用之前, 操作人员必须位于稳固的位置, 有一个坚实的抓地力和立足点, 并且要注意砂磨机会产生扭矩反作用。参见“操作说明”部分。

## 将工具投入使用

使用干净且经过润滑的气源, 本工具在操纵杆完全压下的情况下运行时, 在工具处测得的气压需达到 6.2 bar (90 psig)。建议使用经过认可的 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft) 最大长度空气管路。建议按照图 1 所示将工具连接到气源。

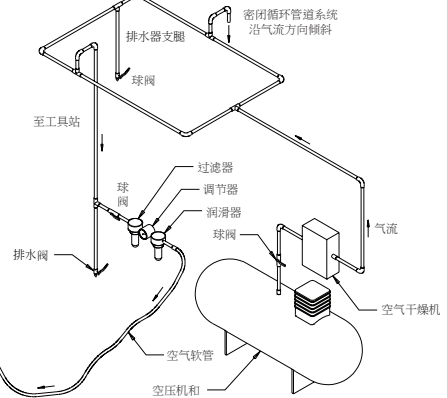
不要在没有采用易于触及和操作的空气切断阀的情况下将工具连接到空气管路系统。气源应经过润滑。强烈建议按照图 1 所示的方法来连接空气过滤器、调节器和润滑器 (FRL), 这样才能向工具提供干净、经过润滑且具有正确压力的空气。有关这些设备的详细信息, 请咨询您的供应商。如果没有使用这些设备, 那么应手动润滑工具。

要手动润滑工具, 请断开空气管路, 然后滴 2 到 3 滴合适的气动电机润滑油到机器的软管末端 (入口) 中, 如 Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 或 Shell TORCULA® 32。重新将本工具连接到气源, 然后缓慢运转工具数秒钟, 让空气推动油循环。如果频繁使用本工具, 那么每天都需要润滑, 或者在本工具开始变慢或失去动力时进行润滑。

建议在本工具运行时将工具的气压保持在 6.2 bar (90 psig)。本工具可以在较低的气压下运行, 但是绝不能超过 6.2 bar (90 psig)。

## 操作说明

- 1) 在使用本工具之前请阅读所有说明。所有操作员都必须经过全面的工具使用培训, 并且了解这些安全规则。所有检修和维修工作都必须由经过培训的人员进行。
- 2) 确保将本工具从气源上断开。选择合适的磨料并将其固定到支撑垫上。注意要将磨料放在支撑垫的中间。
- 3) 在使用本工具时必须穿戴所需的安全设备。
- 4) 在砂磨时, 必须先将本工具放在工件上, 然后才能启动工具。在停止之前, 必须将本工具从工件上移开。这样可以防止因磨料速度过快而凿穿工件。
- 5) 在安装、调整或拆除磨料或支撑垫之前, 必须断开砂磨机的气源。
- 6) 必须采用牢固的立足处和/或位置, 并且注意砂磨机产生的扭矩反作用。
- 7) 只使用正确的备件。
- 8) 必须确保将要进行砂磨处理的材料牢固固定, 以防止其移动。
- 9) 定期检查软管和接头是否有磨损。在搬运本工具时不要拉扯软管; 在气源连接的情况下搬运本工具时要注意防止工具启动。
- 10) 不得超过建议的最大气压。根据建议使用安全设备。
- 11) 本工具没有电气绝缘。不要在可能接触带电电线、燃气管道、水管的位置使用。在操作之前请检查操作区域。
- 12) 注意要避免使衣服、领带、头发、清洁抹布等与本工具的移动零件缠绕在一起。如果缠在一起, 将导致身体被拉向工件和机器的移动零件, 这将十分危险。
- 13) 在使用期间保持手远离旋转垫。
- 14) 如果本工具有故障的迹象, 请立即停止使用并安排检修和维修。
- 15) 不得在不采取预防措施防止人或物体受到飞出的磨料或垫影响的情况下让本工具以任意速度运转。



## 产品配置/规格: 8,500 rpm AOS 32mm (1 1/4in.)

偏摆	垫尺寸 毫米 (in)	型号	产品净重 千克 (磅)	高度 毫米 (英寸)	长度 毫米 (英寸)	功率 瓦特 (HP)	空气消耗量 LPM (scfm)	*噪声 等级 dBA	*振动等 级 m/s <sup>2</sup>	*不准确度 K m/s <sup>2</sup>
3 mm (1/8 in.)	32 (1 1/4)	AOS130NV	0.60 (1.32)	104.5 (4.11)	156.9 (6.18)	357 (0.48)	509 (18)	75.5	2.22	0.72

噪音测试根据 EN ISO 15744:2008 - 手持非电动工具 - 噪音测量法规 - 工程方法 (2 级) 执行。

振动测试根据 ISO 28927-3 - 手持便携式电动工具 - 用于评估振动排放的测量方法 - 第三部分: 抛光机以及旋转、偏摆和随机偏摆砂磨机执行。

规格如有变更, 恕不另行通知。

\*表中所列值来自根据所述法规和标准进行的实验室测试, 并不足以进行风险评估。在指定工作场所中测得的值可能比声明的值要大。实际接触值和个人受到的风险或伤害等级在每种情况下都不同, 具体取决于周围的环境、个人工作的方式、加工的特定材料、工作站设计以及用户的接触时间和身体状况。对于使用声明值而不是实际接触值来对个人风险进行评估而导致的后果, KWH Mirka, Ltd. 将不承担任何责任。

更多职业健康和安全信息, 请参见以下网站:

<https://osha.europa.eu/en> (欧洲)

<http://www.osha.gov> (美国)





# MIRKA



**KWH MIRKA LTD**

Finland

**Brazil** Mirka Brasil Ltda.

**Canada** Mirka Abrasives Canada Inc.

**China** Mirka Trading Shanghai Co., Ltd

**Finland & Baltics** KWH Mirka Ltd

**France** Mirka Abrasifs s.a.r.l.

**Germany** Mirka Schleifmittel GmbH

**India** Mirka India Pvt Ltd

**Italy** Mirka Italia s.r.l.

**Mexico** KWH Mirka Mexicana, S.A. de C.V.

**Russia** Mirka Rus LLC

**Singapore** Mirka Asia Pacific Pte Ltd

**Spain** KWH Mirka Ibérica S.A.U.

**Sweden** Mirka Scandinavia AB

**Turkey** Mirka Turkey Zımpara Ltd Şirketi

**United Kingdom** Mirka (UK) Ltd

**USA** Mirka Abrasives, Inc

For contact information,  
please visit [www.mirka.com](http://www.mirka.com)

Quality from start to finish

